叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 讽刺伪君子的萨提尔(a Satyr Against Hypocrites) 000001

2. 讽刺伪君子的萨提尔(a Satyr Against Hypocrites) 000002

3. 讽刺伪君子的萨提尔(a Satyr Against Hypocrites) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

讽刺伪君子的萨提尔(A Satyr Against Hypocrites)
第1/3页

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɒn] [ˈfɪlɪps]
JOHN **PHILLIPS**
约翰 菲利普斯

约翰·菲利普斯

[ə; eɪ][ˈsætə(r)] [əˈgenst] [ˈhɪpəkrɪt] (-)
A **Satyr** **Against** **Hypocrites** **(** **1655** **)**
一个 色狼 反对 伪君子 (-)

讽刺伪君子的萨提尔（1655）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

[ˈliːɔn] [ˈhaʊəd]
Leon **Howard**
莱昂 霍华德

莱昂·霍华德

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
Publication **Number** **38**
发布 数字 -

出版物编号 38

[lɔːs] [ˈændʒələs]
Los **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] California1953
University **of** **California1953**
大学 的 California1953

加州大学1953年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
H **.** **Richard** **Archer** **,** **Clark** **Memorial** **Library**
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['rɪtʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]

Ralph	Cohen	,	University	of	California	,	Los	Angeles
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vɪntən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]

ASSISTANT	EDITOR
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	Earl	Britton	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

Emmett	L	.	Avery	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [dju:k] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]

Benjamin	Boyce	,	Duke	University
本杰明	博伊斯	,	公爵	大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] - , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

Louis	Bredvold	,	University	of	Michigan
路易斯	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['dʌrəm]

John	Butt	,	King's	College	,	University	of	Durham
约翰	屁股	,	国王学院	大学	,	大学	的	达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:θə(r)] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]

Edward	Niles	Hooker	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Earnest Mossner , University of Texas
认真 - , 大学 的 德克萨斯州

厄内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[dʒɒn] ['fɪlɪps] - [ə'nɒnɪməs] ['pəʊɪm] , [ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] , [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]
John Phillips ' anonymous poem , A Satyr Against Hypocrites , was entered in the
约翰 菲利普斯 - 匿名的 诗 , 一个 色狼 反对 伪君子 , 曾是 进入 在 这
['steɪʃənəz] - ['redʒɪstə(r)][ɒn] [mɑːtʃ] - ,
Stationers ' Register on March 14 ,
文具店 - 登记 在 行进 - ,

约翰·菲利普斯的匿名诗作《讽刺伪君子的萨提尔》于3月14日登记在文具商登记册上。

- - - [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['edwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
1654 - 55 as the work of his brother Edward and the property of his
- - - 作为 这 工作 的 他的 兄弟 爱德华 和 这 财产 的 他的
['pʌblɪʃə(r)] [nə'θænjəl] [brʊk] ,
publisher Nathaniel Brook ,
出版商 纳撒尼尔 溪 ,

1654-55 年，该作品被认为是其兄弟爱德华的作品，并归其出版商纳撒尼尔·布鲁克所有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] - (['deɪvɪd] ['mæsn] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
and it was probably published on August 17 (David Masson , The Life of
和 它 曾是 大概 已发布 在 八月 - (大卫 马松 , 这 生活 的
[dʒɒn]['mɪlt(ə)n] [['lʌndən] ,
John Milton [London ,
约翰 米尔顿 [伦敦 ,

它很可能是在8月17日出版的（David Masson，《约翰·弥尔顿传》[伦敦，

-] , [viː] , 228n . , [saɪts] [ðə; ði] “ ['tɒməsən] ['kɒpi] ” [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

1877	]	,	V	,	228n	.	,	cites	the	“	Thomason	copy	”	as	indicating	the	date	of
-	]	,	V	,	228n	.	,	引用	这	“	汤姆森	复制	”	作为	表明	这	日期	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]) .

publication	)	.
发布	)	.

1877 年]，V，228n.，引用“托马森副本”作为出版日期的依据)。

['æktʃuəli] , [tuː] ['ɪʃuːz] [ə'pɪəd] [ɪn] - .

Actually	,	two	issues	appeared	in	1655	.
实际上	,	二	问题	出现	在	-	.

实际上，1655年出现了两期。

[wʌn] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] , [æz; əz] [pə'hæps]

One	gave	no	indication	of	the	publisher	and	is	reproduced	here	,	as	perhaps
一	给予	不	指示	的	这	出版商	和	是	复制品	这里	,	作为	也许

[ðə; ði] [rer] ,

the	rarest	,
这	最稀有	,

其中一本没有标明出版商，由于可能是最稀有的版本，所以在此转载。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] .

from	the	copy	in	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	.
从	这	复制	在	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	.

出自威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆的藏本。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] “ ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][en] . [biː] . [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] [kɔːn] - [hɪl] .

The	other	was	“	Printed	for	N	.	B	.	at	the	Angel	in	Corn	-	hill	.
这	其他	曾是	“	打印	为了	N	.	B	.	在	这	天使	在	玉米	-	爬坡道	.

另一张是“在 Corn-hill 的 Angel 为 NB 印刷”。

” [ðə; ði] - [tekst][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

”	The	1655	text	was	reprinted	in	1661	as	The	Religion	of	the	Hypocritical
”	这	-	文本	曾是	转载	在	-	作为	这	宗教	的	这	虚伪

[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ɪn] [miːtə(r)] ,

Presbyterians	in	Meeter	,
长老会	在	仪表	,

“1655 年的文本于 1661 年以《米特尔的伪善长老会的宗教》为名重印，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l]

and	a	revised	and	enlarged	edition	appeared	in	1671	under	the	original	title
和	一个	修改	和	放大	版	出现	在	-	在下面	这	原来的	标题

.

:
.

1671 年，该书以原标题出版了修订扩充版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði]

It	was	this	rather	than	the	original	version	which	is	known	through	the
它	曾是	这	相当	比	这	原来的	版本	哪个	是	已知	通过	这

['sʌmərɪ] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] ['gɒdwɪn] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['edwəd] [ænd; ənd][dʒɒn] ['fɪlɪps]

summary	given	by	William	Godwin	(	Lives	of	Edward	and	John	Phillips
概括	给定	经过	威廉	戈德温	(	生活	的	爱德华	和	约翰	菲利普斯

我们所熟知的版本，并非威廉·戈德温（William Godwin）在其著作《爱德华和约翰·菲利普斯传》（Lives of Edward and John Phillips）中概述的原始版本，而是这个版本。

[['lʌndən] , -] ,

[	London	,	1815	]	,
[	伦敦	,	-	]	,

[伦敦，1815年]

[ˌpiː ˈpiː] . - - -) [ænd; ənd][kwəʊtid][baɪ] ['mæsn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] “ [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] ”
pp . 49 - 51) and quoted by Masson as the most “ exact description ”
pp . - - -) 和 引 经过 马松 作为 这 最多 “ 精确的 描述 ”
['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - “ [pə'fɔːməns] ” (['ɪbɪd] . ,
possible of the 1655 “ performance ” (ibid . ,
可能的 的 这 - “ 表现 ” (同上 . ,

第 49-51 页）并被马松引用为对 1655 年“演出”最“精确的描述”（同上，

[viː] , -) .
V , 228) .
V , -) .

V，228）。

['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] - , - , - , - , [ænd; ənd] - ,
Other editions have been recorded for 1674 , 1677 , 1680 , 1689 , and 1710 ,
其他 版本 有 到过 记录 为了 - , - , - , - , 和 - ,

其他版本记录于 1674 年、1677 年、1680 年、1689 年和 1710 年。

[ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ʌŋk(ə)l] , [dʒɒn]['mɪlt(ə)n] .
the last being attributed to the author's uncle , John Milton .
这 最后的 存在 归因于 到 这 作者的 叔叔 , 约翰 米尔顿 .

最后一首据说是作者的叔叔约翰·弥尔顿所作。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ʃəʊ] ['əʊnli]['maɪnə(r)] [rɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of these , the editions which I have seen show only minor revisions of the
的 这些 , 这 版本 哪个 我 有 已见 展示 仅有的 次要的 修订 的 这
- [tekst] .
1671 text .
- 文本 .

在我所见过的版本中，只有 1671 年文本的细微修改。

[ə; eɪ] ['hɒləgrɑːf] ['mænjuskrɪpt] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ,
A holograph manuscript , preserved in the Bodleian Library ,
一个 全息图 手稿 , 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 ,

一份保存在博德利图书馆的手稿

[ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [tuː] - [peɪdʒ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bærɪstə(r)][dʒɒn] ['tʃɜːtʃɪl] , [bʌt; bət]
includes a two - page dedication to the successful barrister John Churchill , but
包括 一个 二 - 页 奉献 到 这 成功的 律师 约翰 丘吉尔 , 但
[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] ['prɪntɪd] .
the dedication was apparently never printed .
这 奉献 曾是 显然 绝不 打印 .

其中包含两页献给成功律师约翰·丘吉尔的题词，但该题词显然从未印刷过。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][nɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪt'self] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn]
Neither the unpublished dedication nor the poem itself contains a clear indication
两者都不 这 未发表的 奉献 也不 这 诗 本身 包含 一个 清除 指示
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɔː(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sætaɪə(r)] .
of the purpose or the direction of the satire .
的 这 目的 或者 这 方向 的 这 讽刺 .

无论是未发表的献词还是诗歌本身，都没有明确表明讽刺的目的或方向。

[ɪn] ['pliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['fɪlɪps] - ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [laɪf]
In pleading her case for John Phillips ' authorship of the anonymous life
在 恳求 她 案件 为了 约翰 菲利普斯 - 作者身份 的 这 匿名的 生活
[ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
of Milton ,
的 米尔顿 ,

在为约翰·菲利普斯是匿名弥尔顿传记的作者这一论点进行辩护时，

[mɪs] ['helən]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ([ðə; ði] ['ɜːli] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n]
Miss Helen Derbyshire (The Early Lives of Milton
错过 海伦 德比郡 (这 早期的 生活 的 米尔顿

海伦·德比郡小姐（弥尔顿的早年生活）

[['lʌndən] , -] , [ˌpiː 'piː] .
[London , 1932] , pp .
[伦敦 , -] , pp .

[伦敦，1932 年]，第 177 页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - [ˌɛks'ɛks'viː]) [hæz; həz]['teɪkən] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt]
xxii - xxv) has taken issue with the common statement that it marked
二十二 - 25) 有 已采取 问题 和 这 常见的 陈述 那 它 标记

['fɪlɪps] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
Phillips ' departure from his uncle's teachings and has described it as
菲利普斯 - 离开 从 他的 叔叔的 教义 和 有 描述 它 作为

[ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]
a satire against the Presbyterians from an Independent position with which
一个 讽刺 反对 这 长老会 从 一个 独立的 位置 和 哪个

['mɪlt(ə)n] [mait] [wel] [hæv; həv] ['simpəθaiz] .
Milton might well have sympathized .
米尔顿 可能 出色地 有 同情 .

xxii-xxv）对普遍的说法提出了异议，认为这标志着菲利普斯背离了他叔叔的教义，并将其描述为从独立立场对长老会的讽刺，弥尔顿很可能会对此表示同情。

[jet] [ðə; ði][tekst] ['hɑːdlɪ] [sə'pɔːrts] [ðiːz] [kən'tenʃ(ə)n] .
Yet the text hardly supports these contentions .
然而 这 文本 几乎 支持 这些 争论 .

然而，文本几乎没有支持这些论点。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] ['fɪlɪps] [bəː'lesk] [ʃəʊz] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] ['dɪsəplɪn] .
The Sunday service which Phillips burlesques shows no signs of Presbyterian discipline .
这 星期日 服务 哪个 菲利普斯 滑稽剧 演出 不 标志 的 长老会 纪律 .

菲利普斯滑稽模仿的周日礼拜仪式丝毫没有长老会的纪律性。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[sek'teərɪənɪzəm][ɪz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ɪts] [wɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kraɪɪŋ]
sectarianism is almost at its worst in his picture of a congregation crying
宗派主义 是 几乎 在 它是 最差 在 他的 图片 的 一个 会众 哭泣

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] ['kʌvənənt] - ['brekər] ,
destruction against Covenant - breakers ,
破坏 反对 盟约 - 断路器 ,

在他描绘的这幅画面中，宗派主义几乎达到了最糟糕的程度：一群信众高喊着要毁灭那些背弃圣约的人。

['meɪkɪŋ] ['grɪnɪŋ] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [greɪs] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ]
making grinning appeals for free grace , and screaming for the Fifth
制作 咧嘴笑 上诉 为了 自由的 优雅 , 和 尖叫 为了 这 第五

['mɒnəki] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - ['mædnəs] .
Monarchy in a state of revelation - madness .
君主制 在 一个 状态 的 启示 - 疯狂 .

他们咧嘴笑着恳求白白赐予恩典，并在启示带来的疯狂状态下高喊着第五君主制的建立。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði]['brʌðə(r)] [ɛl'neɪθən] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

the	Brother	Elnathan	who	makes	his	appearance	at	the	dinner	following	the
这	兄弟	埃尔纳坦	WHO	制作	他的	外貌	在	这	晚餐	下列的	这

['wenzdeɪ] ['sɜːvɪs] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bæptɪst] “ ['dʌkɪŋ] - [pɒnd] ” ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Wednesday	service	received	his	name	in	a	Baptist	“	Ducking	-	pond	”	rather	than
周三	服务	已收到	他的	姓名	在	一个	浸信会	“	躲避	-	池塘	”	相当	比

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmərɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] ['sprɪŋklɪŋ] .

from	the	customary	Presbyterian	sprinkling	.
从	这	习惯	长老会	洒	.

在周三礼拜后的晚宴上亮相的埃尔纳坦弟兄，他的名字是在浸信会的“鸭塘”中取的，而不是通过长老会的惯例洒水仪式取的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] , [tuː] ,

There	may	be	some	significance	,	too	,
那里	可能	是	一些	意义	,	也	,

或许也具有某种意义。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələli] [sə'tɪrɪk] ['refrəns] [tuː; tə] “ [ðə; ði][mæn]['mɪdwaɪf] , ”

in	the	fact	that	the	particularly	satiric	reference	to	“	the	man	midwife	,	”
在	这	事实	那	这	特别	讽刺的	参考	到	“	这	男人	助产士	,	”

['dɑːktər; draɪv] . ['piːtə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

Dr	.	Peter	Chamberlain	,
博士	.	彼得	管家	,

尤其讽刺的是，文中提到了“男助产士”彼得·张伯伦医生。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

was	to	a	noted	Independent	.
曾是	到	一个	著名的	独立的	.

是给一位著名的独立人士。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [spə'sɪfɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkdeɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]

the	church	specifically	identified	as	the	scene	of	the	weekday	service	was
这	教会	具体来说	已识别	作为	这	场景	的	这	工作日	服务	曾是

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ˌɔːldərmənˌbɛri] ,

St	.	Mary's	Aldermanbury	,
英石	.	玛丽的	奥尔德曼伯里	,

经确认，平日礼拜的教堂是奥尔德曼伯里的圣玛丽教堂。

[ænd; ənd][ɪts]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['edmənd] ['kæləmi] ,

and	its	minister	was	the	Reverend	Edmund	Calamy	,
和	它是	部长	曾是	这	牧师	埃德蒙	灾难	,

其牧师是埃德蒙·卡拉米牧师。

[huːz] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [ænd; ənd] [huːz] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] -

whose	inclinations	were	Presbyterian	and	whose	personally	conducted	fastday
谁	倾向	是	长老会	和	谁	亲自	实施	-

['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['pɒpjələ(r)] .

services	were	notoriously	popular	.
服务	是	臭名昭著	受欢迎的	.

他的信仰倾向是长老会，他亲自主持的斋戒日仪式非常受欢迎。

[ɔːl'ðəʊ] - ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]

Although	**Calamy's**	**custom**	**of**	**preaching**	**from**	**the**	**desk**	**rather**	**than**	**from**
虽然	-	风俗	的	布道	从	这	桌子	相当	比	从

[ðə; ði]['pʊlpɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['sætəraiz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

the	**pulpit**	**makes**	**it**	**unlikely**	**that**	**he**	**was**	**the**	**minister**	**satirized**	**in**	**the**	**early**
这	讲坛	制作	它	不太可能	那	他	曾是	这	部长	讽刺	在	这	早期的

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

part	**of**	**the**	**poem**	**,**
部分	的	这	诗	,

尽管卡拉米习惯于在讲台上而不是在讲坛上布道，这使得他不太可能是诗歌开头部分所讽刺的那位牧师，

[hiː; hi] [wʊd] ['nɔːməli] [hæv; həv] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['fɪlɪps] -

he	**would**	**normally**	**have**	**been**	**identified**	**as**	**the**	**object**	**of**	**Phillips**	**'**
他	会	通常情况下	有	到过	已识别	作为	这	目的	的	菲利普斯	-

[məʊst][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['skændələs] [ə'tæk] ;

most	**severe**	**and**	**scandalous**	**attack**	**;**
最多	严重	和	丑闻	攻击	;

他通常会被认为是菲利普斯最严厉、最令人震惊的攻击对象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] “ [ðə; ði] [lɔːd] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

and	**the**	**device**	**of**	**having**	**him**	**refer**	**to**	**“**	**the**	**Laud**	**”**	**instead**	**of**	**the**	**Lord**
和	这	设备	的	拥有	他	参考	到	“	这	赞美	”	反而	的	这	主

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [kən'fɔːməti] [wɪtʃ] [stɪl] ['hɔːntɪd]

may	**have**	**had**	**reference**	**to**	**the**	**rumors**	**of**	**early**	**conformity**	**which**	**still**	**haunted**
可能	有	有	参考	到	这	谣言	的	早期的	一致性	哪个	仍然	闹鬼的

['kæləmi] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [kɔːz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Calamy	**despite**	**his**	**service**	**to**	**the**	**Puritan**	**cause**	**as**	**one**	**of**	**the**	**Smectymnuans**
灾难	尽管	他的	服务	到	这	清教徒	原因	作为	一	的	这	斯梅克蒂姆努安斯

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [ə'sembli] [ɒv; əv] [di'vain] .

and	**a**	**member**	**of**	**the**	**Westminster**	**Assembly**	**of**	**Divines**	**.**
和	一个	成员	的	这	威斯敏斯特	集会	的	神祇	.

让他用“劳德”而不是“主”来指代，可能是指早期皈依基督教的传闻，尽管卡拉米作为斯梅克提姆努安人之一和威斯敏斯特神学家大会的成员为清教徒事业服务，但这些传闻仍然困扰着他。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] , [haʊ'evə(r)] ,

There	**is**	**no**	**evidence**	**,**	**however**	**,**
那里	是	不	证据	,	然而	,

然而，目前尚无证据。

[ðæt] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [sekt] [stɜːd] ['fɪlɪps] [tuː; tə] ['eni]

that	**Presbyterianism**	**as**	**a**	**particular**	**nonconformist**	**sect**	**stirred**	**Phillips**	**to**	**any**
那	长老会	作为	一个	特别的	非传统主义者	教派	搅拌	菲利普斯	到	任何

['speʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm] .

special	**antagonism**	**.**
特别的	对抗	.

长老会作为一个特殊的非国教派，并没有激起菲利普斯的任何特殊敌意。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	**any**	**case**	**,**
在	任何	案件	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ]

it	**seems**	**impossible**	**to**	**represent**	**A**	**Satyr**	**Against**	**Hypocrites**	**seriously**	**as**	**a**
它	似乎	不可能的	到	代表	一个	色狼	反对	伪君子	严重地	作为	一个

['dɒkjumənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn]['mɪlt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .

document	**of**	**which**	**John**	**Milton**	**would**	**have**	**approved**	**.**
文档	的	哪个	约翰	米尔顿	会	有	得到正式认可的	.

似乎不可能认真地将《反伪善的萨提尔》视为约翰·弥尔顿会认可的文件。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	he	could	have	tolerated	the	violation	of	the	Scriptures	and	the
如果	他	可以	有	容忍	这	违反	的	这	经文	和	这

['pʌnɪŋ] [əb'senəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hə'bækək] ['ɪntuː]

punning	obscenity	of	his	nephew's	introduction	of	the	Prophet	Habakkuk	into
双关语	淫秽	的	他的	侄子的	介绍	的	这	先知	哈巴谷	进入

[ðə; ði]['pəʊɪm] ,

the	poem	,
这	诗	,

如果他能够容忍侄子在诗中引入先知哈巴谷时，既违背了圣经，又使用了双关语和淫秽语言，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][felt][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]

he	might	have	felt	a	personal	offense	in	the	use	of	such	material	for
他	可能	有	毛毡	一个	个人的	罪行	在	这	使用	的	这样的	材料	为了

[æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv]

an	attack	upon	the	church	in	which	he	was	to	register	his	espousal	of
一个	攻击	之上	这	教会	在	哪个	他	曾是	到	登记	他的	订婚	的

[ðə; ði][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] ['kæθərɪn] ['wʊdkɒk] .

the	pure	-	minded	Katharine	Woodcock	.
这	纯的	-	有思想	凯瑟琳	鹬	.

他可能觉得用这样的材料攻击他即将登记迎娶纯洁的凯瑟琳·伍德科克的教会是一种个人冒犯。

[æt; ət][best] ,

At	best	,
在	最好的	,

充其量，

['mɪlt(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [fɜːst] [raɪmd] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [sə'tɪrɪk]

Milton	could	have	considered	this	first	rhymed	flowering	of	his	nephew's	satiric
米尔顿	可以	有	经过考虑的	这	第一的	押韵	开花	的	他的	侄子的	讽刺的

['hjuːmə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [piːs] [ɒv; əv] [skə'rɪlətɪ] [wɪtʃ] [lækt] ['riːəl][wɪt] ,

humor	a	pointless	piece	of	scurrility	which	lacked	real	wit	,
幽默	一个	无意义	片	的	粗俗	哪个	缺乏	真实的	有	,

弥尔顿或许会认为他侄子这首讽刺幽默的首度押韵之作，是一篇毫无意义的粗俗之作，缺乏真正的智慧。

[kəʊ'hɪərəns] , [ɔː(r)]['kærəktə(r)] .

coherence	,	or	character	.
连贯性	,	或者	特点	.

连贯性，或者说性格。

[ɪf] ['fɪlɪps] [dɪd][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['əʊpən] [rɪ'kælsɪtrəns] ,

If	Phillips	did	not	publish	it	in	open	recalcitrance	,
如果	菲利普斯	做过	不是	发布	它	在	打开	顽固	,

如果菲利普斯没有公开发表，那将是公然的阻挠。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [les] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]

he	published	it	with	less	confidence	in	his	uncle's	sympathy	than	in	his
他	已发布	它	和	较少的	信心	在	他的	叔叔的	同情	比	在	他的

['blaɪndnəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['diːsnt] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

blindness	and	in	the	decent	reluctance	of	friends	to	disclose	the	extent	of
失明	和	在	这	体面的	不情愿	的	朋友们	到	透露	这	程度	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːðz][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

a	young	man's	departure	from	the	paths	of	good	instruction	.
一个	年轻的	男人的	离开	从	这	路径	的	好的	操作说明	.

他发表这篇文章时，与其说是相信叔叔会同情他，不如说是相信叔叔的盲目，以及朋友们出于礼貌不愿透露一个年轻人偏离正道的程度。

[ðə; ði] ['ri:pʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	republication	of	A	Satyr	Against	Hypocrites	as	The	Religion	of	the
这	重版	的	一个	色狼	反对	伪君子	作为	这	宗教	的	这

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ɪn] - ,

Hypocritical	Presbyterians	,	in	1661	,
虚伪	长老会	,	在	-	,

1661年，《讽刺伪善者的讽刺诗》以《伪善长老会的宗教》为名再版。

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'trækt] [nju:] ['ɪntrəst] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]

was	no	more	than	an	attempt	to	attract	new	interest	with	a	title	which
曾是	不	更多的	比	一个	试图	到	吸引	新的	兴趣	和	一个	标题	哪个

[wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['tendənsi] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv]

would	appeal	to	the	post	-	Restoration	tendency	to	condemn	the	strongest	of
会	上诉	到	这	邮政	-	恢复	趋势	到	谴责	这	最强	的

[ðə; ði]['pjʊərɪtən][sekts] .

the	Puritan	sects	.
这	清教徒	教派	.

这只不过是试图用一个迎合复辟后时期谴责最强硬的清教徒派别的倾向的标题来吸引新的关注。

[ðə; ði][ˌɪnkən'gru:əti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nju:] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['pəʊɪm] , [ðəʊ] ,

The	incongruity	between	the	new	title	and	the	old	poem	,	though	,
这	不协调	之间	这	新的	标题	和	这	老的	诗	,	尽管	,

然而，新标题与旧诗之间存在着不协调之处。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['evɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə]['leɪtə(r)] ['ridər] ;

seems	to	have	been	more	evident	to	the	author	than	to	later	readers	;
似乎	到	有	到过	更多的	明显	到	这	作者	比	到	之后	读者	;

这一点似乎对作者来说比对后来的读者来说更为明显；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['ɪnfənt]

for	in	the	1671	edition	he	introduced	a	satire	on	the	ceremony	of	infant
为了	在	这	-	版	他	介绍	一个	讽刺	在	这	仪式	的	婴儿

['bæptɪzəm] [wɪtʃ] ['nʌlɪfaɪd] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] “ ['dʌkɪŋ] - [pɒnd] ” [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

baptism	which	nullified	the	allusion	to	the	“	Ducking	-	pond	”	by	making	the
洗礼	哪个	无效	这	典故	到	这	“	躲避	-	池塘	”	经过	制作	这

['sʌndeɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Sunday	congregation	,
星期日	会众	,

因为在 1671 年版中，他加入了一篇讽刺婴儿洗礼仪式的文章，这篇文章通过让星期日的会众参与洗礼，从而否定了对“鸭塘”的影射。

[æt; ət] [li:st] , ['klɪəli] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

at	least	,	clearly	Presbyterian	.
在	至少	,	清楚地	长老会	.

至少，很明显是长老会教徒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['meɪdʒə(r)] [rɪ'vɪʒən] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['greɪtə(r)]

The	other	major	revisions	and	additions	were	in	the	direction	of	greater
这	其他	主要的	修订	和	新增内容	是	在	这	方向	的	更大的

[laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['fri:kwənt] ['refərənsɪz] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [lɔ:d] .

licentiousness	and	more	frequent	references	to	“	the	Laud	.
放荡	和	更多的	频繁	参考	到	“	这	赞美	.

其他主要修订和新增内容朝着更加放荡不羁的方向发展，并且更频繁地提及“赞美诗”。

”	[ðə; ði]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	(	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]	[tuː]	['leɪtə(r)]	['vɜːʃ(ə)nz]	[aɪ]
”	**The**	**editions**	**of**	**1680**	**and**	**1689**	**(**	**which**	**are**	**the**	**only**	**two**	**later**	**versions**	**I**
”	这	版本	的	-	和	-	(	哪个	是	这	仅有的	二	之后	版本	我

[hæv; həv]	[siː]	)	[ɑː(r); ə(r)]	[beɪst]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[kən'teɪn]	['əʊnli]	[sʌtʃ]	['maɪnə(r)]
have	**seen**	**)**	**are**	**based**	**upon**	**that**	**of**	**1671**	**and**	**contain**	**only**	**such**	**minor**
有	已见	)	是	基于	之上	那	的	-	和	包含	仅有的	这样的	次要的

['tʃeɪndʒɪz]	[æz; əz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['prɪntə(r)]	[ə'lɜːt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]
changes	**as**	**might**	**have**	**been**	**made**	**by**	**a**	**printer**	**alert**	**to**	**the**	**possibility**	**of**
变化	作为	可能	有	到过	制成	经过	一个	打印机	警报	到	这	可能性	的

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ]	[njuː]	['bɔːdi]	[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv][æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[wɜːd]	[ɔː(r)]['letə(r)]
introducing	**new**	**bawdy**	**implications**	**by**	**the**	**change**	**of**	**an**	**occasional**	**word**	**or**	**letter**
介绍	新的	粗俗的	含义	经过	这	改变	的	一个	偶然	单词	或者	信

.

:

.

“1680 年和 1689 年的版本（这是我见过的仅有的两个较晚的版本）以 1671 年的版本为基础，只包含一些细微的改动，这些改动可能是印刷商为了避免因偶尔更改一个词或字母而引入新的粗俗含义而做出的。

[ðə; ði]	[bɒd'liːən]	['mænjuskrɪpt][ɪz][æn; ən]	[ə'prɒksɪmət]	[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]	[truː]	['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
The	**Bodleian**	**manuscript**	**is**	**an**	**approximate**	**but**	**not**	**a**	**true**	**copy**	**of**	**the**
这	博德利图书馆	手稿	是	一个	近似	但	不是	一个	真的	复制	的	这

['vɜːʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][fɜːst]	['prɪntɪd]	.
version	**which**	**was**	**first**	**printed**	**.**
版本	哪个	曾是	第一的	打印	.

博德利图书馆藏手稿是最初印刷版本的近似副本，但并非其真实副本。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[laɪnz]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn][ðə; ði]	['pʌblɪʃt]	['pəʊɪm]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn][ðə; ði]
A	**few**	**lines**	**appear**	**in**	**the**	**published**	**poem**	**which**	**are**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**
一个	很少	线条	出现	在	这	已发布	诗	哪个	是	不是	到	是	成立	在	这

['mænjuskrɪpt]	,
manuscript	**,**
手稿	,

已发表的诗歌中出现了一些在手稿中找不到的诗句。

[ðə; ði]	['prɪntɪd]	['mɑːdʒɪn(ə)l]	[ˌænəʊt'eɪʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]	[kən'sɪdərəbli]	[tʃeɪndʒd]
the	**printed**	**marginal**	**annotations**	**are**	**fewer**	**in**	**number**	**and**	**considerably**	**changed**
这	打印	边缘	注释	是	更少	在	数字	和	相当	已更改

,

,

,

印刷版页边注释的数量减少，内容也发生了很大变化。

[ænd; ənd][ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]	['dɪfərənsɪz]	[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]	[nəʊ'teɪʃn]	.
and	**there**	**are**	**some**	**differences**	**in**	**the**	**musical**	**notation**	**.**
和	那里	是	一些	差异	在	这	音乐	符号	.

乐谱记谱法也有一些不同。

[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]	[ˌɪndɪ'keɪʃn]	[ðæt]	[ðə; ði][əʊld]	['rɒbɪn]	['menʃ(ə)nd]	[æt; ət][ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]
Except	**for**	**an**	**indication**	**that**	**the**	**old**	**Robin**	**mentioned**	**at**	**the**	**beginning**	**of**
除了	为了	一个	指示	那	这	老的	罗宾	提及	在	这	开始	的

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]	“	[fuːl]	[wel]	[nəʊn]	[ɪn][ðə; ði]['sɪti]	,
the	**poem**	**was**	**a**	**particular**	**“**	**fool**	**well**	**known**	**in**	**the**	**city**	**,**
这	诗	曾是	一个	特别的	“	傻子	出色地	已知	在	这	城市	,

除了暗示诗中开头提到的老罗宾是城里一个“出了名的傻瓜”之外，

”	[haʊ'evə(r)]	,
”	**however**	**,**
”	然而	,

“ 然而，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn]['kærəktə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

the	manuscript	annotations	are	similar	in	character	to	those	printed	and
这	手稿	注释	是	相似的	在	特点	到	那些	打印	和

[ˌeɪ di: 'di:]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪˌhensə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

add	little	to	the	comprehensibility	of	the	text	.
添加	小的	到	这	可理解性	的	这	文本	.

手稿上的注释与印刷版上的注释性质相似，对理解文本并没有太大帮助。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [saɪnd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['tʃɜ:tʃɪl] [ʃəʊz] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ([laɪk] [ðæt] [rɪ'vi:ld]

The	author's	signed	dedication	to	Churchill	shows	an	inclination	(	like	that	revealed
这	作者的	签名	奉献	到	丘吉尔	演出	一个	倾角	(	喜欢	那	揭晓

[ɪn][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [tekst]) [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][æz; əz][ə; eɪ]

in	the	concluding	lines	of	the	published	text	)	to	justify	his	poem	as	a
在	这	总结	线条	的	这	已发布	文本	)	到	证明合法	他的	诗	作为	一个

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ə'genst] [ðə; ði] ['sektəri] [hu:z] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [brɔ:t]

defense	of	true	religion	against	the	sectaries	whose	words	and	actions	brought
防御	的	真的	宗教	反对	这	教派	谁	字	和	行动	带来

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [kən'tempt] ;

it	into	contempt	;
它	进入	鄙视	;

作者在献给丘吉尔的题词中表明，他（如同已出版文本的结尾几行所揭示的那样）倾向于将自己的诗歌辩解为捍卫真正的宗教，反对那些言行使宗教受到蔑视的宗派；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,

but	A	Satyr	Against	Hypocrites	appears	to	have	been	,	in	reality	,
但	一个	色狼	反对	伪君子	出现	到	有	到过	,	在	现实	,

但实际上，《讽刺伪君子的萨提尔》似乎是

['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [θri:]

little	more	than	the	irresponsible	outburst	of	a	young	man	of	twenty	-	three
小的	更多的	比	这	不负责任	爆发	的	一个	年轻的	男人	的	二十	-	三

[hu:] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

who	was	tired	of	discipline	,
WHO	曾是	疲劳的	的	纪律	,

这不过是一个23岁年轻人厌倦了纪律后一时冲动的不负责任的行为罢了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜ:mənt] ,

disappointed	in	his	expectations	of	political	preferment	,
失望的	在	他的	期望	的	政治的	升迁	,

对政治晋升的期望落空了，

[ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət]

and	angry	at	the	sort	of	people	who	had	taken	over	the	country	but
和	生气的	在	这	种类	的	人们	WHO	有	已采取	超过	这	国家	但

[hu:] [si:md] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)]['merɪts] .

who	seemed	incapable	of	appreciating	his	peculiar	merits	.
WHO	似乎	无法	的	欣赏	他的	奇特	优点	.

他愤怒于那些接管国家却似乎无法欣赏他独特优点的那种人。

['li:ɔn] ['haʊəd]

Leon	Howard
莱昂	霍华德

莱昂·霍华德

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sætə(r)]
SATYR
色狼

色狼

[ə'genst]
Against
反对

反对

['hɪpəkrɪt]
HYPOCRITES
伪君子

伪君子

['dʒu:vɪnəl] .
Juvenal .
尤维纳尔 .

尤维纳利斯。

[sæt] . [wʌn] .
Sat . 1 .
星期六 . 1 .

星期六 1.

[ˌes 'aɪ]['neɪtʊərə][nɪ'gæt] , ['fæˌsɪt][ɪndɪgnɑ:ʃoʊ] [vɝ:səm] .
Si natura negat , facit indignatio versum .
硅 自然 否定 , 事实 愤怒 反之亦然 .

Si natura negat, facit indignatio versum。

['dʒu:vɪnəl] .
Juvenal .
尤维纳尔 .

尤维纳利斯。

[sæt] . - .
Sat . 14 .
星期六 . - .

星期六，14日。

— — - & ['sɪtiəs][ˌɛnˌoʊ'ɛs] — —
— — Velocius & citius nos — —
— — - & citius 不 — —

——Velocius & citius nos——

- - [ɪg'zemplə] [də'mɛstɪkə] , ['mægnɪs]
Corrumpunt vitiorum exempla domestica , magnis
- - 示例 家养 , 玛格尼斯

Corrumpunt vitiorum exempla Domestica, magnis

[kʌm] - [ænəmoʊs] - .
Cum subeant animos autoribus .
精液 - 友情 - .

Cum subeant animos autoribus.

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , - .
Printed in the Year , 1655 .
打印 在 这 年 , - .

出版于1655年。

[ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] .

A	Satyr	against	Hypocrites	.
一个	色狼	反对	伪君子	.

讽刺伪君子的萨提尔。

['tiːdiəs] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)][fɑːsts] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ;

Tedious	have	been	our	Fasts	,	and	long	our	Prayers	;
乏味	有	到过	我们的	斋戒	,	和	长的	我们的	祈祷	;

我们的斋戒很枯燥，我们的祈祷很漫长；

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [sʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] [k'eəz] ,

To	keep	the	Sabbath	such	have	been	our	cares	,
到	保持	这	安息日	这样的	有	到过	我们的	关心	,

遵守安息日一直是我们所关心的事。

[ðæt] - [dɜːst] [nɒt] [mɪlk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [m'ælz] ,

That	Cisly	durst	not	milk	the	gentle	Malls	,
那	-	杜斯特	不是	牛奶	这	温和的	购物中心	,

西斯利不敢榨取温柔的购物中心的利润，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dæmədʒ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [mɛəz] [fuːlz] ,

To	the	great	dammage	of	my	Lord	Mayors	Fooles	,
到	这	伟大的	损害	的	我的	主	市长	傻瓜	,

对我的市长大人那些蠢货们造成的巨大损失，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɜːs]

Which	made	the	greazie	Catchpoles	sweare	and	curse
哪个	制成	这	-	捕鱼杆	发誓	和	诅咒

这让油腻腻的卡奇波尔斯破口大骂。

[ðə; ði]['həʊli] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] - - ['sekənd] [kɔːs] ;

The	Holy	-	day	for	want	o'th	'	second	course	;
这	圣	-	天	为了	想	-	-	第二	课程	;

缺少第二道菜的圣日；

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['bɑːdiz] [njuː] [ə'dɔːnɪŋ]

And	men	have	lost	their	Body's	new	adorning
和	男人	有	丢失的	他们的	身体的	新的	装饰

男人们失去了他们身体的新装饰

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Because	their	cloathes	could	not	come	home	that	morning	.
因为	他们的	衣服	可以	不是	来	家	那	早晨	.

因为那天早上他们的衣服没能带回家。

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['pɑːrləmənt][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] - [æt; ət] ,

The	sins	of	Parlament	have	long	been	bawl'd	at	,
这	罪孽	的	议会	有	长的	到过	-	在	,

议会的罪行早已被人们痛斥，

[ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [biːn] - [æt; ət] ,

The	vices	of	the	City	have	been	yawl'd	at	,
这	恶习	的	这	城市	有	到过	-	在	,

这座城市的种种恶习已被人们痛斥，

[jet] [nəʊ] [ə'mendmənt] ; ['sɜːt(ə)nli] , [θɔːt] [aɪ] ,

Yet	no	amendment	;	Certainly	,	thought	I	,
然而	不	修正案	;	当然	,	想法	我	,

然而，却没有任何修改；当然，我想，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][kraɪ] .

This	is	a	Paradox	beyond	all	cry	.
这	是	一个	悖论	超过	全部	哭	.

这是一个令人难以置信、无法言喻的悖论。

[waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['veri] ['praʊdli]
Why if you ask the people , very proudly
为什么 如果 你 问 这 人们 , 非常 自豪地

如果你问人们为什么，他们会非常自豪地说。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [streɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['gɒdli] .
They answer straight , That they are very godly .
他们 回答 直的 , 那 他们 是 非常 敬虔的 .

他们直截了当地回答说，他们非常虔诚。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] ['lɔːfəli] [sə'spekt][ðə; ði] [priːst] ,
Nor could we lawfully suspect the Priest ,
也不 可以 我们 合法地 怀疑 这 牧师 ,

我们也不能合法地怀疑这位神父，

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [aʊt] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [kraɪst] :
Alas , for he cry'd out , I bring you Christ :
唉 , 为了 他 - 出去 , 我 带来 你 基督 :

唉，因为他呼喊道："我把基督带给你们！"

[ænd; ənd] [trʊl] - [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,
And trul ' he spoke with so much confidence ,
和 真 - 他 辐 和 所以 很多 信心 ,

他说话时确实充满自信。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'tens] :
That at that time it seem'd a good pretence :
那 在 那 时间 它 似乎 一个 好的 虚伪 :

当时看来，这似乎是一个不错的借口：

[ðen] [wɛrz] [ðə; ði] [fɔːlt] ?
Then where's the fault ?
然后 在哪里? 这 过错 ?

那么问题出在哪里呢?

[θɔːt] [ai] : [wel] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] ;
thought I : Well , I must know ;
想法 我 : 出色地 , 我 必须 知道 ;

我心想：我必须知道；

[səʊ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [kliːn] , [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ai][gəʊi] .
So putting on cleane cuffes , to Church I goe .
所以 推杆 在 清洁 袖口 , 到 教会 我 去 .

于是我戴上干净的袖口，去教堂。

[naʊ] - [gæn][ðə; ði] [belz] [tuː; tə]['dʒæŋgl][ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] ,
Now ' gan the Bells to jangle in the Steeple ,
现在 - 甘 这 钟声 到 争吵 在 这 尖顶 ,

现在教堂尖塔里的钟声开始响起，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [went] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
And in a row to Church went all the people .
和 在 一个 排 到 教会 去 全部 这 人们 .

于是，所有人都排成一列去教堂。

[fɜːst] [keɪm] [pʊr] ['meitrən] [stʌk] [wɪð] [laɪs] [laɪk] [kləʊvz] ,
First came poore Matrons stuck with Lice like Cloves ,
第一的 来了 贫穷 女舍监 卡住 和 虱子 喜欢 丁香 ,

首先是那些像丁香一样被虱子缠身的可怜的妇人们，

[dɪ'vaʊtli] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] [waɪt] [ləʊvz] ,
Devoutly come to worship their white loaves ,
虔诚地 来 到 崇拜 他们的 白色的 面包 ,

虔诚地前来膜拜他们的白面包，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [smelt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [maɪl] .

And	may	be	smelt	above	a	German	mile	.
和	可能	是	冶炼	多于	一个	德语	英里	.

甚至在德国境内一英里以外的地方都能闻到这种气味。

[wel] , [let][ðem; ðəm][gəʊi][tuː; tə][fjuːm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [aɪl,ɪl,əl] .

Well	,	let	them	goe	to	fume	the	Middle	-	Ile	.
出色地	,	让	他们	去	到	烟	这	中间	-	伊尔岛	.

好吧，就让他们去中岛胡闹吧。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [dʌθ] [men] [gʊd] [tuː; tə] ,

But	here's	the	sight	that	doth	men	good	to	see't	,
但	这里是	这	视线	那	确实	男人	好的	到	看不见	,

但眼前这番景象，却令人心生愉悦。

[greɪv] ['bəːgə] , [wɪð] [ðeə(r)]['pəuzi] , [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] ,

Grave	Burghers	,	with	their	Posies	,	Sweet	,	sweet	,	sweet	,
严重	市民	,	和	他们的	花束	,	甜的	,	甜的	,	甜的	,

墓地居民，带着他们的花束，甜美，甜美，甜美

[wɪð] [ðeə(r)][fæt] [waɪvz] .

With	their	fat	Wives	.
和	他们的	胖的	妻子们	.

和他们肥胖的妻子们。

[ðen] ['kɒmz] [əʊld] ['rɒbɪn] [tuː] ,

Then	comes	old	Robin	too	,
然后	来	老的	罗宾	也	,

然后老罗宾也来了，

[huː] [ɔːl'ðəʊ] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] [hiː; hi]['naɪðə(r)][dəʊ] ,

Who	although	write	or	reade	he	neither	doe	,
WHO	虽然	写	或者	读	他	两者都不	雌鹿	,

他虽会写也不会读，

[jet] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Yet	hath	his	Testament	chain'd	to	his	waste	,
然而	有	他的	遗嘱	-	到	他的	浪费	,

然而，他的遗嘱却将他束缚在荒芜之地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪnd] [fiːlz] [aʊt][ðə; ði] [pruːfs] [æz; əz][fɑːst] ,

And	his	blind	zeale	feels	out	the	proofs	as	fast	,
和	他的	瞎的	泽尔	感觉	出去	这	证明	作为	快速地	,

他盲目的热情很快就让他发现了问题所在。

[ænd; ənd] [meɪks] [æz; əz] [griːsi] [dɒgz] - [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði][best] .

And	makes	as	greasie	Dogs	-	eares	as	the	best	.
和	制作	作为	油腻	狗	-	耳朵	作为	这	最好的	.

而且做出来的狗耳朵面包油腻腻的，跟最好的一样。

[ə; eɪ] [njuː] - [-] [fʻɒləʊz] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæpt] ,

A	new	shav'd	Cobler	follows	him	,	as	it	hapt	,
一个	新的	-	鞋匠	跟随	他	,	作为	它	HAPT	,

一个刚刮过胡子的新鞋匠跟在他身后，碰巧.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [keɪk] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][kləʊk] [kləʊz] [ræpt] ;

With	his	young	Cake	bread	in	his	cloak	close	wrapt	;
和	他的	年轻的	蛋糕	面包	在	他的	披风	关闭	包裹	;

他把年轻的蛋糕面包紧紧地裹在斗篷里；

[ðen] ['pæntɪŋ] ['kɒmz] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm] ['tʌðər] [end]

Then	panting	comes	his	Wife	from	t'other	end
然后	喘息	来	他的	妻子	从	另一个	结尾

然后，他的妻子气喘吁吁地从另一端走了过来。

- - [taʊn] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [frend] ;

O'th	'	Town	to	hear	Our	Father	and	see	a	friend	;
-	-	镇	到	听到	我们的	父亲	和	看	一个	朋友	;

去城里听天主经，见见朋友；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɒps] [jʌŋ] [fɔː(r)] - [mæn] , - [tɪz] ,

Then	came	the	shops	young	Fore	-	man	,	'	tis	presum'd	,
然后	来了	这	商店	年轻的	前	-	男人	,	-	的	假定	,

然后，据推测，商店里来了一位年轻的工头。

[wɪð] [heə(r)][rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] - ,

With	hair	rose	water'd	,	and	his	gloves	perfum'd	,
和	头发	玫瑰	水	,	和	他的	手套	-	,

他的头发喷了玫瑰水，手套上也喷了香水。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [ʃuː] - [strɪŋz] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

With	his	blew	shoo	-	strings	too	,	and	besides	that	,
和	他的	吹	嘘	-	字符串	也	,	和	除了	那	,

他还吹响了号角，除此之外，

[ə; eɪ]['rɪbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

A	riband	with	a	sentence	in	his	hat	.
一个	丝带	和	一个	句子	在	他的	帽子	.

他帽子上别着一条写着一句话的丝带。

[ðə; ði]['vəːdʒinz] [tuː] , [ðə; ði][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

The	Virgins	too	,	the	fair	one	,	and	the	Gypsie	,
这	处女	也	,	这	公平的	一	,	和	这	吉普赛人	,

还有那些处女，美丽的少女，还有吉普赛女郎，

- - , - - [ʌt] - .

Spectatum	veniunt	,	veniunt	spectentur	ut	ipsæ	.
-	-	,	-	-	ut	-	.

Spectatum veniunt，veniunt Spectentur ut ipsæ。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɪlkn] [deɪmz] [θrɒŋ] [ɪn] , [gʊd] [stɔː(r)] ,

And	now	the	silk'n	Dames	throng	in	,	good	store	,
和	现在	这	丝绸	女士们	人群	在	,	好的	店铺	,

现在，穿着丝绸的贵妇们蜂拥而至，好店！

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [pjuː] [dɔːr]

And	casting	up	their	noses	,	to	th	'	pew	dore
和	铸件	向上	他们的	鼻子	,	到	th	-	座位	多尔

他们扬起鼻子，对着教堂的长椅嗤之以鼻。

[ðeɪ] [kʌm] , [kraʊd] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [pjuː] [biː; bi] [fʊl]

They	come	,	croud	in	,	for	though	the	pew	be	full
他们	来	,	人群	在	,	为了	尽管	这	座位	是	满的

他们蜂拥而至，尽管教堂的长椅已坐满。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ruːm] , [ai] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊl] ;

They	must	and	will	have	room	,	I	,	that	they	wull	;
他们	必须	和	将要	有	房间	,	我	,	那	他们	会	;

他们必须而且将会有空间，我认为他们会有；

[streɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sɪts] [nɒt] ['ʌpəməʊst] -

Streight	that	she	sits	not	uppermost	distast
直的	那	她	坐着	不是	最上层	-

她径直坐下，并非最令人厌恶的。

[wʌn] [teɪks] ; - [tɪz] [faɪn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] -

One	takes	;	'	Tis	fine	that	I	must	be	displac'd
一	需要	;	-	的	美好的	那	我	必须	是	-

有人说："我被迫离开也无妨。"

[baɪ][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][kraɪz] [ðen] ， [gʊd] ['mɪstrɪs] [gɪl] [flɜːrt] ;
By you , she cries then , Good Mistris Gill Flurt ;
经过 你 ， 她 哭泣 然后 ， 好的 小姐 鳃 颤动 ；

她哭着说："好吉尔·弗拉特小姐，你真棒！"

[gɪl] [flɜːrt] , [ɛnrəd] [kraɪz] ['tʌðər] ， [waɪ] [jə] [dɜːt] -
Gill Flurt , enrag'd cries t'other , Why ya dirt -
鳃 颤动 ， 愤怒的 哭泣 另一个 ，为什么 是的 污垢 -

吉尔·弗拉特愤怒地叫喊着："你这肮脏的——"

- [ˌaɪ 'iː] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] , [jiː; ji] [ɪl] - [bred] [θiːf] .
- ie piece of Impudence , ye ill - bred Thief .
- IE 片 的 厚颜无耻 ， 是的 患病的 - 繁殖 贼 .

——你这没教养的小偷，真是厚颜无耻！

[ai] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] ， [gʊd] ['mɪstrɪs] ['θɪmbl] - [mænz][waɪf] .
I scorn your terms , good Mistris Thimble - mans wife .
我 轻蔑 你的 条款 ， 好的 小姐 顶针 - 男人 妻子 .

我鄙视你的条件，善良的顶针夫人。

['mæri] [kʌm] [ʌp] , [kraɪz] ['tʌðər] ， [preɪ] [fɔː'beə(r)] ,
Marry come up , cries t'other , pray forbear ,
结婚 来 向上 ， 哭泣 另一个 ， 祈祷 忍耐 ，

玛丽上来，另一个喊道，求你饶恕，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skævɪndʒə(r)] ,
Surely your husband's but a Scavenger ,
一定 你的 丈夫的 但 一个 拾荒者 ，

你丈夫肯定只是个拾荒者。

[kraɪz] ['tʌðər] [ðen] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ai] [preɪ] ?
Cries t'other then , and what are you I pray ?
哭泣 另一个 然后 ， 和 什么 是 你 我 祈祷 ?

哭喊着，然后，我祈祷你是什么?

[nəʊ] [ɔldʒ-mənz] [waɪf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [geɪ] .
No Aldermans wife for all you are so gay .
不 市议员 妻子 为了 全部 你 是 所以 同性恋 .

别以为你是同性恋就一定不是市议员的妻子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] ['krɪsnɪŋ] [frɪsk][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it not you that to all Christenings frisk it ?
是 它 不是 你 那 到 全部 洗礼 搜身 它 ?

难道不是你负责对所有洗礼仪式进行搜身吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [bred] , [məʊst] ['ʃeɪmfəli] [stiːl] [ðə; ði] ,
And to save bread , most shamefully steal the bisket ,
和 到 节省 面包 ， 最多 可耻地 偷 这 饼干 ，

为了省面包，最可耻的做法就是偷饼干。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [lɔː] ,
At which the other mad beyond all law ,
在 哪个 这 其他 疯狂的 超过 全部 法律 ，

而另一个人则彻底疯了，丧失了所有法律的约束。

[hɜː(r); hə(r)] ['tælən] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [klɔː] .
Unsheaths her talons , and prepares to claw .
拔出鞘 她 利爪 ， 和 准备 到 爪 .

她伸出利爪，准备撕咬。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][sʌm; səm] ['gɔːdʒɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ðæt] [deɪ] ,
And sure some gorgets had been torn that day ,
和 当然 一些 护喉甲 有 到过 撕裂 那 天 ，

那天确实有一些护喉甲被撕破了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] [vɔɪs] [dɪd] [pɑ:t] [ðə; ði] [freɪ] .

But	that	the	Readers	voice	did	part	the	fray	.
但	那	这	读者	嗓音	做过	部分	这	磨损	.

但读者的声音确实缓解了争论。

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɔ:drəʊb] [kʊd; kəd] [ai] [pʊt] [tu:; tə] [vju:] ,

Now	what	a	wardrobe	could	I	put	to	view	,
现在	什么	一个	衣柜	可以	我	放	到	看法	,

现在我可以展示什么样的衣柜呢?

[ðə; ði] [kləʊk] - [bæg] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sli:k] - [stəʊn] [ʃu:] ,

The	cloak	-	bag	-	breeches	,	and	the	sleek	-	stone	shoe	,
这	披风	-	包	-	马裤	,	和	这	光滑	-	石头	鞋	,

斗篷袋裤和光滑的石鞋,

[ðə; ði] - [kləʊk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] ,

The	Gallimafry	cloak	that	looks	like	nonsense	,
这	-	披风	那	看起来	喜欢	废话	,

那件看起来像胡闹的加利马弗里斗篷

[naʊ] [waɪd] , [naʊ] ['nærəʊ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['kɒnʃəns] :

Now	wide	,	now	narrow	,	like	his	Master's	conscience	:
现在	宽的	,	现在	狭窄的	,	喜欢	他的	硕士学位	良心	:

时而宽广,时而狭窄,就像他主人的良心一样:

[ðə; ði] ['grɒgrəm] [gaʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn'tɪkwəti] ,

The	grogram	gown	of	such	antiquity	,
这	图表	袍	的	这样的	古代	,

如此古老的格纹长袍,

[ðæt] [spi:d] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ɪts] ['pedɪgri:] ;

That	Speed	could	never	finde	its	pedigree	;
那	速度	可以	绝不	找到	它是	谱系	;

速度始终无法追溯其起源;

[fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dəʊtɪd] [ɒn] [baɪ] - ,

Fit	to	be	doted	on	by	Antiquary's	,
合身	到	是	宠溺	在	经过	-	,

非常适合古董收藏家们珍藏。

[hu:] [hens] [meɪ] ['deskænt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] ['glɑ:səriz] ,

Who	hence	may	descant	in	their	old	Glossary's	,
WHO	因此	可能	解说	在	他们的	老的	词汇表	,

因此,他们或许会在他们的旧词汇表中引用这些词汇。

[wɒt] ['kɪndi:] [ɒv; əv] [feə(r)] ['helən] [wɔ:(r)] ,

What	kinde	of	fardingale	fair	Helen	wore	,
什么	善良	的	法丁格尔	公平的	海伦	穿着	,

海伦穿的是什么样的法丁格尔式集市裙?

[haʊ] [wɪŋz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [keɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪŋz] [bɔ:(r)]

How	wings	in	fashion	came	,	because	wings	bore
如何	翅膀	在	时尚	来了	,	因为	翅膀	钻孔

时尚界为何会出现翅膀图案?因为翅膀承载着.....

[ðə; ði] [swɒn] - [træns'fɔ:md] ['li:də] [tu:; tə] [dʒoʊvz] [læp] ,

The	Swan	-	transformed	Leda	to	Jove's	lap	,
这	天鹅	-	转变	丽达	到	朱庇特的	膝	,

天鹅将丽达变成宙斯的怀抱,

['aʊə(r)] ['meitrən] ['həʊpɪŋ] [ðens] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [hæp] ;

Our	Matrons	hoping	thence	the	same	good	hap	;
我们的	女舍监	希望	因此	这	相同的	好的	哈普	;

我们的女舍监们也希望如此好运;

[ðə; ði] [pent] - [haʊs] ['biːvə] , [ænd; ənd] [kɑːvz] - ['tʃɔːdrən] [rʌf] ,
The pent - house bever , and calves - chaudron ruff ,
这 五角星 - 房子 贝弗 , 和 小牛 - 查德龙 粗糙 ,

顶层公寓的酒，以及小牛皮褶边，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæʃnz] [naʊ] [ɪ'nʌf] ,
But of these frantick fashions now enough ,
但 的 这些 弗兰蒂克 时尚 现在 足够的 ,

但这些疯狂的时尚潮流已经够多了，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [sed] ,
For now there shall no more of them be said ,
为了 现在 那里 将 不 更多的 的 他们 是 说 ,

现在，这些话就不再说了。

[lest] [ðɪs] [maɪ] [weə(r)] - [haʊs] [spɔɪl] [ðə; ði] [frentʃ] - [menz] [treɪd] .
Lest this my ware - house spoil the French - men's trade .
免得 这 我的 仓库 - 房子 剧透 这 法语 - 男士 贸易 .

免得我的仓库破坏了法国人的贸易。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['wɑːlən] - ['spɪnstə(r)] ,
And now as if I were that wollen - spinster ,
和 现在 作为 如果 我 是 那 羊毛 - 单身女子 ,

而现在，就好像我就是那个毛茸茸的老处女一样，

[ðæt] [dʌθ] [səʊ] ['greɪvli] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['herəm'skerəm] ['mɪnstə(r)] ,
That doth so gravely show you Sarum Minster ,
那 确实 所以 严重地 展示 你 萨鲁姆 部长 ,

这足以向你展示萨鲁姆大教堂的严峻形势。

[hiː; hi] [liːd] [jiː; ji] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [pjuː] [tuː; tə] [pjuː] ,
He lead ye round the Church from pew to pew ,
他 带领 是的 圆形的 这 教会 从 座位 到 座位 ,

他带领你们绕着教堂走了一圈，从一个座位到另一个座位。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [dʌθ] [məʊst] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,
And shew you what doth most deserve your view ,
和 展示 你 什么 确实 最多 应得 你的 看法 ,

并向你展示最值得你关注的事物，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [fɒnt] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
There stood the Font , in times of Christianity ,
那里 站立 这 字体 , 在 时代 的 基督教 ,

在基督教时期，那里曾矗立着洗礼池。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] - [daʊn] , [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænəti] ;
But now ' tis tak'n down , men call it Vanity ;
但 现在 - 的 - 向下 , 男人 称呼 它 虚荣 ;

但现在它被推翻了，人们称之为虚荣；

[ɪn'griːdiənts] [ðæt] ['kɒmpaʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Ingredients that compound a Congregation .
原料 那 化合物 一个 会众 .

构成教会的要素。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdən] [sɪt] , [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
There the Church - Wardens sit , hard by the dore ,
那里 这 教会 - 狱警 坐 , 难的 经过 这 多尔 ,

教堂执事们就坐在门边，

[bʌt; bət] [nəʊ] [jiː; ji] [waɪ] [ðeɪ] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
But know ye why they sit among the Poor ?
但 知道 是的 为什么 他们 坐 之中 这 贫穷的 ?

但你们知道他们为什么坐在穷人中间吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [ʌm; əm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - - [bɒks] ,

Because	they	love	um	well	for	love	o'th	'	box	,
因为	他们	爱	嗯	出色地	为了	爱	-	-	盒子	,

因为他们非常爱它们，为了爱这个盒子，

[ðeə(r)] ['mʌni] [baɪz] [gʊd] [biːf] , [gʊd] [waɪn] , [gʊd] [smɒk] .

Their	money	buys	good	beef	,	good	wine	,	good	smocks	.
他们的	钱	购买	好的	牛肉	,	好的	葡萄酒	,	好的	罩衫	.

他们的钱能买到上好的牛肉、上好的葡萄酒和上好的工作服。

[ðeə(r)] [sɪts] [ðə; ðɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['riːdə(r)] ,

There	sits	the	Clerk	,	and	there	the	reverend	Reader	,
那里	坐着	这	职员	,	和	那里	这	牧师	读者	,

书记员坐在那里，牧师也坐在那里。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [flɒk] - ['fiːdə(r)] ,

And	there's	the	Pulpit	for	the	good	flock	-	Feeder	,
和	有	这	讲坛	为了	这	好的	群	-	喂料器	,

还有供牧羊人讲坛使用的讲坛，

[huː] [ɪn] [θriː] [lə'mentəb(ə)l] [dɪtiːz]

Who	in	three	lamentable	dolefull	ditty's
WHO	在	三	令人惋惜的	悲伤的	小调

谁在三首哀伤悲伤的小调中

['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] - [fiːz] [sɪŋ] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] .

Unto	their	marriage	-	fees	sing	Nunc	dimittis	.
到	他们的	婚姻	-	费用	唱歌	努克	迪米蒂斯	.

为他们的结婚费唱Nunc dimittis。

[hɪə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dʒʌstɪs] , ['truːli] [səʊ]

Here	sits	a	learned	Justice	,	truly	so
这里	坐着	一个	学习	正义	,	真的	所以

这位法官学识渊博，确实如此。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'gen] [seɪ] [nəʊ] ,

Some	people	say	,	and	some	again	say	no	,
一些	人们	说	,	和	一些	再次	说	不	,

有人说不，也有人说不。

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['siːmɪθ] [waɪz]

And	yet	methinks	in	this	he	seemeth	wise
和	然而	我觉得	在	这	他	似乎	明智的

然而，我觉得他在这件事上显得很有智慧。

[tuː; tə] [meɪk] - [jiːld] [hɪm] [æn; ən] ['eksaɪz] ,

To	make	Stypone	yeild	him	an	excise	,
到	制作	-	产量	他	一个	消费税	,

为了让斯蒂彭向他缴纳消费税，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn] - , [eɪl] - ['haʊzɪz] [mʌst; məst] [daʊn] ,

And	though	on	Sundaies	,	Ale	-	houses	must	down	,
和	尽管	在	-	,	艾尔啤酒	-	房屋	必须	向下	,

虽然星期天酒馆必须关门，

[jet] ['waɪzli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wiːk] [lets] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

Yet	wisely	all	the	week	lets	them	alone	,
然而	明智地	全部	这	星期	让我们	他们	独自的	,

然而，明智的做法是整整一周都让他们独处。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [nəʊz] [ðæt] [eɪl] - [haʊs] [sɪnz]

For	well	his	Worship	knows	that	Ale	-	house	sins
为了	出色地	他的	崇拜	知道	那	艾尔啤酒	-	房子	罪孽

他深知酒馆的罪恶

[meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn] [glʌvz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [pɪnz] .

Maintain	himself	in	gloves	,	his	wife	in	pins	.
维持	他自己	在	手套	,	他的	妻子	在	别针	.

他自己戴着手套，妻子则戴着别针。

[ðeə(r)] [sɪts] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [æz; əz] [fæt] [æz; əz] ['eni] ['beɪkən]

There	sits	the	Major	,	as	fat	as	any	bacon
那里	坐着	这	主要的	,	作为	胖的	作为	任何	熏肉

少校就坐在那儿，胖得跟培根似的。

[wɪð] ['iːtɪŋ] ['kʌstəd] , [biːf] , [ænd; ənd] [rʌmp] [ɒv; əv] ['keɪpɒn; 'keɪpən] ;

With	eating	custard	,	beef	,	and	rumps	of	capon	;
和	吃	蛋奶冻	,	牛肉	,	和	臀部	的	阉鸡	;

配以食用蛋奶冻、牛肉和阉鸡臀肉；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɔːpjələnt] ['breðrən] [sɪt] [baɪ] ,

And	there	his	corpulent	Brethren	sit	by	,
和	那里	他的	肥胖的	弟兄们	坐	经过	,

他那些体态臃肿的弟兄们就坐在旁边，

[wɪð] ['feɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['grævəti] ,

With	faces	representing	gravity	,
和	面孔	代表	重力	,

面部表情代表重力，

[huː] ['hævɪŋ] ['mʌni] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪt] ,

Who	having	money	,	though	they	have	no	wit	,
WHO	拥有	钱	,	尽管	他们	有	不	有	,

那些有钱却没智慧的人，

[ðeɪ] ['wɪəri] [gəʊld] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [griːn] [pjuː] [sɪt] .

They	weare	gold	-	chains	,	and	here	in	green	pews	sit	.
他们	我们是	金子	-	链条	,	和	这里	在	绿色的	教堂长椅	坐	.

他们戴着金链子，坐在这里的绿色长椅上。

[ðeə(r)] [sɪt] [truː] - [bluː] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pærɪʃ] - ['mɑːstəz] ,

There	sit	True	-	blew	the	honest	Parish	-	masters	,
那里	坐	真的	-	吹	这	诚实的	教区	-	大师	,

那里坐着诚实的教区长们，

[wɪð] ['sætɪn] [kæps] , [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] ['demi] - [kɑːstəz] ,

With	Sattin	Caps	,	and	Ruffs	,	and	Demi	-	casters	,
和	缎子	帽子	,	和	褶边	,	和	黛米	-	脚轮	,

配有缎面帽、褶边和半敞篷车帽

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæts] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪtʃ] ,

And	faith	that's	all	;	for	they	have	no	rich	fansies	,
和	信仰	那就是	全部	;	为了	他们	有	不	富有的	粉丝	,

仅此而已，他们只有信仰；因为他们没有富有的粉丝。

[nəʊ] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [rəu'mænsiz] .

No	Poets	are	,	nor	Authors	of	Romances	.
不	诗人	是	,	也不	作者	的	浪漫故事	.

没有诗人，也没有浪漫小说作家。

[ðeə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] ['leɪdi] [faɪn] , ['peɪntɪd] [baɪ] [ɑːt] ,

There	sits	a	Lady	fine	,	painted	by	Art	,
那里	坐着	一个	女士	美好的	,	绘	经过	艺术	,

那里坐着一位美丽的女士，像是艺术的杰作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪts] ['kjʊəriəs] ['mɪstrɪs] ['fɪdl] - [kʌm] - [fɑːt] :

And	there	sits	curious	Mistris	Fiddle	-	cum	-	fart	:
和	那里	坐着	好奇的	小姐	小提琴	-	精液	-	屁	:

而好奇的米斯特里斯·菲德利克兼放屁者就坐在那里：

[ðeə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæsək] ,

There	sits	a	Chamber	-	maid	upon	a	Hassock	,
那里	坐着	一个	商会	-	女佣	之上	一个	长凳	,

一位女仆坐在矮凳上，

[huːm] ['ti 'eɪtʃ] - ['tʃæplɪn] [ɒft] [ɪn'strʌkts] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kæsək] :

Whom	th	'	Chaplain	oft	instructs	without	his	Cassock	:
谁	th	-	牧师	经常	指示	没有	他的	衲	:

这位随军牧师经常不穿法衣就进行训诫：

[wʌn] [mɔː(r)] - ['ʌntə; 'ʌntu] ['kɜːt(ə)n] - [sɪnz] ,

One	more	accustom'd	unto	Curtain	-	sins	,
一	更多的	-	到	窗帘	-	罪孽	,

又一个习惯了帷幕罪恶的人，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [pɪnz] .

Than	to	her	thimble	,	or	to	handle	pins	.
比	到	她	顶针	,	或者	到	处理	别针	.

比起她的顶针，或者摆弄别针。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [glɑːs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [smuːð] [ə'dɔːnz] !

O	what	a	glosse	her	forehead	smooth	adorns	!
哦	什么	一个	光泽	她	前额	光滑的	装饰	!

她光滑的额头上泛着多么迷人的光泽啊！

[ɪk'selɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [hɔːnz] .

Excelling	Phœbe	with	her	silver	horns	.
卓越	菲比	和	她	银	角	.

菲比的银色犄角格外耀眼。

[ˌaɪ 'tiː] [tempt] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [fɜːst] , [jet] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ,

It	tempts	a	man	at	first	,	yet	strange	to	utter	,
它	诱惑	一个	男人	在	第一的	,	然而	奇怪的	到	说出	,

起初这话很诱人，但说出口却很奇怪。

[wen] [wʌn] ['kɒmz] - , [fɔːg] - , [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

When	one	comes	neere	,	fogh	gudds	,	it	stinks	of	butter	.
什么时候	一	来	-	,	福格	-	,	它	臭气熏天	的	黄油	.

当一个人靠近时，fogh gudds，它散发着黄油的香味。

[ə'nʌðə(r)] ['trɪpɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [pjuː] ,

Another	tripping	comes	to	her	Mistris's	Pew	,
其他	绊倒	来	到	她	-	座位	,

另一次绊倒发生在她夫人的长椅上，

[weə(r)] ['biːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [vjuː]

Where	being	arriv'd	,	she	tryes	if	she	can	view
在哪里	存在	到达	,	她	尝试	如果	她	能	看法

到达目的地后，她试着看看能否看到

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [streɪt] [hiːvz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊts] ,

Her	young	mans	face	,	and	straight	heaves	up	her	coats	,
她	年轻的	男人	脸	,	和	直的	起伏	向上	她	外套	,

她年轻男子的脸庞，以及她猛地提起外套的动作，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] - [hɑːt] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [truː] - [lʌv] [nɒts] .

That	her	sweet	-	heart	may	see	her	true	-	love	knots	.
那	她	甜的	-	心	可能	看	她	真的	-	爱	绳结	.

愿她的爱人能看到她真爱的结。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [seɪt] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

But	having	sate	up	late	the	night	before
但	拥有	沙特	向上	晚的	这	夜晚	前

但前一天晚上熬夜了

[tuː; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] - [mæn][ɪn][æt; ət][ðə; ði][bæk] - [dɔːr] ,

To	let	the	young	-	man	in	at	the	back	-	doore	,
到	让	这	年轻的	-	男人	在	在	这	后退	-	门	,

让年轻人从后门进来，

[ʃiː; ʃi] - [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkriːpɪŋ] ,

She	feeleth	drowzinesse	upon	her	creeping	,
她	感觉	-	之上	她	爬行	,

她爬行时感到困倦，

[ˈtɜːrnz] [daʊn] [wʌn] [pruːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] .

Turnes	downe	one	proofe	,	and	then	she	falls	a	sleeping	.
转弯	唐恩	一	证明	,	和	然后	她	瀑布	一个	睡眠	.

她拒绝了一份证明，然后就睡着了。

[ðen] [fel] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌn] [weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [əˈnʌðə(r)] ,

Then	fell	her	head	one	way	,	her	book	another	,
然后	跌倒	她	头	一	方式	,	她	书	其他	,

然后她头朝一边倾倒，书也朝另一边倾倒。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ʃiː; ʃi][dɪd] [driːm] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi][ˈgæðə(r)] ;

And	surely	she	did	dream	by	what	we	gather	;
和	一定	她	做过	梦	经过	什么	我们	收集	;

据我们所知，她确实做过梦;

[meɪdz] [bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

Maids	beware	of	sleeping	at	Church	.
女佣	提防	的	睡眠	在	教会	.

女仆们切勿在教堂睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] , [wen] [ə; eɪ] [ruːd] [fliː]

For	long	she	had	not	slept	,	when	a	rude	flea
为了	长的	她	有	不是	睡着了	,	什么时候	一个	粗鲁的	跳蚤

她很久没睡过觉了，这时一只粗鲁的跳蚤

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] - [ˈʃɑːpli] [bɪˈgæn][tuː; tə][preɪ] ;

Upon	her	groyn	sharply	began	to	prey	;
之上	她	-	尖锐地	开始	到	猎物	;

她的腹股沟开始猛烈地抽搐;

[streɪt] [ʃiː; ʃi] ([twɪkst] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ]) [ɪn] [greɪt] [ˈaɪə(r)] ,

Straight	she	(	twixt	sleep	and	waking	)	in	great	ire	,
直的	她	(	中间	睡觉	和	醒来	)	在	伟大的	愤怒	,

她（在睡梦与清醒之间）怒不可遏，

[æz; əz] [ɪf] - [ˈsɪtɪŋ] [biːn] [baɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] ,

As	if	sh'ad	sitting	been	by	th	'	Kitchin	fire	,
作为	如果	-	坐着	到过	经过	th	-	厨房	火	,

仿佛她一直坐在厨房的火炉旁，

[pul] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kəʊts] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [smɒk] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Pulls	up	her	coats	with	both	hands	,	smock	and	all	,
拉	向上	她	外套	和	两个都	双手	,	罩衫	和	全部	,

她双手拉起外套，连同罩衫一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][skrʌb] [dʌθ] [fɔːl] .

And	with	both	hands	to	scratch	and	scrub	doth	fall	.
和	和	两个都	双手	到	划痕	和	擦洗	确实	落下	.

双手抓挠擦洗，最终倒下。

[ˈtruːli][ðə; ði] [priːst] , [ðəʊ] [sʌm; səm][dɪd] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,

Truly	the	Priest	,	though	some	did	,	saw	her	not	,
真的	这	牧师	,	尽管	一些	做过	,	锯	她	不是	,

虽然有些人看到了她，但那位神父确实没有看到她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .

For	he	was	praying	and	his	eyes	were	shut	.
为了	他	曾是	祈祷	和	他的	眼睛	是	关闭	.

因为他正在祷告，双眼紧闭。

[ə'læs][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['stændə(r)] ,

Alas	had	he	seen	as	much	as	a	by	-	stander	,
唉	有	他	已见	作为	很多	作为	一个	经过	-	站立者	,

唉，他作为一个旁观者，看到的也不过如此。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [frʌːmz] [tekst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]['wɒndə(r)] .

Much	more	from's	Text	it	would	have	made	him	wander	.
很多	更多的	来自	文本	它	会	有	制成	他	漫步	.

从他的文本来看，这会让他更加迷茫。

[ðæts] [kɔːld] [ðə; ði] ['gæləri] , [wɪtʃ] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː])

That's	call'd	the	Gallery	,	which	(	as	you	may	see	)
那就是	被称为	这	画廊	,	哪个	(	作为	你	可能	看	)

那叫做画廊，（正如你所看到的）

[wɒz; wəz] - [ænd; ənd][gɪlt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɪfti] [θriː] .

Was	trimm'd	and	gilt	in	the	yeare	Fifty	three	.
曾是	-	和	镀金	在	这	年份	五十	三	.

于 153 年进行了修剪和镀金。

[twɒz] [ə; eɪ] ['zeləs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ] [tuː] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdən] ,

Twas	a	zealous	work	,	and	done	by	two	Church	-	wardens	,
那是	一个	热心	工作	,	和	完毕	经过	二	教会	-	狱警	,

这是一项充满热情的工作，由两位教堂执事完成。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem aɪ 'es] - ['rekənɪŋ] [həʊp][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] .

Who	for	mis	-	reckoning	hope	to	have	their	Pardons	.
WHO	为了	误	-	清算	希望	到	有	他们的	赦免	.

那些因误判而希望获得赦免的人。

[ðeə(r)] [wɪl] [raɪts] [ʃɔːt] - [hænd] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv] [bræs] ,

There	Will	writes	Short	-	hand	with	a	pen	of	brasse	,
那里	将要	写	短的	-	手	和	一个	笔	的	黄铜	,

威尔用黄铜笔速记，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hang	it	.
悬挂	它	.

把它挂起来。

[əʊ] [haʊ] [hiːz] [æt; ət][baɪ] ['meni] [æn; ən] [æs]

Oh	how	he's	wonder'd	at	by	many	an	asse
哦	如何	他是	感到疑惑	在	经过	许多	一个	屁股

哦，许多驴子都对他感到惊奇不已。

[ðæt] [siː] [hɪm] [ʃeɪk] [səʊ][fɑːst][hɪz; ɪz] - [fɪst] ,

That	see	him	shake	so	fast	his	wartie	fist	,
那	看	他	摇	所以	快速地	他的	-	拳头	,

看到他飞快地挥舞着长满疣子的拳头，

[æz; əz] [ɪf] [id] [raɪt] [ðə; ði] ['sɜːmən] - [fɔː(r)][ðə; ði] [priːst]

As	if	he'd	write	the	Sermon	'	fore	the	Priest
作为	如果	他会	写	这	讲道	-	前	这	牧师

仿佛他会为牧师撰写布道词

[hæz; həz] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [əʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ([seɪz] [wʌn])

Has	spoke	it	;	Then	,	O	that	I	could	(	sayes	one	)
有	辐	它	;	然后	,	哦	那	我	可以	(	赛耶斯	一	)

已经说过了；然后，哦，但愿我能（有人说道）

[dəʊ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [dʌz] , [aɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [kraʊn] .

Doe	but	as	this	man	does	,	I'de	give	a	crowne	.
牝鹿	但	作为	这	男人	做	,	心	给	一个	皇冠	.

但就像这个人一样，我会给他一顶皇冠。

[ʌp] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [hænd] , [ʌp] [gəʊi] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Up	goes	another	hand	,	up	goe	his	eyes	,
向上	去	其他	手	,	向上	去	他的	眼睛	,

另一只手也举了起来，他的眼睛也睁大了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [gɪfts] , [ˌɪndʊs'tri:ə] , [ænd; ənd] ['tæləntsˌ] [kraɪz] .

And	he	,	Gifts	,	Industrie	,	and	Talents	cryes	.
和	他	,	礼物	,	工业	,	和	天赋	哭泣	.

他，天赋、勤奋和才能，高声呐喊。

[ðʌs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [plækd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] : [ə; eɪ] ['ti:diəs] [wɜ:k] .

Thus	are	they	plac'd	at	length	:	a	tedious	work	.
因此	是	他们	放置	在	长度	:	一个	乏味	工作	.

最终，它们被安置于此：一项枯燥乏味的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [nɔɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:k] ,

And	now	a	bellowing	noise	went	round	the	Kirk	,
和	现在	一个	咆哮	噪音	去	圆形的	这	柯克	,

这时，教堂周围响起了一阵咆哮声。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [fɒnt] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kri:d] .

From	the	low	Font	,	up	to	the	Golden	Creed	.
从	这	低的	字体	,	向上	到	这	金的	信条	.

从低矮的圣水，到金色的信条。

([əʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [hu:] [naʊ] [nəʊ] [ɪrz] [dəʊ] [ni:d] !)

(	O	happy	they	who	now	no	eares	doe	need	!	)
(	哦	快乐的	他们	WHO	现在	不	耳朵	雌鹿	需要	!	)

（那些现在不需要耳朵的人真是太幸福了！）

[waɪl] [ði:z] [kɒf] [ʌp] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðəʊz]

While	these	cough	up	their	morning	flegme	,	and	those
尽管	这些	咳嗽	向上	他们的	早晨	-	,	和	那些

当这些人咳出他们早晨的痰液时，以及那些

[dəʊ] ['trʌmpɪt] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['snɪvl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nəʊz] ;

Doe	trumpet	forth	the	snivel	of	their	nose	;
牝鹿	喇叭	前进	这	鼻涕	的	他们的	鼻子	;

母鹿发出鼻息的呜叫；

[streɪt] [ðen] [ðə; ði] [klɑ:k] [bɪ'gæn] [wɪð] - [vɔɪs]

Straight	then	the	Clerk	began	with	potsheard	voice
直的	然后	这	职员	开始	和	-	嗓音

然后，办事员立刻用沙哑的声音开始讲话。

[tu:; tə] [grəʊp] [ə; eɪ] [tju:n] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [nɔɪz] ,

To	grope	a	tune	,	singing	with	wofull	noise	,
到	摸索	一个	调	,	歌唱	和	糟糕的	噪音	,

摸索着曲调，发出凄厉的叫声，

[laɪk] [ə; eɪ] [sænz] - [bel] ['dʒɑ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sti:pl] ,

Like	a	crackt	Sans	-	bell	jarring	in	the	Steeple	,
喜欢	一个	裂缝	无衬线	-	钟	刺耳的	在	这	尖顶	,

就像尖塔里传来一声刺耳的无钟声，

[tɒm] - ['retʃɪd] [prɪk] - [sɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] :

Tom	Sternholds	wretched	Prick	-	song	to	the	people	:
汤姆	-	可怜	刺	-	歌曲	到	这	人们	:

汤姆·斯特恩霍尔德向人们唱起了那首令人作呕的《Prick-song》：

[huː] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] - [ðə; ði][fɜːst][laɪn] [θruː] ,

Who	soon	as	he	hath	pac'd	the	first	line	through	,
WHO	很快	作为	他	有	-	这	第一的	线	通过	,

他一写完第一行，

[ʌp] [steps] [tʃʌk] - ['fɑːðɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [tuː] :

Up	steps	Chuck	-	farthing	then	,	and	he	reads	too	:
向上	步骤	查克	-	法辛	然后	,	和	他	阅读	也	:

这时，查克·法辛走了过来，他也开始朗读：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [bɔɪ] [ðæt] [sɪts] - - [pɔːtʃ]

This	is	the	womans	boy	that	sits	i'th	'	Porch
这	是	这	女人	男生	那	坐着	-	-	门廊

这是坐在门廊上的女人的男孩

[tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - ['sekstən] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

Till	th	'	Sexton	comes	,	and	brings	her	stoole	to	Church	.
直到	th	-	塞克斯顿	来	,	和	带来	她	斯图尔	到	教会	.

直到教堂司事来，把她的凳子带到教堂。

[ðen] [aʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [æn; ən] ['hʌndrəd] [pɑːts] ,

Then	out	the	people	yaule	an	hundred	parts	,
然后	出去	这	人们	-	一个	百	部分	,

然后，人们分成一百人，

[sʌm; səm] - , [sʌm; səm] [waɪn] , [sʌm; səm] [kriːk] [laɪk] [wiːlz] [ɒv; əv] [kɑːts] ,

Some	roare	,	some	whine	,	some	creak	like	wheels	of	Carts	,
一些	-	,	一些	抱怨	,	一些	吱嘎声	喜欢	车轮	的	购物车	,

有的轰鸣，有的呜咽，有的像车轮一样吱吱作响。

[sʌtʃ] [nəʊts] [ðæt] ['gæmət]['nevə(r)] [jet] [dɪd] [nəʊ] ,

Such	Notes	that	Gamut	never	yet	did	know	,
这样的	笔记	那	范围	绝不	然而	做过	知道	,

Gamut 从未了解过的那些音符，

[nɔː(r)] ['njuːmərəs] [kiːz] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

Nor	numerous	keys	of	Harpsicalls	in	a	row
也不	很多的	钥匙	的	-	在	一个	排

也没有连续出现许多羽管键琴键

[ðeə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

Their	Heights	and	Depths	could	ever	comprehend	,
他们的	高度	和	深度	可以	曾经	理解	,

他们的高度和深度永远无法理解，

[naʊ] [bɪ'ləʊ] ['dʌb(ə)l] [eɪ] [sʌm; səm] [dɪ'send] .

Now	below	double	Ae	some	descend	.
现在	以下	双倍的	艾	一些	下降	.

现在，在双Ae下方有一些下降。

- [boʊv][iː'el'eɪ] ['skwiːlɪŋ] [naʊ] [ten] [nəʊts] [sʌm; səm][flaɪ] ;

'	Bove	Ela	squealing	now	ten	notes	some	flie	;
-	博韦	埃拉	尖叫	现在	十	笔记	一些	飞	;

'Bove Ela 现在尖叫着十个音符，有些飞过；

[streɪt] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] ,

Straight	then	as	if	they	knew	they	were	too	high	,
直的	然后	作为	如果	他们	知道	他们	是	也	高的	,

然后笔直地站着，仿佛他们知道自己吸得太多了。

[wɪð] [hed] - [lɒŋ] [heɪst] [daʊn] - [ə'gɛn] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ;

With	head	-	long	haste	downe	staires	againe	they	tumble	;
和	头	-	长的	匆忙	唐恩	-	再次	他们	翻滚	;

他们又一头栽下楼梯，摔了下来；

['diskɔ:d, dis'kɔ:d][ænd; ənd]['kɔŋkɔ:d, kən'kɔ:d][əʊ] [haʊ] [θɪk] [ðeɪ] ['dʒʌmb(ə)l] !

Discords	**and**	**Concords**	**O**	**how**	**thick**	**they**	**jumble**	**!**
Discord	和	协和	哦	如何	厚的	他们	杂乱	!

纷争与和谐，它们混杂得多么浓重啊！

[laɪk] - ['hɔ:sɪz] ['teərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [θrəʊt]

Like	**untam'd**	**horses**	**tearing**	**with**	**their**	**throats**
喜欢	-	马匹	撕裂	和	他们的	喉咙

就像未驯服的骏马撕扯喉咙一样

[wʌn] ['retʃɪd] [steɪv] ['ɪntu:][æn; ən] ['hʌndrəd] [nəʊts] .

One	**wretched**	**stave**	**into**	**an**	**hundred**	**notes**	**.**
一	可怜	五线谱	进入	一个	百	笔记	.

一条可怜的五线谱变成了一百个音符。

[sʌm; səm] [leɪzi] - [θraut] ['fɛloʊz] [ðʌs] [dɪd] ['baʊli] ,

Some	**lazie**	**-**	**throated**	**fellowes**	**thus**	**did**	**baule**	**,**
一些	拉齐	-	喉咙	费洛斯	因此	做过	鲍勒	,

一些嗓音懒散的家伙就这样做了。

['rɒbət] - [dɪ'laɪt] .

Robert	**Wisdome's**	**delight**	**.**
罗伯特	-	喜	.

罗伯特·威斯多姆欣喜若狂。

[ðeɪ] [ə; eɪ][aɪ][hɪn][ə; eɪ] [mɔɪ] [ə; eɪ] [mi:t] [ʌ; ɜ:][ˌdʒi:'eɪ][hæv; həv]

They	**a**	**i**	**hin**	**a**	**moy**	**a**	**meat**	**uh**	**ga**	**have**
他们	一个	我	他	一个	莫伊	一个	肉	呃	ga	有

他们 ai hin a moy a meat uh ga have

[ə; eɪ][hɑ:][ˌem 'i:][ʌ; ɜ:][ə; eɪ][hɑ:][ə; eɪ][gɔ:l][ə; eɪ] .

a	**ha**	**me**	**uh**	**a**	**ha**	**a**	**gall**	**a**	**.**
一个	哈	我	呃	一个	哈	一个	瘿	一个	.

啊，我呃，啊，啊，胆汁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [aʊt] - [rʌn] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [seɪ] ,

And	**some**	**out**	**-**	**run**	**their**	**words**	**and**	**thus**	**they**	**say**	**,**
和	一些	出去	-	跑步	他们的	字	和	因此	他们	说	,

有些人言辞激烈，以至于无法表达，于是他们这样说道：

[tu:] [kru:əl][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hʌm] [ə; eɪ] [hɔ:] .

Too	**cruell**	**for**	**to**	**think**	**a**	**hum**	**a**	**haw**	**.**
也	残酷	为了	到	思考	一个	哼	一个	霍	.

太过残忍，连哼哼唧唧都不愿意。

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wetstəʊn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'vəʊʃn]

Now	**what**	**a**	**whetstone**	**was**	**it**	**to**	**devotion**
现在	什么	一个	磨石	曾是	它	到	虔诚

这真是磨砺虔诚的一块磨刀石啊！

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [peɪs] , [ðə; ði] [lʊks] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊʃn]

To	**see**	**the**	**pace**	**,**	**the**	**looks**	**,**	**and**	**every**	**motion**
到	看	这	步伐	,	这	看起来	,	和	每一个	运动

观察节奏、眼神和每一个动作

- ['sʌndeɪ] ['li:vaɪt] [wen] [ʌp] [steəz] [hi:; hi] - ,

O'th	**Sunday**	**Levite**	**when**	**up**	**stairs**	**he**	**march't**	**,**
-	星期日	利未人	什么时候向上		楼梯	他	-	,

星期日利未人上楼时，

[ænd; ənd][fɜ:st] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] [stɪf] - - ,

And	**first**	**beheld**	**his**	**little**	**band**	**stiff**	**-**	**starcht**	**,**
和	第一的	观看	他的	小的	乐队	僵硬的	-	-	,

首先映入眼帘的是他那支小小的、僵硬的乐队，

[tuː] [kæps][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ʌp] [ðæt] [wɪˈðɪn] ,
Two caps he had , and turns up that within ,
二 帽子 他 有 , 和 转弯 向上 那 之内 ,

他有两顶帽子，而且里面还发现了这一点。

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [pɒt] [tɪpt] [wɪð] [tɪn] ,
You'd think he wore a black pot tipt with tin ,
你会 思考 他 穿着 一个 黑色的 锅 蒂普特 和 锡 ,

你会以为他戴着一个黑色的锡制锅盖，

[hɪz; ɪz] [kʌfs] - ['əʊnli][aʊt][æt; ət] - [es] [rɪst]
His cuffs asham'd peept only out at ' s wrist
他的 袖口 羞愧 - 仅有的 出去 在 - s 手腕

他的袖口羞愧地只露出手腕一角。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['wai,tər] [glʌvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
For they saw whiter gloves upon his fist ,
为了 他们 锯 更白 手套 之上 他的 拳头 ,

因为他们看到他拳头上戴着更白的手套，

[aʊt] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [ðen] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌʌn'fəuld]
Out comes his kerchief then which he unfolds
出去 来 他的 头巾 然后 哪个 他 展开

然后他掏出手帕，展开来。

[æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz][tekst] , [ænd; ənd][fɑːst][hiː; hi][həʊldz] ,
As gravely as his Text , and fast he holds ,
作为 严重地 作为 他的 文本 , 和 快速地 他 持有 ,

他严肃地对待他的经文，并且坚定地持守着它。

[ɪnz] [rɒθ] - [diˈnauns] [hænd] ; [ðen] [mɑːk] [wen] [hiː; hi]
In's wrath - denouncing hand ; then mark when he pray'd
的 愤怒 - 谴责 手 ; 然后 标记 什么时候 他 祈祷

印恩谴责愤怒的手；然后标记他祈祷的时间

[haʊ] [hiː; hi] [rɪrd] [hɪz; ɪz] ['revərənd] ['waɪts] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [sed]
How he rear'd his reverend whites , and softly said
如何 他 后部 他的 牧师 白人 , 和 轻轻 说

他如何抚养他尊敬的白人，并轻声说道

[ə; eɪ] [lɒŋ] [məʊst] - , [ɔː(r)][əʊ] [əl] — —
A long most Murcifull , or O Al — —
一个 长的 最多 - , 或者 哦 阿尔 — —

一个漫长而最善良的人，或者 O Al——

[ðen] [aʊt][hiː; hi] [hwain] [ðə; ði][rest] [laɪk][ə; eɪ][sæd] ['dɪti] ,
Then out he whines the rest like a sad ditty ,
然后 出去 他 抱怨 这 休息 喜欢 一个 伤心 小调 ,

然后他像唱一首悲伤的小调一样，呜咽着唱完了剩下的部分。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌresɪtə'tiːv] [staɪl] ,
In a most dolefull recitative style ,
在 一个 最多 悲伤的 宣叙调 风格 ,

以一种极其悲伤的朗诵风格，

[hɪz; ɪz] ['bʌtəks] ['kiːpɪŋ] ['krɒtʃɪt] - [taɪm][ðə; ði] [waɪl] ;
His buttocks keeping Crotchet - time the while ;
他的 臀部 保持 钩针编织 - 时间 这 尽管 ;

他的臀部一直保持着Crotchet-time；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['slʌbə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['stɔːri]
And as he slubbers ore his tedious story
和 作为 他 懒汉 矿石 他的 乏味 故事

他一边拖着疲惫的身体，一边讲述着他那冗长乏味的故事。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] [eɪˌaɪˌɛm'iː][hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] ['glɔːri] ,
Makes it his chiefest aime his chiefest glory ,
制作 它 他的 酋长 动漫 他的 酋长 荣耀 ,

这使之成为他最大的爱好和最大的荣耀。

[tiː] - [ɪk'sɛl] [ðə; ði] ['sɪti] [deɪmz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [faɪn] ,
T ' excell the City Dames in speaking fine ,
T - 卓越 这 城市 女士们 在 请讲 美好的 ,

我说话比城里的贵妇人都好听，

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][sɜː(r)] - ,
O for the drippings of an old Sir loyne ,
哦 为了 这 滴落物 的 一个 老的 先生 - ,

哦，多么渴望一位老爵士的滴水啊！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɛrɒnz] ['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Instead of Aron's ointment for his face ,
反而 的 亚伦的 软膏 为了 他的 脸 ,

他没有用亚伦的药膏涂脸，

[wen] [hiː; hi][kraɪz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [greɪs] .
When he cries out for greace instead of grace .
什么时候 他 哭泣 出去 为了 - 反而 的 优雅 .

当他呼求的是恩典而非恩典时。

[ʌp] [stept] [ə'nʌðə(r)] [ðen] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] !
Up stept another then , how sowre his face is !
向上 步 其他 然后 , 如何 种子 他的 脸 是 !

又上来一个，他脸色多么难看啊！

[haʊ] [grɪm][hiː; hi] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - ['klæsɪs] ,
How grim he lookt , for he was one oth ' Classis ,
如何 严峻 他 看看 , 为了 他 曾是 一 其他 - 经典 ,

他看起来多么严肃啊，因为他是另一位古典球员。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][kraɪz] , [blʌd] , [blʌd] , [blʌd] , [dɪ'strɔɪ] , [əʊ] [lɔːd] !
And here he cries , Blood , blood , blood , destroy , O Lord !
和 这里 他 哭泣 , 血 , 血 , 血 , 破坏 , 哦 主 !

他在这里哭喊着："血啊，血啊，血啊，毁灭吧，我的主啊！"

[ðə; ði] ['kʌvənənt] - ['breɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - - [sɒːd] .
The Covenant - breaker with a two - edg'd sword .
这 盟约 - 断路器 和 一个 二 - - 剑 .

手持双刃剑的契约破坏者。

[naʊ] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [streɪn] ,
Now comes another , of another strain ,
现在 来 其他 , 的 其他 拉紧 ,

现在又出现了另一种毒株，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] [dʌθ] [kəm'pleɪn] :
And he of law and bondage doth complain :
和 他 的 法律 和 束缚 确实 抱怨 :

他因律法和奴役而抱怨：

[ðen] [ʃəu] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [waɪd] ,
Then shewing his broad teeth , and grinning wide ,
然后 显示 他的 广阔 牙齿 , 和 咧嘴笑 宽的 ,

然后他露出一口大牙，咧嘴大笑。

[ə'laʊd] , [friː] [greɪs] , [friː] [greɪs] , [friː] [greɪs] , [hiː; hi] - .
Aloud , Free grace , free grace , free grace , he cry'd .
大声 , 自由的 优雅 , 自由的 优雅 , 自由的 优雅 , 他 - .

他大声喊道："白白的恩典，白白的恩典，白白的恩典！"

[ʌp] [went] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ðen] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Up	went	a	Chaplain	then	,	fixing	his	eye
向上	去	一个	牧师	然后	,	定影	他的	眼睛

这时，一位随军牧师站了起来，目光炯炯地盯着前方。

[dɪ'vaʊtlɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['gæləri] ,

Devoutly	on	his	Patron's	gallery	,
虔诚地	在	他的	赞助人的	画廊	,

他虔诚地在他的赞助人画廊里，

[huː] [æz; əz] ['djuːti] - [hɪm] , [kɔːz] [hiː; hi] [iːts] [ðeə(r)] [paɪ] ,

Who	as	duty	bindes	him	,	cause	he	eats	their	pyes	,
WHO	作为	责任	-	他	,	原因	他	吃	他们的	派斯	,

谁因职责而约束他，因为他吃了他们的馅饼。

[gɒd] [blɛs] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] , [kraɪz] ,

God	blesse	my	good	Lord	and	my	Lady	,	cryes	,
上帝	祝福	我的	好的	主	和	我的	女士	,	哭泣	,

上帝保佑我的主和我的圣母，呼喊道。

[ændz] ['hoʊpfəl] ['ɪʃuː] .

And's	hopefull	Issue	.
和	充满希望	问题	.

以及充满希望的问题。

[ðen] [wɪð] - [sæd] ,

Then	with	count'nance	sad	,
然后	和	-	伤心	,

然后，他面露悲伤之色，

[ʌp] [steps] [ə; eɪ] [mæn] , [stɑːk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - [mæd] ,

Up	steps	a	man	,	stark	revelation	-	mad	,
向上	步骤	一个	男人	,	斯塔克	启示	-	疯狂的	,

一个男人走了上来，神情恍惚，近乎疯狂，

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [kɔːz] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪə(r)] [seɪk] ,

And	he	,	Cause	us	thy	Saints	,	for	thy	dear	sake	,
和	他	,	原因	我们	你的	圣徒队	,	为了	你的	亲爱的	清酒	,

而他，为了你亲爱的缘故，请你使我们成为你的圣徒。

[ðæt] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [meɪk] ,

That	We	a	bustle	in	the	World	may	make	,
那	我们	一个	忙碌	在	这	世界	可能	制作	,

我们或许会在世间制造喧嚣，

[ðaɪ] ['enəmɪz] [naʊ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]

Thy	enemies	now	rage	,	and	by	and	by
你的	敌人	现在	愤怒	,	和	经过	和	经过

你的敌人现在怒火中烧，不久之后.....

[hiː; hi] [tɪəz] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] ['mɒnəki] .

He	tears	his	throat	for	the	fifth	Monarchy	.
他	眼泪	他的	喉	为了	这	第五	君主制	.

他为了第五个君主制而割喉自尽。

[ə'nʌðə(r)] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [saʊθ] ,

Another	mounts	his	chin	,	East	,	West	,	North	,	South	,
其他	安装	他的	下巴	,	东方	,	西方	,	北	,	南	,

另一个则托着他的下巴，东，西，北，南，

['geɪpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Gaping	to	catch	a	blessing	in	his	mouth	,
张开的	到	抓住	一个	祝福	在	他的	嘴	,

他张大嘴巴，想要接住祝福，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [lɔːd] !

And	saying	,	Lord	!
和	说	,	主	!

然后说："主啊！"

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [əʊp] ['aʊə(r)] [aɪz]

We	dare	not	ope	our	eyes
我们	敢	不是	开放	我们的	眼睛

我们不敢睁开双眼

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [wɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] .

Before	thee	,	winks	for	fear	of	telling	lies	.
前	你	,	眨眼	为了	害怕	的	讲述	谎言	.

在你面前，我因害怕说谎而眨眼。

[miːn] [waɪl] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [fraɪ] [sɪt] [stɪl] , [əd'maɪərɪŋ]

Mean	while	the	vulgar	frie	sit	still	,	admiring
意思是	尽管	这	庸俗	薯条	坐	仍然	,	钦佩

与此同时，那些庸俗的薯条静静地坐着，欣赏着。

['præktɪs] [ɒv; əv] ['paɪəti] .

Practice	of	Piety	.
实践	的	虔诚	.

虔诚的实践。

[ðeə(r)] ['paɪəs] ['sentənsɪz] , [æz; əz] [ɔːl] [ɪn'spaɪərɪŋ] ;

Their	pious	sentences	,	as	all	inspiring	;
他们的	虔诚的	句子	,	作为	全部	鼓舞人心	;

他们虔诚的话语，都令人鼓舞；

[æt; ət] ['evri] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [-] ,

At	every	period	they	sigh	and	grone	,
在	每一个	时期	他们	叹	和	格罗恩	,

他们每隔一段时间就会叹息和呻吟，

[ðəʊ] [hiː; hi] [spiːk] ['sʌmtaɪmz] [sens] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nʌn] :

Though	he	speak	sometimes	sense	,	and	sometimes	none	:
尽管	他	说话	有时	感觉	,	和	有时	没有任何	:

虽然他有时说的话合情合理，有时却语无伦次：

[ðeə(r)] [ziːl] [dʌθ] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] ['mɪndi] [ðæt] ['mætə(r)] ,

Their	zeal	doth	never	let	them	minde	that	matter	,
他们的	热情	确实	绝不	让	他们	明德	那	事情	,

他们的热情让他们从不在意这件事。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mægpaɪ] ['tʃætə(r)] ;

It	is	enough	to	hear	the	Magpye	chatter	;
它	是	足够的	到	听到	这	喜鹊	喋喋不休	;

光是听听喜鹊的鸣叫就足够了；

[ðeɪ] [kraʊd] , [ðeɪ] [θrʌst] , [ɑː(r); ə(r)] [kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['θrʌstɪd] ,

They	croud	,	they	thrust	,	are	crouded	,	and	are	thrusted	,
他们	人群	,	他们	推力	,	是	拥挤的	,	和	是	推力	,

他们拥挤，他们推挤，被拥挤，也被推挤。

[ðeə(r)] [pjuː] [siːm] ['pæstiːz] , [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɪnk'rʌstɪd] ,

Their	pews	seem	pasties	,	wherein	they	incrusted	,
他们的	教堂长椅	似乎	馅饼	,	其中	他们	结壳的	,

他们的长椅看起来像馅饼，上面镶嵌着……

[tə'geðə(r)] [beɪk] [ænd; ənd] [fraɪ] ; [əʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [greɪt] !

Together	bake	and	frie	;	O	patience	great	!
一起	烤	和	薯条	;	哦	耐心	伟大的	!

一起烤和煎；哦，伟大的耐心！

[jet] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [draʊnd] [ɪn] [swet] ,
Yet they endure , though almost drown'd in sweat ,
然而 他们 忍受 , 尽管 几乎 溺水 在 汗 ,

然而，他们坚持了下来，尽管几乎被汗水淹没。

[huːz] ['stiːmɪŋ] ['veɪpəz] [pruːv] [məʊst]['sɪŋgjələ(r)]
Whose steaming vapours prove most singular
谁 蒸煮 蒸汽 证明 最多 单数

其冒出的蒸汽最为独特

[tuː; tə] [stjuː] [hɑːd] ['dɒktrɪnz] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)]
To stew hard doctrines in , and to prepare
到 炖 难的 教义 在 , 和 到 准备

酝酿顽固的教条，并为此做准备

[ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [briːd] [sʌm; səm] ['ʌgli] [dɪ'ziːz]
Them , lest they should breed some ugly disease
他们 , 免得 他们 应该 品种 一些 丑陋的 疾病

它们，以免它们滋生某种丑陋的疾病。

['biːɪŋ] - [rɔː] [ɪn] - ['kɒnʃəns] .
Being tak'n raw in queasie consciences .
存在 - 生的 在 - 良心 .

生吞活剥，良心不安。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [mɑːk] [ðeə(r)] [greɪt] [hjuː'mɪləti] ,
But further mark their great humility ,
但 更远 标记 他们的 伟大的 谦逊 ,

但更要彰显他们的谦逊，

[ðeə(r)]['tendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] ,
Their tender love and mutual charity ,
他们的 投标 爱 和 相互的 慈善机构 ,

他们之间深厚的爱和相互的关爱，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [bɔː(r)][ðə; ði] [tɔːl] [mænz] ['elbəʊ] ,
The short man's shoulder bore the tall man's elbow ,
这 短的 男人的 肩膀 钻孔 这 高的 男人的 弯头 ,

矮个子的肩膀上顶着高个子的胳膊肘，

[nɔː(r)][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɔːld] [hɪm] ['skɜːvi] ['feləʊ] ,
Nor he so much as call'd him Scurvy fellow ,
也不 他 所以 很多 作为 被称为 他 坏血病 同伴 ,

他甚至都没叫他坏血病患者。

[rɒθ] [wɒz; wəz] [fə'gɒt] , [ɔːl]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][fɔːr'bɔːrn] ,
Wrath was forgot , all anger was forborn ,
愤怒 曾是 忘了 , 全部 愤怒 曾是 天生 ,

愤怒被遗忘，一切怨恨都被消除。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [trɒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kɔːn] ;
Although his neighbour trod upon his corn ;
虽然 他的 邻居 践踏 之上 他的 玉米 ;

虽然他的邻居踩坏了他的玉米；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
And in a word , all men were meek and humble ,
和 在 一个 单词 , 全部 男人 是 温顺 和 谦逊的 ,

总之，所有人都温顺谦卑。

[nɔː(r)] - [ðə; ði]['sekstən] , [ðəʊ] ['ʌn'fiːd] , [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ;
Nor dar'd the Sexton , though unfeed , to grumble ;
也不 - 这 塞克斯顿 , 尽管 未喂养 , 到 叽 ;

教堂司事虽然食不果腹，却不敢抱怨；

[hiː; hi] ['ɒnɪst] [mæn] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [skjuː] ,

He	honest	man	went	with	his	neck	a	skew	,
他	诚实的	男人	去	和	他的	脖子	一个	倾斜	,

那个老实人脖子都歪了，走了。

[hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [frɒm; frəm] [pjuː] [tuː; tə] [pjuː] ;

Gingling	his	bunch	of	keys	from	pew	to	pew	;
姜汁	他的	束	的	钥匙	从	座位	到	座位	;

他叮叮当当地把一串钥匙从一个座位拿到另一个座位;

[gʊd] [mæn][tuː; tə] - [es] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [hiː; hi][bɔː(r)][nəʊ] [spliːn] ,

Good	man	to	'	s	Market	-	day	he	bore	no	spleen	,
好的	男人	到	-	s	市场	-	天	他	钻孔	不	脾	,

他是个好人，赶集日那天他一点也不生气。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] ['sæbəθ] [biːn] ;

But	wish'd	the	seven	dayes	had	Sabbaths	been	;
但	希望	这	七	天	有	安息日	到过	;

但愿这七天都是安息日;

[haʊ] [hiː; hi] ['wəːʃips] ['sætɪn] , [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] - [fɪə(r)]

How	he	worships	sattin	,	with	what	a	Gospel	-	fear
如何	他	崇拜	缎子	,	和	什么	一个	福音	-	害怕

他崇拜缎子的方式，带着何等的敬畏福音的恐惧。

[hiː; hi][əd'maiəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌθ] [ə; eɪ] ['biːvə] [weə(r)] ,

He	admires	the	man	that	doth	a	bever	wear	,
他	钦佩	这	男人	那	确实	一个	贝弗	穿	,

他钦佩那些从不穿.....的人。

[ruːm] , [ruːm] , [beə(r)] [liːv] , [hiː; hi] [kraɪz] , [ðen] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ]

Room	,	room	,	bear	leave	,	he	cries	,	then	not	unwilling
房间	,	房间	,	熊	离开	,	他	哭泣	,	然后	不是	不情愿

房间，房间，熊离开，他喊道，然后并非不情愿

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪtə(r)]['nɒstər] [feɪs] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

With	a	Pater	noster	face	receives	the	shilling	.
和	一个	帕特	诺斯特	脸	接收	这	先令	.

带着《天主经》的面容，人们收到了先令。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː]

But	what	was	more	religious	than	to	see
但	什么	曾是	更多的	宗教	比	到	看

但还有什么比这更具宗教意义的呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv]['paɪəti] ,

The	women	in	their	strains	of	piety	,
这	女性	在	他们的	菌株	的	虔诚	,

妇女们虔诚地吟唱着，

[huː] [laɪk][ðə; ði] [ɪn] ['veəriəs] [hjuː]

Who	like	the	Seraphins	in	various	hews
WHO	喜欢	这	天使	在	各种各样的	休斯

谁喜欢各种风格的炽天使

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪst] [pjuː] .

Adorn'd	the	Chancell	and	the	highest	pews	.
装饰	这	-	和	这	最高	教堂长椅	.

装饰了圣坛和最高的长椅。

[bʌt; bət] [naʊ] [gʊd] ['mɪd(ə)l] - [ail,il,əl] - [fəʊks][ɔːl] [gɪv] [ruːm] ,

But	now	good	middle	-	Ile	-	folks	all	give	room	,
但	现在	好的	中间	-	伊尔岛	-	各位	全部	给	房间	,

但现在，善良的中岛居民都让出了空间。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [kʌm] !
See where the Mothers and the Daughters come !
看 在哪里 这 母亲们 和 这 女儿们 来 !

看看这些母亲和女儿们来自哪里!

[bɪhɪnd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [laɪk] ['mɑːtəz]
Behinde the Servants looking all like Martyrs
背后 这 仆人 寻找 全部 喜欢 殉道者

仆人们身后，个个都像殉道者。

[wɪð] [b'aɪbəlz][ɪn] [plʌʃ] ['dʒɜːkɪn][ænd; ənd] [bluː] ['gɑːtəz] ,
With Bibles in plush jerkins and blew garters ,
和 圣经 在 豪华的 紧身胸衣 和 吹 吊袜带 ,

他们身穿毛绒短上衣，胸前藏着圣经，腰间系着吹制的吊袜带。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['ɪŋkˌhɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bʊk] ,
The silver - inkhorn and the writing book ,
这 银 - 墨水角 和 这 写作 书 ,

银墨水瓶和书写本，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [lʊk] .
In which I wish no friend of mine to look .
在 哪个 我 希望 不 朋友 的 矿 到 看 .

我不希望我的任何朋友看到这些。

[naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] ,
Now must we not forget the Children too ,
现在 必须 我们 不是 忘记 这 孩子们 也 ,

我们也不能忘记孩子们。

[huː] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [tɒps] [geɪ] [stænd][ʌp][aɪθ] [pjuː] ,
Who with their fore - tops gay stand up ith pew ,
WHO 和 他们的 前 - 最高额 同性恋 站立 向上 ith 座位 ,

谁用他们前额的同性恋站立在教堂长椅上，

[ə'læs] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Alas - a - day !
唉 - 一个 - 天 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [kən'tenʃ(ə)n]
for there is great contention
为了 那里 是 伟大的 争论

因为存在很大的争议

[tuː; tə][taɪ] [ðɪs] [lɒk] [huː] [hæθ] [ðə; ði][best] [ɪn'venʃ(ə)n] .
To tie this lock who hath the best invention .
到 领带 这 锁 WHO 有 这 最好的 发明 .

谁拥有最伟大的发明，谁就能解开这个锁。

[wel] , [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Well , be good children , for the time shall come ,
出色地 , 是 好的 孩子们 , 为了 这 时间 将 来 ,

孩子们，要乖哦，因为时候总会来的。

[wen] [ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [steəz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ruːm] ,
When on the Pulpit - stairs ye shall have room ,
什么时候 在 这 讲坛 - 楼梯 是的 将 有 房间 ,

当你们在讲坛的台阶上有了位置，

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [diːp] ,

There	to	be	asked	many	a	Question	deep	,
那里	到	是	问	许多	一个	问题	深的	,

有很多深刻的问题需要提出，

[baɪ]['ti 'eɪtʃ] - ['pɑːsn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [sliːp] .

By	th	'	Parson	,	with	his	dinner	,	half	a	sleep	.
经过	th	-	牧师	,	和	他的	晚餐	,	一半	一个	睡觉	.

牧师一边吃晚饭，一边半睡半醒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'lɒft][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] - [gæn][tuː; tə]['θʌndə(r)] ,

But	now	aloft	the	Preacher	'	gan	to	thunder	,
但	现在	高空	这	牧师	-	甘	到	雷	,

但现在高空传道者开始发出雷鸣般的巨响，

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [sɪt] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] ,

When	the	poor	women	they	sit	trembling	under	,
什么时候	这	贫穷的	女性	他们	坐	发抖	在下面	,

当那些可怜的妇女瑟瑟发抖地坐在她们身下时，

[dʒæk] - [ə; eɪ] - ['dændi] !

Jack	-	a	-	Dandy	!
杰克	-	一个	-	花花公子	!

杰克·阿·丹迪！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [neɪm] [gɪ'henə] [ɔː(r)][ðə; ði]['drægən] ,

And	if	he	name	Gehenna	or	the	Dragon	,
和	如果	他	姓名	地狱	或者	这	龙	,

如果他提到地狱或龙，

[ðeə(r)] [feɪθ] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðen] [tuː; tə][bræg][ɒn] ;

Their	faith	,	alas	!	was	little	then	to	brag	on	;
他们的	信仰	,	唉	!	曾是	小的	然后	到	吹牛	在	;

唉！他们当时的信仰没什么值得炫耀的。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'leɪt] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][wɪt]

Or	if	he	did	relate	,	how	little	wit
或者	如果	他	做过	涉及	,	如何	小的	有

或者，如果他真的参与其中，那他那点幽默感又该有多么匮乏呢?

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz][hæd; həd] , [ðen] [dəʊ] [ðeɪ] [sɪt]

The	foolish	Virgins	had	,	then	doe	they	sit
这	愚蠢	处女	有	,	然后	雌鹿	他们	坐

那些愚蠢的童女们，然后她们就坐着

['wiːpɪŋ] [wɪð] - [aɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [vaʊz]

Weeping	with	watry	-	eyes	,	and	making	vows
哭泣	和	水	-	眼睛	,	和	制作	誓言

泪眼婆娑，发誓

[wʌn][tuː; tə][hæv; həv] ['priːtʃə] [ɔːl'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

One	to	have	Preachers	alwaies	in	her	house	,
一	到	有	传道者	总是	在	她	房子	,

一个总是让传教士待在家里的女人

[tuː; tə][daɪn][ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ʌm; əm] [wɪð] -

To	dine	them	well	,	and	breakfast	um	with	gelly's
到	用餐	他们	出色地	,	和	早餐	嗯	和	-

好好款待他们，早餐吃果冻之类的。

[ænd; ənd]['kænd(ə)ls][hɒt][tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] [wɑːmblɪŋ] ['bɛliz] ,

And	candles	hot	to	warm	their	wambling	belly's	,
和	蜡烛	热的	到	温暖的	他们的	蹒跚	肚子	,

还有滚烫的蜡烛，用来温暖他们蹒跚的肚子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kæʃ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'ti:]

And	if	the	cash	where	she	could	not	unlock	it
和	如果	这	现金	在哪里	她	可以	不是	开锁	它

如果她无法解锁那笔现金

[wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] - , [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pɒkɪt] :

Were	close	secur'd	,	to	pick	her	husbands	pocket	:
是	关闭	-	,	到	挑选	她	丈夫们	口袋	:

被严密保护起来，去偷她丈夫的钱包：

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θrɪfti] ['sɪnə(r)]

Another	something	a	more	thrifty	sinner
其他	某物	一个	更多的	节俭	罪人

另一个更节俭的罪人

[tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['pɑ:sn] [twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]['dɪnə(r)] ;

To	invite	the	Parson	twice	a	week	to	dinner	;
到	邀请	这	牧师	两次	一个	星期	到	晚餐	;

每周两次邀请牧师来家吃饭；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [vaʊz] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l]['pʊlpɪt] - [klɒθ]

The	other	vowes	a	purple	Pulpit	-	cloth
这	其他	誓言	一个	紫色的	讲坛	-	布

另一个人发誓要用紫色的讲坛布。

[wɪð] [æn; ən] - ['kʊʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ləʊθ]

With	an	embroider'd	Cushion	,	being	loth
和	一个	-	软垫	,	存在	洛斯

带着绣花靠垫，讨厌

[wen] [ðə; ði] [fɪəs] [pri:st] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [hɑ:d] [ˌʌn'bʌkl] ,

When	the	fierce	Priest	his	Doctrine	hard	unbuckles	,
什么时候	这	凶猛的	牧师	他的	教义	难的	解开扣子	,

当那位严厉的牧师彻底放弃他的教义时，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] :

That	in	the	passion	he	should	hurt	his	knuckles	:
那	在	这	热情	他	应该	伤害	他的	指关节	:

他在激情之下伤到了指关节：

[neɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [tu:] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔ:l] [θrɒŋ] ,

Nay	,	in	the	Church	-	yard	too	was	no	small	throng	,
不	,	在	这	教会	-	院子	也	曾是	不	小的	人群	,

不，教堂墓地里也挤满了人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [b'ɑ:z] [ɪn] [swɔ:rmz] [ðeɪ] [hʌŋ] :

And	on	the	window	-	barres	in	swarms	they	hung	:
和	在	这	窗户	-	酒吧	在	蜂群	他们	悬挂	:

它们成群结队地挂在窗户的栏杆上：

[neɪ] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['meni] [ʃɔ:t] - [hænd] [rəʊt] ,

Nay	,	I	could	see	that	many	Short	-	hand	wrote	,
不	,	我	可以	看	那	许多	短的	-	手	写道	,

不，我看到很多速记员都这样写着：

[weə(r)] [lɪsnɪŋ] [wel] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][dʒoʊt] ;

Where	listning	well	,	I	could	not	hear	a	jote	;
在哪里	列表	出色地	,	我	可以	不是	听到	一个	乔特	;

我仔细聆听，却一个音节也听不见；

[frend] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [kwəʊθ][ai] , [bʌt; bət][hi:; hi] ,

Friend	,	this	is	strange	,	quoth	I	,	but	he	reply'd	,
朋友	,	这	是	奇怪的	,	引用	我	,	但	他	已回复	,

朋友，这真奇怪，我说，但他回答说：

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] - .
your **ears** **are** **yet** **unsanctify'd** **.**
你的 耳朵 是 然而 - .

你的耳朵尚未被圣化。

[bʌt; bət] ['sɜ:rmənz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪz] ,
But **Sermon's** **done** **,** **and** **evening** **now** **approaches** **,**
但 布道的 完毕 , 和 晚上 现在 方法 ,

布道结束了，夜幕也即将降临。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [deə(r)][gəʊ][ɪn] ['kəʊtʃɪz] ;
The **people** **walk** **,** **for** **none** **dare** **go** **in** **coaches** **;**
这 人们 走 , 为了 没有任何 敢 去 在 教练 ;

人们都步行，因为没有人敢坐马车;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [gɒd] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɔ:dɪnənsɪz] ,
And **as** **they** **go** **,** **God** **,** **Grace** **,** **and** **Ordinances** **,**
和 作为 他们 去 , 上帝 , 优雅 , 和 法令 ,

而随着他们的行动，上帝、恩典和圣礼，

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv][men] .
To **be** **heard** **of** **men** **.**
到 是 听到 的 男人 .

被人听到。

[ɪz][ɔ:l][ðeə(r)] [tʃæt] , [ðeɪ] [si:m] [ɪn] ['hɛvənli] [trɑ:ns] ;
Is **all** **their** **chat** **,** **they** **seem** **in** **heav'nly** **trances** **;**
是 全部 他们的 聊天 , 他们 似乎 在 天堂般的 恍惚状态 ;

他们聊天的时候，似乎都沉浸在一种超脱尘世的恍惚状态中;

[ðʌs] [ðeɪ] [trɪm] [ʌp][ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['həʊli] [wɜ:dz] ,
Thus **they** **trim** **up** **their** **souls** **with** **holy** **words** **,**
因此 他们 修剪 向上 他们的 灵魂 和 圣 字 ,

因此，他们用圣言来净化自己的灵魂。

['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [sɪn][æz; əz][men] [ʃeɪv] [ɒf] [ðeə(r)] [bɪrdz] ,
Shaving **off** **sin** **as** **men** **shave** **off** **their** **beards** **,**
剃须 离开 罪 作为 男人 刮胡子 离开 他们的 胡须 ,

如同男人刮掉胡须一样，刮掉罪恶。

[tu:; tə] [grəʊ] [ðə; ði][fɑ:stə(r)] ; [sɪnz] , [ðeɪ] [kraɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fænsiz] ,
To **grow** **the** **faster** **;** **sins** **,** **they** **cry** **,** **are** **fancies** **,**
到 生长 这 快点 ; 罪孽 , 他们 哭 , 是 幻想 ,

为了更快地成长；他们喊道，罪恶只是幻想。

[ðə; ði] ['gɒdli] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ɔ:dɪnənsɪz] .
The **Godly** **live** **above** **all** **Ordinances** **.**
这 敬虔的 居住 多于 全部 法令 .

敬虔的人超越一切规章制度。

[naʊ] ['ðer] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['sʌpəz] [i:t] ,
Now **they're** **at** **home** **,** **and** **have** **their** **suppers** **eat** **,**
现在 它们是 在 家 , 和 有 他们的 晚餐 吃 ,

现在他们都在家，正在吃晚饭。

[wen] ['tɒməs] , [kraɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [kʌm] [rɪ'pi:t] ;
When **Thomas** **,** **cries** **the** **Master** **,** **come** **repeat** **;**
什么时候 托马斯 , 哭泣 这 掌握 , 来 重复 ;

当托马斯回来时，师傅喊道，请重复一遍;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] ,
And **if** **the** **windows** **gaze** **upon** **the** **street** **,**
和 如果 这 视窗 目光 之上 这 街道 ,

如果窗户面向街道，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [ðeɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [miːt] .
To **sing** **a** **Psalm** **they** **hold** **it** **very** **meet** **.**
到 唱歌 一个 诗篇 他们 抓住 它 非常 见面 .

他们认为唱诗篇是再合适不过的了。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ziːl]
But **would** **you** **know** **what** **a** **preposterous** **zeal**
但 会 你 知道 什么 一个 荒谬 热情

但你知道这有多么荒谬的热情吗?

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðeə(r)] [hɪmnz] [wɪ'θɔːl] ?
They **sing** **their** **Hymnes** **withall** **?**
他们 唱歌 他们的 赞美诗 以及所有 ?

他们全都唱赞美诗吗?

[ðen] [lɪsən] [wel] ,
then **list'n** **well** **,**
然后 听 出色地 ,

然后认真听，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] ,
The **Boy** **begins** **,** **Hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,**
这 男生 开始 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 ,

男孩开始，哼，哼，哼，哼，哼，哼，哼，哼，

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][es] . ['mɑːgrət] [tʃaɪmz] .
To **the** **Tune** **of** **S** **.** **Margarets** **Chimes** **.**
到 这 调 的 S . 玛格丽特 编钟 .

以圣玛格丽特钟琴的曲调。

[hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , ['tɒməs] [hʌm] , [hʌm] ,
Hum **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **Thomas** **hum** **,** **hum** **,**
哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 托马斯 哼 , 哼 ,

哼，哼，哼，哼，托马斯，哼，哼，

[dɪd] [juː; jʊ] ['entə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv] - ['tæbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kʌvənt]
Did **you** **enter** **down** **the** **ten** **yards** **of** **water'd** **-** **tabby** **to** **the** **Lady** **in** **Covent**
做过 你 进入 向下 这 十 码 的 水 - 虎斑猫 到 这 女士 在 科文特
['gɑːd(ə)n] ?
garden **?**
花园 ?

你沿着那十码长的水染红的草坪走进了科文特花园的Lady酒吧吗?

[hʌm] , [hʌm] , [jes] [sɜː(r)] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] . —
Hum **,** **hum** **,** **Yes** **Sir** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **,** **hum** **.** **—**
哼 , 哼 , 是的 先生 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 , 哼 . —

嗯，嗯，是的，先生，嗯，嗯，嗯，嗯，嗯，嗯，嗯，嗯，嗯——

[preɪ] [rɪ'membə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ɪn] ['greɪʃəs] - [striːt] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] . —
Pray **remember** **to** **receive** **the** **hundred** **pound** **in** **Gracious** **-** **street** **to** **morrow** **.** **—**
祈祷 记住 到 收到 这 百 磅 在 亲切 - 街道 到 明天 . —

请记得明天到格雷西斯街领取那一百英镑。

[hʌm] [hʌm] [hʌm] .
Hum **hum** **hum** **.**
哼 哼 哼 .

嗡嗡嗡。

[hʌm] [hʌm] [hʌm] [hʌm] ['meəri] , [hʌm] [hʌm] [hʌm] [hʌm] ,

Hum	**hum**	**hum**	**hum**	**Mary**	**,**	**hum**	**hum**	**hum**	**hum**	**,**
哼	哼	哼	哼	玛丽	,	哼	哼	哼	哼	,

哼哼哼哼玛丽，哼哼哼哼，

[ə'nɒn] [fə'suːθ] .

Anon	**forsooth**	**.**
匿名	真的	.

匿名人士。

[preɪ] [rɪ'membə(r)][tuː; tə][raɪz] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

Pray	**remember**	**to**	**rise**	**betimes**	**to**	**morrow**	**morning**	**,**
祈祷	记住	到	上升	早点	到	明天	早晨	,

请记住明天早上早起。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə][soʊp] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm]

you	**know**	**you**	**have**	**a**	**great**	**many**	**cloathes**	**to**	**sope**	**,**	**hum**	**hum**	**,**	**hum**	**hum**	**,**	**hum**
你	知道	你	有	一个	伟大的	许多	衣服	到	索佩	,	哼	哼	,	哼	哼	,	哼

[hʌm] , & [siː] .

hum	**,**	**&**	**c**	**.**
哼	,	&	c	.

你知道你有很多衣服要洗，哼哼，哼哼，哼哼，等等。

[bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

Behold	**the**	**zeal**	**of**	**the**	**people**	**.**
看哪	这	热情	的	这	人们	.

看看人民的热情吧!

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [naʊ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] ['mɒrəʊ] ,

But	**Sunday**	**now**	**good**	**night**	**,**	**and**	**now**	**good**	**morrow**	**,**
但	星期日	现在	好的	夜晚	,	和	现在	好的	明天	,

但现在是星期天，晚安，明天早上好。

[tuː; tə] [ðiː]

To	**thee**
到	你

致你

[əʊ] ['kʌvənənt] ['wenzdeɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

oh	**Covenant**	**Wednesday**	**full**	**of**	**sorrow**	**,**
哦	盟约	周三	满的	的	悲哀	,

哦，充满悲伤的圣约星期三，

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[maɪ] ['leɪdi] [æn] [wəʊnt] [naʊ] [biː; bi] ['meri] ,

my	**Lady**	**Anne**	**wont**	**now**	**be**	**merry**	**,**
我的	女士	安妮	惯于	现在	是	欢乐	,

我的安妮夫人现在不会高兴了。

[ʃiːz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɔːldəmən] - ['beri] ,

She's	**up**	**betimes**	**and**	**gone**	**to**	**Alderman**	**-**	**bury**	**,**
她是	向上	早点	和	已消失	到	市议员	-	埋葬	,

她起得很早，去了奥尔德曼伯里。

['truːli] - [twɒz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪnə(r)]

Truly	**'**	**twas**	**a**	**sad**	**day**	**,**	**for**	**every**	**sinner**
真的	-	那是	一个	伤心	天	,	为了	每一个	罪人

对于每一个罪人来说，这的确是悲伤的一天。

[dɪd] [fiːst] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ;

Did	**feast**	**a**	**supper**	**then**	**,**	**and**	**not**	**at**	**dinner**	**;**
做过	盛宴	一个	晚餐	然后	,	和	不是	在	晚餐	;

当时享用的是一顿丰盛的晚餐，而不是晚餐；

[nɔː(r)] [men] [nɒt] ['wɪmɪn] [wɒʃ] [ðeə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [deɪ] ,

Nor	**men**	**not**	**women**	**wash**	**their**	**face**	**to**	**day**	**,**
也不	男人	不是	女性	洗	他们的	脸	到	天	,

今天，无论男女都不洗脸了。

[pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] ;

Put	**on**	**their**	**cloathes**	**,**	**and**	**pisse**	**,**	**and**	**so**	**away**	**;**
放	在	他们的	衣服	,	和	-	,	和	所以	离开	;

穿上衣服，撒尿，然后离开；

[ðeɪ] [θrɒŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [sel] [ðeə(r)] [weə(r)] ,

They	**throng**	**to**	**Church**	**just**	**as**	**they**	**sell**	**their**	**ware**	**,**
他们	人群	到	教会	只是	作为	他们	卖	他们的	仓库	,

他们涌向教堂，就像他们兜售货物一样。

[ɪn] [griːsi] [hæts] , [ænd; ənd] [əʊld] [gaʊnz] [wɔːn] [θred] - [beə(r)] ,

In	**greasie**	**hats**	**,**	**and**	**old**	**gowns**	**worn**	**thread**	**-**	**bare**	**,**
在	油腻	帽子	,	和	老的	礼服	磨损	线	-	裸	,

戴着油腻的帽子，穿着破旧的长袍，

[weə(r)] , [ðəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['bɒdi] ['sʌfəd] ['tiːdiəs] [peɪn] ,

Where	**,**	**though**	**th**	**'**	**whole**	**body**	**suffered**	**tedious**	**pain**	**,**
在哪里	,	尽管	th	-	所有的	身体	遭受	乏味	疼痛	,

虽然全身都承受着难以忍受的疼痛，

[nəʊ] ['membə(r)] [jet] [hæd; həd] [mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

No	**member**	**yet**	**had**	**more**	**cause**	**to**	**complain**
不	成员	然而	有	更多的	原因	到	抱怨

目前还没有哪个成员比他更有理由抱怨。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊz] , [wen] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [iːz] ,

Than	**the**	**poor**	**nose**	**,**	**when**	**little**	**to**	**its**	**ease**	**,**
比	这	贫穷的	鼻子	,	什么时候	小的	到	它是	舒适	,

比可怜的鼻子还要难受，当它感到不舒服的时候，

[ə; eɪ] ['tʃɑːndlə(r)] [kləʊk] - [wɪð] ['kænd(ə)l] - [griːs] ,

A	**Chandlers**	**cloak**	**perfum'd**	**with**	**candle**	**-**	**grease**	**,**
一个	钱德勒	披风	-	和	蜡烛	-	润滑脂	,

一件散发着蜡烛油香味的钱德勒斗篷，

[kɔ'miks] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [soʊp] - - ['brɪtʃɪz] ,

Commixing	**sents**	**with**	**a**	**Sope**	**-**	**boylers**	**breeches**	**,**
混合	发送	和	一个	索佩	-	-	马裤	,

将气味与索普博伊勒斯马裤混合在一起，

[dɪd] [reɪz] [ə; eɪ] [stɪŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [witʃiz] .

Did	**raise**	**a**	**stink**	**beyond**	**the**	**skill**	**of**	**Witches**	**.**
做过	增加	一个	臭	超过	这	技能	的	女巫	.

闹出的动静远超女巫的能力。

[naʊ] [stiːmz] [ɒv; əv] ['gɑːrlɪk] [θruː] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ['pæsɪdʒ]

Now	**steams**	**of**	**Garlick**	**through**	**the**	**nostrils**	**passage**
现在	蒸汽	的	加里克	通过	这	鼻孔	通道

现在一股浓烈的蒜味从鼻孔里冒出来。

[meɪd] ['θʌrə] - ['ferz] , [hel] [teɪk] [ðeə(r)] [bəʊld] ['embəsɪdʒ] ,

Made	**thorough**	**-**	**faires**	**,**	**hell**	**take**	**their**	**bold**	**embassage**	**,**
制成	彻底	-	集市	,	地狱	拿	他们的	大胆的	大使馆	,

修建了高速公路，他会接受他们大胆的使馆行动，

[wɪð] [ðiːz] [ˌmʌn'dʊŋgəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [smelz]
With these mundungus and a breath that smells
和 这些 蒙顿格斯 和 一个 气息 那 气味

带着这些蒙顿古斯和难闻的口气

[laɪk] ['stændɪŋ] - [puːlz] [ɪn] - [selz] ,
Like standing - pools in subterraneall cells ,
喜欢 常设 - 游泳池 在 - 细胞 ,

就像地下细胞中的静止水池一样，

- [pə'mændə(r)][tuː; tə] [aʊt] - [stɪŋk] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ,
Compos'd Pomanders to out - stink the Devil ,
- 香囊 到 出去 - 臭 这 魔鬼 ,

混合香丸，臭气熏天，连魔鬼都受不了。

[jet] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [sʌfɝd] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,
Yet strange to tell , they suffer'd all this evil ,
然而 奇怪的 到 告诉 , 他们 遭受 全部 这 邪恶的 ,

然而，说来奇怪，他们却遭受了这一切苦难。

[nɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [wʊd] [raɪz] ,
Nor to make water all the while would rise ,
也不 到 制作 水 全部 这 尽管 会 上升 ,

也不能让水一直上升，

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʃʊə(r)][hæd; həd] [spʌndʒ] - [twɪkst][ðeə(r)] [θaɪz] :
The women sure had spunges ' twixt their thighs :
这 女性 当然 有 海绵 - 中间 他们的 大腿 :

这些女人的大腿间肯定夹着海绵：

[tuː; tə][stɜː(r)][æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][sɪn] ,
To stir at this good time they thought was sin ,
到 搅拌 在 这 好的 时间 他们 想法 曾是 罪 ,

他们认为在这种好时机吵闹是一种罪过。

[səʊ] ['strɪktlɪ] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] .
So strictly their devotion kept them in .
所以 严格 他们的 虔诚 保留 他们 在 .

所以，正是他们的虔诚让他们留了下来。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [priːsts] ['elbəʊz] [dəʊ][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [niːd] ,
Now the Priest's elbows doe the cushion knead ,
现在 这 牧师的 肘部 雌鹿 这 软垫 揉 ,

现在，牧师用手肘揉捏着垫子。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hiː; hi][hɪz; ɪz][tekst] [dʌθ] [riːd] ,
While to the people he his Text doth read ,
尽管 到 这 人们 他 他的 文本 确实 读 ,

他向人们宣读他的经文时，

[bɪ'lʌvɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [spiːk]
Beloved , I shall here crave leave to speak
心爱 , 我 将 这里 渴望 离开 到 说话

亲爱的，我在此恳请允许我发言。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][kraɪz][ænd; ənd][wɪŋks] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
A word , he cries and winks , unto the weak ,
一个 单词 , 他 哭泣 和 眨眼 , 到 这 虚弱的 ,

他喊着，眨了眨眼，向弱者抛下一句话。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][dəʊ][nɒt] ['tæri] ,
The words are these , Make haste and doe not tarry ,
这 字 是 这些 , 制作 匆忙 和 雌鹿 不是 焦油 ,

话是这样的：快点，不要耽搁。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu]['bæbɪlən] [ðaɪ]['dɪnə(r)] ['kæri] ,

But	unto	Babylon	thy	dinner	carry	,
但	到	巴比伦	你的	晚餐	携带	,

但你要把你的晚餐带到巴比伦去，

[ðeə(r)] [dʌθ] [jʌŋ] ['dænjəl][wɒnt][ɪn][ðə; ði][den] ,

There	doth	young	Daniel	want	in	the	Den	,
那里	确实	年轻的	丹尼尔	想	在	这	丹	,

年轻的但以理在洞穴里想要什么?

[θrəʊn] [ə'mʌŋ] ['liːɒŋ] [baɪ][hɑːd] - [hɑːtɪd] [men] .

Thrown	among	Lyons	by	hard	-	hearted	men	.
抛掷	之中	莱昂斯	经过	难的	-	心地	男人	.

被铁石心肠的人扔进了狮子堆。

[hɪə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [daʊn]

Here	my	Beloved	,	and	then	he	reaches	down
这里	我的	心爱	,	和	然后	他	到达	向下

我的爱人在这里，然后他俯身向下

[hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [id] [kætʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [kraʊn] .

His	hand	,	as	if	he'd	catch	the	Clerk	by	th	'	crown	.
他的	手	,	作为	如果	他会	抓住	这	职员	经过	th	-	王冠	.

他的手，仿佛要揪住书记员的脑袋。

[nɒt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tekst]

Not	to	explain	this	pretious	Text	amisse
不是	到	解释	这	虚荣的	文本	错过

不解释这句故作高深的文字

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

讽刺伪君子的萨提尔(A Satyr Against Hypocrites)
第2/3页

['dænjəlz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['hʌŋgə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ,
Daniel's **the** **subject** **,** **Hunger** **th** **'** **-** **object** **is** **,**
丹尼尔的 这 主题 , 饥饿 th - 目的 是 ,

丹尼尔是主题，饥饿是宾语。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] ['dænjəl][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['hʌŋgə(r)] ,
Which **proves** **that** **Daniel** **was** **subject** **to** **hunger** **,**
哪个 证明 那 丹尼尔 曾是 主题 到 饥饿 ,

这证明但以理也曾遭受饥饿之苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['meiənt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
But **that** **I** **mayn't** **detain** **you** **any** **longer** **,**
但 那 我 可能不会 扣留 你 任何 更长 ,

但我不能再耽搁你们了，

[maɪ] ['breðrən] [ɔːl] [prɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn]
My **brethren** **all** **prick** **up** **your** **ears** **,** **and** **put** **on**
我的 弟兄们 全部 刺 向上 你的 耳朵 , 和 放 在

我的弟兄们，都竖起耳朵，戴上.....

[jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ɔːl] , [waɪl] [aɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌʌn'bʌtn] .
Your **senses** **all** **,** **while** **I** **the** **words** **unbutton** **.**
你的 感官 全部 , 尽管 我 这 字 解开 .

你的感官都已觉醒，而我却在解开这些话语。

[meɪk] [heɪst] , [aɪ] [seɪ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][dəʊ] [nɒt] ['tæri] ,]
Make **haste** **,** **I** **say** **,** **make** **haste** **and** **doe** **not** **tarry** **,** **]**
制作 匆忙 , 我 说 , 制作 匆忙 和 雌鹿 不是 焦油 ,]

我说，快点，快点，不要耽搁。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
The **Exposition** **.**
这 展览 .

博览会。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðiːz] [wɜːdz] [greɪt] [fɔːs] [dəʊ] ['kæri] .
my **Beloved** **,** **these** **words** **great** **force** **doe** **carry** **.**
我的 心爱 , 这些 字 伟大的 力量 雌鹿 携带 .

我亲爱的，这些话语蕴含着巨大的力量。

[ˌeɪ 'juː] ! - [tɪz][ə; eɪ] - [spiːtʃ] ,
Au **!** **'** **tis** **a** **waundrous** **emphaticall** **speech** **,**
奥 ! - 的 一个 - 强调地 演讲 ,

哦！这是一篇精彩绝伦、铿锵有力的演讲！

[sʌm; səm][men] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - [hæd; həd] [liːd] [aɪ] - [ðeə(r)] [briːtʃ] ,
Some **men** **Beloved** **,** **as** **if** **th** **'** **-** **had** **lead** **i** **'** **-** **their** **breech** **,**
一些 男人 心爱 , 作为 如果 th - 有 带领 我 - 他们的 臀 ,

有些男人，亲爱的，仿佛他们把铅插在了他们的裤子里，

[dəʊ] [wɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ([æz; əz][sneɪlz]) [dəʊ] [kriːp] [æz; əz][fɑːst] :

Doe	walk	,	and	some	(	as	snails	)	doe	creep	as	fast	:
牝鹿	走	,	和	一些	(	作为	蜗牛	)	雌鹿	潜行者	作为	快速地	:

雌鹿行走，有些雌鹿（像蜗牛一样）爬行速度也很快:

['truːli] , [maɪ] ['breðrən] , [ðiːz] [men] [dəʊ] [nɒt] [meɪk] [heɪst] .

Truly	,	my	Brethren	,	these	men	doe	not	make	haste	.
真的	,	我的	弟兄们	,	这些	男人	雌鹿	不是	制作	匆忙	.

弟兄们，这些人确实不急躁。

[bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji] [kwɪk] , [dɪə(r)] ['sɪstəz] , [biː; bi][jiː; ji] [kwɪk] ,

But	be	ye	quick	,	dear	Sisters	,	be	ye	quick	,
但	是	是的	快的	,	亲爱的	姐妹	,	是	是的	快的	,

但是，亲爱的姐妹们，你们要快点，要快点!

[ænd; ənd][lest][jiː; ji][fɔːl] [teɪk] [həʊp] , [hoʊps] [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] .

And	lest	ye	fall	take	hope	,	hope's	like	a	stick	.
和	免得	是的	落下	拿	希望	,	希望	喜欢	一个	戳	.

免得跌倒，要抱有希望，希望就像一根棍子。

[wʌn] [juːz] .

1	Use	.
1	使用	.

1. 使用。

[nɒt] [laɪk] [æn; ən]['æŋkə(r)] .

Not	like	an	anchor	.
不是	喜欢	一个	锚	.

不像锚一样。

[tuː; tə] ['bæbɪlən]]

To	Babylon	]
到	巴比伦	]

到巴比伦]

[ɑː] ['bæbɪlən] !

Ah	Babylon	!
啊	巴比伦	!

啊，巴比伦!

[ðæt] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] ,

that	word's	a	weighty	one	,
那	字	一个	重	一	,

这个词意义重大。

['truːli] - [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] .

Truly	'	twas	a	great	City	,	and	a	mighty	one	.
真的	-	那是	一个	伟大的	城市	,	和	一个	强大的	一	.

它真是一座伟大的城市，一座强大的城市。

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['raɪdə(r)] [wel] ['rekɔːdz] ,

Which	as	the	learned	Rider	well	records	,
哪个	作为	这	学习	骑士	出色地	记录	,

正如博学的骑士所记载的那样，

['beɪbl] ['bætəd] .

Babel	battered	.
巴别塔	伤痕累累	.

巴别塔遭受重创。

[seˈmirəmis,si-][dɪd] [bɪld] [wɪð] [brɪk] [ænd; ənd][bɔːrdz] .

Semiramis	did	build	with	brick	and	bords	.
塞米拉米斯	做过	建造	和	砖	和	板子	.

塞米拉米斯的确用砖和木板建造了房屋。

['wɪkɪd] [se'mirəmis,si-] , [əʊ] [haʊ] [aɪ] [stretʃ] !
Wicked Semiramis , Oh how I stretch !
邪恶 塞米拉米斯 , 哦 如何 我 拉紧 !

邪恶的塞米拉米斯，哦，我伸展得多么厉害！

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['maɪtɪli] - [ə'genst] [ðæt] [retʃ] .
My spirit is mightily provok'd against that wretch .
我的 精神 是 非常 - 反对 那 可怜虫 .

我对此恶人感到无比愤慨。

[lʌstfəl] [se'mirəmis,si-] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [wɪst]
Lustfull Semiramis , for well I wist
好色的 塞米拉米斯 , 为了 出色地 我 维斯特

好色的塞米拉米斯，因为我非常渴望

[ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [praʊd] ['æntikraɪst] .
Thou wert the mother of proud Antichrist .
你 沃特 这 母亲 的 自豪的 敌基督 .

你是骄傲的敌基督的母亲。

[neɪ] , [laɪk][tuː; tə]['liːvaɪ][ænd; ənd] ['sɪmɪən] [frɒm; frəm][æn'tɪkwəti] ,
Nay , like to Levi and Simeon from antiquity ,
不 , 喜欢 到 利维 和 西蒙 从 古代 ,

不，就像古代的利未和西缅一样，

[ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] .
The Pope and thee were sisters in iniquity .
这 教皇 和 你 是 姐妹 在 罪恶 .

教皇和你是罪恶的姐妹。

['strʌmpɪt] [se'mirəmis,si-] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒn] ,
Strumpet Semiramis , like her was non ,
妓女 塞米拉米斯 , 喜欢 她 曾是 非 ,

妓女塞米拉米斯，就像她一样，并非无名之辈。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪlt] ['bæbɪlən] , [ɑː] !
For she built Babylon , Ah !
为了 她 建造 巴比伦 , 啊 !

因为她建造了巴比伦，啊！

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] ['bæbɪlən] .
she built Babylon .
她 建造 巴比伦 .

她建造了巴比伦。

[bʌt; bət] , ['breðrən] , [biː; bi][jiː; ji] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] ,
But , Brethren , be ye good as she was evil ,
但 , 弟兄们 , 是 是的 好的 作为 她 曾是 邪恶的 ,

但是，弟兄们，你们要像她作恶一样行善。

[ˌtuː'tuː][juːz] .
2 Use .
2 使用 .

2. 使用。

[mʌst; məst][jiː; ji] [niːdz] [gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Must ye needs go because she's gone to the Devil ?
必须 是的 需求 去 因为 她是 已消失 到 这 魔鬼 ?

难道因为她去了魔鬼那里，你就非走不可吗?

[ðaɪ] ['dɪnə(r)] ['kæri] .]
Thy dinner carry .]
你的 晚餐 携带 .]

你的晚餐带走了。

[hɪə(r)] [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɒn]
Here may we look upon
这里 可能 我们 看 之上

在这里我们可以看看

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [greɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] :
A childe of God in great affliction :
一个 孩子 的 上帝 在 伟大的 痛苦 :

一位身处巨大苦难中的神的儿女:

[waɪ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] - [eɪl] ?
Why what does he ' aile ?
为什么 什么 做 他 - 机翼 ?

他为什么生病了?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪθ] [miːt] ,
he wanteth meat ,
他 想要 肉 ,

他想吃肉,

[naʊ] [wɒt] ([bɪˈlʌvɪd]) [wɒz; wəz] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [iːt] ?
Now what (Beloved) was sent him for to eat ?
现在 什么 (心爱) 曾是 发送 他 为了 到 吃 ?

那么,(爱人)奉命去给他买什么吃呢?

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] ; [wʌn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˈpɒtɪdʒ] .
Truly a small matter ; one a dish of pottage .
真的 一个 小的 事情 ; 一 一个 盘子 的 浓汤 .

真是件小事,一碗粥而已。

[bʌt; bət] [preɪ] [wɒt] [ˈpɒtɪdʒ] ?
But pray what pottage ?
但 祈祷 什么 浓汤 ?

但请问,这是什么粥?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɒtɪdʒ]
Such as a small cottage
这样的 作为 一个 小的 小屋

例如一间小木屋

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntriː] [swein] ,
Afforded onely to the Countrey swains ,
提供 仅 到 这 国家 斯温斯 ,

只有乡绅才能享用,

[frɒm; frəm] [wens] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈspleɪnz] ,
From whence , though not a man the place explains ,
从 何处 , 尽管 不是 一个 男人 这 地方 解释 ,

虽然这个地方并非由人所解释,但它却解释了这一切的缘由。

- [tɪz] - [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈpɒtɪdʒ] - [twɒz] ,
' Tis guess'd that neither Christmas pottage ' twas ,
- 的 - 那 两者都不 圣诞节 浓汤 - 那是 ,

据推测,那既不是圣诞浓汤,也不是.....

[nɔː(r)] [waɪt] - [brɒθ] , [nɔː(r)] [ˈkæpən] - [brɒθ] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [mɔːz] ,
Nor white - broth , nor cap'n - broth , good for sick maws ,
也不 白色的 - 肉汤 , 也不 船长 - 肉汤 , 好的 为了 生病的 大嘴 ,

既不是白肉汤,也不是船长肉汤,对生病的胃不好。

[nɔː(r)] [mɪlk] - [pɔrədʒ] , [ɔː(r)] [θɪk] [piːz] - [pɔrədʒ] ['aɪðə(r)] ,
Nor milk - porrage , or thick pease - porrage either ,
也不 牛奶 - 粥 , 或者 厚的 请 - 粥 任何一个 ,

既不是牛奶粥，也不是浓稠的豌豆粥。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌtn] - [brɒθ] , [nɔː(r)] [viːl] - [brɒθ] ['naɪðə(r)] ,
Nor was it mutton - broth , nor veal - broth neither ,
也不 曾是 它 羊肉 - 肉汤 , 也不 小牛肉 - 肉汤 两者都不 ,

既不是羊肉汤，也不是小牛肉汤。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][sʌm; səm] ['həʊmli] [stʌf] - [wɪð] [braʊn] - [bred] ,
But sure some homely stuff crum'd with brown - bread ,
但 当然 一些 家常的 东西 - 和 棕色的 - 面包 ,

当然，还有一些用黑面包屑裹着的家常菜，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz]['dænjəl] , [gʊd] ['dænjəl] [fed] .
And thus was Daniel , good Daniel fed .
和 因此 曾是 丹尼尔 , 好的 丹尼尔 美联储 .

就这样，善良的但以理得到了饱足。

['truːli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['həʊmli] [feə(r)] [juːl] [seɪ] ,
Truly , this was but homely fare you'l say ,
真的 , 这 曾是 但 家常的 票价 你会 说 ,

的确，你会说，这不过是家常菜而已。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kɒntent] ?
Would he have been so content ?
会 他 有 到过 所以 内容 ?

他会如此满足吗?

[jet] ['dænjəl] , [gʊd] ['dænjəl][wɒz; wəz]['kɒntent] [ðæt] [deɪ] :
Yet Daniel , good Daniel was content that day :
然而 丹尼尔 , 好的 丹尼尔 曾是 内容 那 天 :

然而，善良的但以理在那一天却很满足:

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [tʃiːpə] ,
And though there could be thought on nothing cheaper ,
和 尽管 那里 可以 是 想法 在 没有什么 更便宜 ,

虽然可以考虑最便宜的方案，

[jet] [fed] [æz; əz] [wel] [ˌɒnt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːpə(r)] .
Yet fed as well on't as he had been a reaper .
然而 美联储 作为 出色地 不 作为 他 有 到过 一个 死神 .

然而，他吃得和当死神时一样好。

[θriː] [juːz] .
3 Use .
3 使用 .

3. 使用。

['betə(r)] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Better eat any thing than not at all ,
更好的 吃 任何 事物 比 不是 在 全部 ,

吃点东西总比什么都不吃强。

['fɑːstɪŋ] , [bɪ'lʌvɪd] , [waɪ] ?
Fasting , Beloved , why ?
禁食 , 心爱 , 为什么 ?

亲爱的，为什么要禁食?

- [tɪz] -
' tis prejudiciall
- 的 -

这是有偏见的

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [seɪnts] , [bɪˈlʌvɪd] - [tɪz][ə; eɪ][sɪn] ,

To	the	weak	Saints	,	Beloved	'	tis	a	sin	,
到	这	虚弱的	圣徒队	,	心爱	-	的	一个	罪	,

对软弱的圣徒来说，亲爱的，这是一种罪过。

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

Several	Reasons	.
一些	原因	.

原因有很多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [wɪl] [bɪˈgɪn] :

And	thus	to	prove	the	same	I	will	begin	:
和	因此	到	证明	这	相同的	我	将要	开始	:

因此，为了证明这一点，我将首先说明:

['hʌŋgə(r)] , [bɪˈlʌvɪd] , [waɪ] ?

Hunger	,	Beloved	,	why	?
饥饿	,	心爱	,	为什么	?

亲爱的，饥饿，为什么?

[ðɪs] ['hʌŋgə(r)] [mɔːl] ,

this	hunger	mauls	,
这	饥饿	战锤	,

这种饥饿令人痛苦不堪。

[ˌeɪ ˈjuː] ! [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [stəʊn] - [wɔːlz] ,

Au	!	tis	a	great	mauler	,	it	breaks	stone	-	walls	,
奥	!	的	一个	伟大的	猛击者	,	它	休息	石头	-	墙壁	,

哦！它是个强大的破坏者，能摧毁石墙。

[naʊ] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [tuː; tə] [breɪk] [stəʊn] - [wɔːlz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Now	my	Beloved	,	to	break	stone	-	walls	you	know	,
现在	我的	心爱	,	到	休息	石头	-	墙壁	你	知道	,

现在我亲爱的，你知道，要打破石墙，

[waɪ] - [tɪz] [flæt] ['feləni] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [greɪt] [wəʊ]

Why	'	tis	flat	felony	,	and	there's	great	woe
为什么	-	的	平坦的	重罪	,	和	有	伟大的	悲哀

为什么这是重罪，而且后果非常严重?

[fˈɒləʊz] [ðæt] [sɪn] , [bɪˈsaɪdz] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] - ,

Follows	that	sin	,	besides	'	tis	a	great	schisme	,
跟随	那	罪	,	除了	-	的	一个	伟大的	-	,

随之而来的是罪恶，此外，这也是一场巨大的分裂。

- [tɪz] [ˌserəˈməʊniəs] , - [tɪz][ˈpeɪgən] - .

'	Tis	ceremonious	,	'	tis	Pagan	Judisme	.
-	的	隆重	,	-	的	异教徒	-	.

这是仪式性的，这是异教犹太教。

- !

Judisme	!
-	!

犹太主义!

[waɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ][eə(r)] [biːn]

why	beloved	,	have	you	ere	been
为什么	心爱	,	有	你	埃雷	到过

亲爱的，你为何一直都在?

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .

Description	of	Antichrist	.
描述	的	敌基督	.

对敌基督的描述。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [dɒg] [ɒv; əv] [nju:] - [geɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] ?

Where	the	black	Dog	of	New	-	gate	you	have	seen	?
在哪里	这	黑色的	狗	的	新的	-	门	你	有	已见	?

你在哪里见过新门黑狗?

- [laɪk] [ə; eɪ] [tɜ:k] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['æntikraɪst] ,

Hair'd	like	a	Turk	,	with	eyes	like	Antichrist	,
-	喜欢	一个	土耳其人	,	和	眼睛	喜欢	敌基督	,

头发像土耳其人，眼睛像反基督者，

[hi:; hi] [dʌθ] [ænd; ənd] [hæθ] [ji:; ji] ['breðrən] [lɒŋ] - .

He	doth	and	hath	ye	Brethren	long	entic't	.
他	确实	和	有	是的	弟兄们	长的	-	.

他确实做到了，并且让你们弟兄们久久难以捉摸。

[klɔ:z] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ['bɪʃəp] , [blæk] [æz; əz] [hel] ,

Claws	like	a	star	-	chamber	bishop	,	black	as	hell	,
爪子	喜欢	一个	星星	-	房间	主教	,	黑色的	作为	地狱	,

利爪如同星室主教，漆黑如地狱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fel] .

And	doubtlesse	he	was	one	of	those	that	fell	.
和	毫无疑问	他	曾是	一	的	那些	那	跌倒	.

毫无疑问，他也是阵亡者之一。

- [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɒg] :

Judisme	I	say	is	uglier	than	this	dog	:
-	我	说	是	更丑	比	这	狗	:

我认为犹太教比这条狗还丑:

['tru:li] & - [nɒt] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [hɒg] .

Truly	&	cætera's	not	so	foul	a	hog	.
真的	&	-	不是	所以	犯规	一个	猪	.

Truly & cætera's not so foul a hog.

[θrəʊn] [ə'mʌŋ] ['li:ɒŋ] [baɪ] [hɑ:d] [hɑ:tɪd] [men] ,]

Thrown	among	Lyons	by	hard	hearted	men	,	]
抛掷	之中	莱昂斯	经过	难的	心地	男人	,	]

被铁石心肠的人扔进里昂，

[hɪə(r)] ['dænjəl] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ðə; ði] [den] .

Here	Daniel	is	the	Church	,	the	world's	the	Den	.
这里	丹尼尔	是	这	教会	,	这	世界的	这	丹	.

在这里，但以理是教会，世界是巢穴。

[baɪ] ['li:ɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ment] ['mɔnəks] , [kɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

By	Lyons	are	meant	Monarchs	,	Kings	of	Nations	,
经过	莱昂斯	是	意思是	君主	,	国王	的	国家	,

Lyons指的是君主，各国之王。

[ðəʊz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['hi:ðənɪʃ] [ə,bɔmə'neɪʃənz] :

Those	worse	than	heathenish	abominations	:
那些	更糟	比	异教徒	可憎之物	:

比异教徒的罪恶更可怕的东西:

['tru:li] [dɪə(r)] [frendz] , [ði:z] [kɪŋz] [ænd; ənd] [gʌvɝnɝz] ,

Truly	dear	friends	,	these	Kings	and	Governours	,
真的	亲爱的	朋友们	,	这些	国王	和	州长们	,

亲爱的朋友们，这些国王和统治者们，

[ði:z] [tu:] , [neɪ] [ɔ:l] [su:'pɪəriər] [p'aʊəz] ,

These	Byshops	too	,	nay	all	superiour	powers	,
这些	商店	也	,	不	全部	优越	权力	,

这些副官，不，所有上级政权，

[waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːɒŋ] , ['ləʊkəsts] , [weɪlz] , [ai] [weɪlz] , [bɪ'lʌvɪd] ,

Why	**they**	**are**	**Lyons**	**,**	**Locusts**	**,**	**Whales**	**,**	**I**	**Whales**	**,**	**beloved**	**,**
为什么	他们	是	莱昂斯	,	蝗虫	,	鲸鱼	,	我	鲸鱼	,	心爱	,

为什么它们是狮子、蝗虫、鲸鱼、我鲸鱼、挚爱，

[ɒf] [gəʊz]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪf] [wʌns][ðeə(r)] [rɒθ] [biː; bi] [muːvd] ;

Off	**goes**	**our**	**ears**	**if**	**once**	**their**	**wrath**	**be**	**moved**	**;**
离开	去	我们的	耳朵	如果	一次	他们的	愤怒	是	已搬	;

一旦触怒他们，我们的耳朵就会被捂住；

[bʌt; bət][wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [kɪŋz] ! [wəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɪnsɪz] !

But	**woe**	**unto**	**you**	**Kings**	**!**	**woe**	**to**	**you**	**Princes**	**!**
但	悲哀	到	你	国王	!	悲哀	到	你	王子们	!

但你们这些君王有祸了！你们这些王子有祸了！

- [tɪz] ['fɪfti] [ænd; ənd][fɔː(r)] , [naʊ] ['æntikraɪst] , [səʊ]

'	**Tis**	**fifty**	**and**	**four**	**,**	**now**	**Antichrist**	**,**	**so**	**saies**
-	的	五十	和	四	,	现在	敌基督	,	所以	赛斯

现在是五十四，敌基督如是说

[maɪ] [bʊk] , [mʌst; məst] [reɪn] [θriː] , [ænd; ənd] [θriː] [hɑːf] ,

My	**book**	**,**	**must**	**reign**	**three**	**daies**	**,**	**and**	**three**	**half**	**daies**	**,**
我的	书	,	必须	在位	三	天	,	和	三	一半	天	,

我的书必须统治三天，外加三个半天。

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'lʌvɪd] .

Why	**that**	**is**	**three**	**years**	**and**	**a**	**half**	**beloved**	**.**
为什么	那	是	三	年	和	一个	一半	心爱	.

为什么说那是三年半的挚爱?

[ɔː(r)] [els] [æz; əz] ['meni] ['preʃəs] [men][hæv; həv] [pruːvd]

Or	**else**	**as**	**many**	**precious**	**men**	**have**	**proved**
或者	别的	作为	许多	宝贵的	男人	有	已证实

或者，正如许多杰出人士所证明的那样。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] ,

One	**thousand**	**two**	**hundred**	**and**	**threescore**	**daies**	**,**
一	千	二	百	和	六点	天	,

一千二百六十天，

[waɪ] [naʊ] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] - , [taɪm] [steɪz]

Why	**now**	**the**	**time's**	**almost**	**expir'd**	**,**	**time**	**staies**
为什么	现在	这	时间	几乎	-	,	时间	住宿

为什么现在时间几乎耗尽，时间却停滞不前

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ; [frendz] [ðen] ['æntikraɪst] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

For	**no**	**man**	**;**	**friends**	**then**	**Antichrist**	**shall**	**fall**	**,**
为了	不	男人	;	朋友们	然后	敌基督	将	落下	,

没有人；朋友，那时敌基督将会陨落，

[ðen] [daʊn] [wɪð] [rəʊm] , [wɪð] ['beɪbl] , [daʊn] [wɪð] [ɔːl] ,

Then	**down**	**with**	**Rome**	**,**	**with**	**Babel**	**,**	**down**	**with**	**all**	**,**
然后	向下	和	罗马	,	和	巴别塔	,	向下	和	全部	,

罗马倒塌，巴别塔倒塌，一切都倒塌！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['devə(l)] , [ðə; ði][pəʊp] , [ðə; ði] ,

Down	**with**	**the**	**Devil**	**,**	**the**	**Pope**	**,**	**the**	**Emperour**	**,**
向下	和	这	魔鬼	,	这	教皇	,	这	皇帝	,

打倒魔鬼、教皇、皇帝！

[wɪð] ['kɑːrdɪnlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [greɪt] ['paʊə(r)] ;

With	**Cardinals**	**,**	**and**	**the**	**King**	**of**	**Spaine's**	**great**	**power**	**;**
和	红雀队	,	和	这	国王	的	-	伟大的	力量	;

凭借红衣主教和西班牙国王的强大权力；

[ænd; ənd] [heɪ] [ðen] [ʌp] [gəʊi] [wiː; wi] .

And	hey	then	up	goe	we	.
和	嘿	然后	向上	去	我们	.

然后我们就出发了。

[ðeɪl] ['mʌstə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] ,

They'l	muster	up	,	but	I	can	tell	you	where	,
他们会	鼓起	向上	,	但	我	能	告诉	你	在哪里	,

他们会集结起来的，但我可以告诉你地点。

[æt; ət] [ˌɑːmə'gedn] , [ðeə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðeə(r)] ,

At	Armageddon	,	there	,	Beloved	,	there	,
在	世界末日	,	那里	,	心爱	,	那里	,

在哈米吉多顿，那里，亲爱的，那里，

[fɔːl] [ɒn] , [fɔːl] [ɒn] , [kɪl] , [kɪl] , [ə'ləʊ] , [ə'ləʊ] ,

Fall	on	,	fall	on	,	kill	,	kill	,	alow	,	alow	,
落下	在	,	落下	在	,	杀	,	杀	,	允许	,	允许	,

扑倒，扑倒，杀死，杀死，允许，允许，

[kɪl] - , [ænd; ənd] [tɜːk] , [kɪl] [gɑːg] [ænd; ənd] ['meigɔg] [tuː] .

Kill	Amaleck	,	and	Turk	,	kill	Gog	and	Magog	too	.
杀	-	,	和	土耳其人	,	杀	歌革	和	玛各	也	.

杀死阿玛力克和图尔克，也杀死歌革和玛各。

[bʌt; bət] [huː] [dɪr] [frendz] [fed] ['dænjəl] [ðʌs] -

But	who	deare	friends	fed	Daniel	thus	forsak'n
但	WHO	亲爱的	朋友们	美联储	丹尼尔	因此	-

但谁是真正的朋友，却如此离弃了但以理

['truːli] ([bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [sliːp] , [ə; eɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] - .)

Truly	(	but	there's	one	sleeps	,	a	would	do	well	to	awak'n	.	)
真的	(	但	有	一	睡觉	,	一个	会	做	出色地	到	-	.	)

确实如此（但有一个人睡着了，最好醒来。）

[æz; əz] - [tɪz] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [endz] [ɪn] [ɑːk]

As	'	tis	in	th	'	English	his	name	ends	in	Ock
作为	-	的	在	th	-	英语	他的	姓名	结束	在	奥克

因为他的名字在英语中以"Ock"结尾，所以用英语拼写为"tis"。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] - .

And	so	his	name	is	called	Habacuck	.
和	所以	他的	姓名	是	称为	-	.

所以他的名字就叫哈巴库克。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'rɪdʒɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ɪn] [ɑːk]

But	in	th	'	originall	it	ends	in	Ock
但	在	th	-	原	它	结束	在	奥克

但最初它以 Ock 结尾。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	Doctrine	of	Generation	.
这	教义	的	一代	.

生成论。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪr] ['sɪstəz] [kɔːlz] [hɪm] [hæv; həv] - [ə; eɪ] - [kɒk] .

For	that	deare	sisters	calls	him	have	-	a	-	Cock	.
为了	那	亲爱的	姐妹	呼叫	他	有	-	一个	-	公鸡	.

因为那位亲爱的姐妹们叫他"有鸡鸡"。

[ænd; ənd] ['truːli] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [niːd] [nɒt] [fɪr]

And	truly	I	suppose	I	need	not	feare
和	真的	我	认为	我	需要	不是	恐惧

我想我的确不必害怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɒks] [hɪə(r)] :

But	that	there	are	many	have	a	cocks	here	:
但	那	那里	是	许多	有	一个	公鸡	这里	:

但这里很多人都有公鸡:

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hæv; həv][ə; eɪ] [kɒks] ,

The	Laud	increase	the	number	of	have	a	cocks	,
这	赞美	增加	这	数字	的	有	一个	公鸡	,

劳德增加了公鸡的数量,

['tru:li] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] [wɪl] [ə'raɪz][ɪn] [fl'ɒks] ;

Truly	false	Prophets	will	arise	in	flocks	;
真的	错误的	先知	将要	出现	在	羊群	;

假先知将会成群结队地出现;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:rdɪŋ] ['kænd(ə)l] [ʃʌt] [ʌp] [kwaɪt]

But	as	a	farding	candle	shut	up	quite
但	作为	一个	农场	蜡烛	关闭	向上	相当

但就像一根农夫的蜡烛突然安静了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['lænthɔ:n] ['nevə(r)] ['gɪvɛθ] [lait] ;

In	a	dark	Lanthorn	never	giveth	light	;
在	一个	黑暗的	灯笼	绝不	给予	光	;

黑暗中,灯笼永远不会发光;

[ɛvn] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] .

Ev'n	such	are	they	.
甚至	这样的	是	他们	.

即使他们就是这样的人。

[eɪ]

Ay
哎

艾

[bʌt; bət][maɪ] ['breðrən] [dɪr]

but	my	brethren	deare
但	我的	弟兄们	亲爱的

但我亲爱的弟兄们

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [meɪ] [bi:; bi] [kʌkhoʊldz] .

For	Ministers	may	be	Cuckholds	.
为了	部长们	可能	是	戴绿帽者	.

部长们也可能是戴绿帽子的人。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [sʌtʃ] ['lænthɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪr] .

I	am	no	such	Lanthorn	,	for	my	horns	are	cleare	.
我	是	不	这样的	灯笼	,	为了	我的	角	是	清晰	.

我并非那样的灯笼,因为我的角是清晰的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'klu:d] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [tru:θ]

But	I	shall	now	conclude	this	glorious	truth
但	我	将	现在	结束	这	辉煌	真相

但我现在要总结这个辉煌的真理了。

[wɪð] [æn; ən] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [tu:; tə][əʊld][men][ænd; ənd] [ju:θ] :

With	an	exhortation	to	old	men	and	youth	:
和	一个	讲道	到	老的	男人	和	青年	:

并勉励老年人和青年人:

[ju:z][ɒv; əv] [ˌegzɔ:'teɪʃn] .

Use	of	Exhortation	.
使用	的	讲道	.

劝勉的运用。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fiːd] [jʌŋ] ['dænjəl] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ]

Be	sure	to	feed	young	Daniel	,	that's	to	say
是	当然	到	喂养	年轻的	丹尼尔	,	那就是	到	说

一定要喂饱小丹尼尔，也就是说.....

[fiːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] [ðæt] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .

Feed	all	your	Ministers	that	Preach	and	pray	.
喂养	全部	你的	部长们	那	布道	和	祈祷	.

喂饱所有讲道和祷告的牧师。

['moʊtɪvz][wʌn] .

Motives	1	.
动机	1	.

动机 1.

[fɜːst] , [ɒv; əv][ɔːl] [kɔːz] - [tɪz] [gʊd] , [ai] [spiːk] [ðæt] [nəʊ] [səʊ] , [fɔːr] .

First	,	of	all	cause	'	tis	good	,	I	speak	that	know	so	,	4	.
第一的	,	的	全部	原因	-	的	好的	,	我	说话	那	知道	所以	,	4	.

首先，无论如何，这很好，我知道这一点，4。

['fɔːθli] , [kɔːz] - [tɪz][nəʊ]['iːvɪl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dəʊ][səʊ] . [θriː] .

Fourthly	,	cause	'	tis	no	evill	for	to	doe	so	.	3	.
第四	,	原因	-	的	不	邪恶	为了	到	雌鹿	所以	.	3	.

第四，因为这样做并无不妥。3.

['θɜːdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] twelfthly12 .

Thirdly	,	because	'	tis	very	good	,	and	twelfthly12	.
第三	,	因为	-	的	非常	好的	,	和	twelfthly12	.

第三，因为它非常好，第十二。

[kɔːz] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] ['betə(r)] , [ai][maɪ] ['self] [laɪ] .

Cause	there's	nought	better	,	unlesse	I	my	selfe	lye	.
原因	有	零	更好的	,	除非	我	我的	自	碱液	.

因为没有比这更好的了，除非我自己撒谎。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [smelz] [ðə; ði] [paɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːk] ,

But	now	he	smells	the	pyes	begin	to	reak	,
但	现在	他	气味	这	派斯	开始	到	雷克	,

但现在他闻到馅饼开始发臭了。

['hʌŋgə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə]['gɒsp(ə)l]['djuːti] .

Hunger	a	great	enemy	to	Gospel	duty	.
饥饿	一个	伟大的	敌人	到	福音	责任	.

饥饿是传福音的大敌。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spiːk] :

His	teeth	water	,	and	he	can	no	longer	speak	:
他的	牙齿	水	,	和	他	能	不	更长	说话	:

他牙齿流泪，而且已经说不出话来了:

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji]

And	now	it	will	not	be	amiss	to	tell	ye
和	现在	它	将要	不是	是	错误	到	告诉	是的

现在，告诉你们这件事也无妨。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['beli] ;

How	he	was	troubled	with	a	woman's	belly	;
如何	他	曾是	麻烦	和	一个	女性的	腹部	;

他为女人的肚子而烦恼;

[ə; eɪ][krɒp] - [sɪk] ['sɪstə(r)] .

A	crop	-	sick	Sister	.
一个	庄稼	-	生病的	姐姐	.

一位患上庄稼病的修女。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['kɔːd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

For	she	was	full	of	caudle	and	devotion	,
为了	她	曾是	满的	的	尾部	和	虔诚	,

因为她充满了爱和虔诚，

[wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [reɪzd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] ,

Which	in	her	stomach	raised	a	commotion	,
哪个	在	她	胃	提高	一个	骚动	,

这在她胃里引起了一阵骚动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] ['veɪpəz] [mʌtʃ] [dɪd] - ,

For	the	hot	vapours	much	did	damnifie	,
为了	这	热的	蒸汽	很多	做过	-	,

滚烫的蒸汽确实令人厌恶，

[ðə; ði]['wʊmən] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['fɪnzbəri] :

The	woman	went	to	walk	in	Finsbury	:
这	女士	去	到	走	在	芬斯伯里	:

那位女士去芬斯伯里散步了:

[səʊ] [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] ,

So	though	a	while	she	was	sustain'd	with	ginger	,
所以	尽管	一个	尽管	她	曾是	-	和	姜	,

所以，虽然她有一段时间靠生姜维持生命，

[jet] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['kruːəl] [peɪn] [dɪd] [twɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Yet	at	the	length	a	cruel	paine	did	twinge	her	;
然而	在	这	长度	一个	残忍的	疼痛	做过	轻微疼痛	她	;

然而，最后她还是感到一阵剧痛;

[ænd; ənd][laɪk][æz; əz]['mɑːb(ə)l] [swets] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,

And	like	as	marble	sweats	before	a	shower	,
和	喜欢	作为	大理石	汗水	前	一个	淋浴	,

就像大理石在淋浴前会渗出汗珠一样，

[səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] - , [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [fɔːθ] [dɪd] [pɔr]

So	did	she	sweate	,	and	sweating	forth	did	poure
所以	做过	她	-	,	和	出汗	前进	做过	倾倒

于是她汗流浃背，汗水汩汩流出。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋz] [drɑːft] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][sɒps][ænd; ənd] ['sæfrən]

Her	mornings	draught	of	Sugar	sops	and	Saffron
她	早晨	草稿	的	糖	肥皂	和	藏红花

她早晨喝的糖块和藏红花

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['saɪɪŋ] ['neɪbɜːrz] ['eɪprən] .

Into	her	sighing	neighbours	cambrick	apron	.
进入	她	叹息	邻居	坎布里克	围裙	.

进入她叹息的邻居们的砖砌围墙。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːd] [ʃiː; ʃi] - [fʊl] [sæd][tuː; tə] [siː]

At	which	a	Lard	she	cry'd	full	sad	to	see
在	哪个	一个	猪油	她	-	满的	伤心	到	看

她看到那块猪油，伤心欲绝，哭了起来。

[ðə; ði] [faul] ['mɪshæp] , [jet] [sʌfɜːd] ['peɪʃntli] :

The	foule	mishap	,	yet	sufferd	patiently	:
这	禽类	意外	,	然而	遭受	耐心	:

遭遇不幸，却依然耐心忍受:

[haʊ] [dəʊ][juː; jʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] - ?

How	doe	you	then	she	cry'd	?
如何	雌鹿	你	然后	她	-	?

那她是怎么哭的?

- [glæd] - [tɪz] [ʌp] :
I'me glad ' tis up :
- 高兴的 - 的 向上 :

我很高兴它已经上线了:

[ɑː] [sɪk] , [sɪk] , [sɪk] ; [kraɪz] [wʌn] , [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp]
Ah sick , sick , sick ; cryes one , oh for a cup
啊 生病的 , 生病的 , 生病的 ; 哭泣 一 , 哦 为了 一个 杯子

啊，病了，病了，病了；有人哭喊着，哦，要一杯水。

[ɒv; əv] [maɪ] [mɪnt] ['wɔːtə(r)] [ðæts] [æt; ət] [həʊm] .
Of my mint water that's at home .
的 我的 薄荷 水 那就是 在 家 .

我家里的薄荷水。

[æz; əz] [pæt] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , [ðen] [ðə; ði] ['pɑːsn] - ,
As patt as might be , then the Parson cry'd ,
作为 帕特 作为 可能 是 , 然后 这 牧师 - ,

牧师大声喊道，尽管声音可能很轻快。

- [tɪz] [gʊd] ; [wʌn] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , - [kʌm] - [kʌm] .
' Tis good ; one holds her head , let't come let't come .
- 的 好的 ; 一 持有 她 头 , - 来 - 来 .

很好；她抱着头，我们别来，我们别来。

[stɪl] ['kraɪɪŋ]
Still crying
仍然 哭泣

还在哭

; [dʒʌst] - - [nɪk] , [ðə; ði] [priːst] ,
; just i'th ' nick , the Priest reply'd ,
; 只是 - - 缺口 , 这 牧师 已回复 ,

"就叫这个名字吧，"牧师回答道。

[jeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ,
Yea like a streame you ought to let it flow ,
是的 喜欢 一个 流媒体 你 应该 到 让 它 流动 ,

是啊，就像溪流一样，你应该让它自由流动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊi] .
And then she reach'd and once more let it goe .
和 然后 她 已达到 和 一次 更多的 让 它 去 .

然后她伸手，又一次放开了它。

[streɪt] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [tʃɪnz] ,
Streight an old woman with a brace of chins ,
直的 一个 老的 女士 和 一个 支撑 的 下巴 ,

一位长着两层下巴的老妇人，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɪnz] ,
A bunch of keys , and cushion for her pins ,
一个 束 的 钥匙 , 和 软垫 为了 她 别针 ,

一串钥匙，还有给她腿用的垫子，

['siːɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [læk] [ˌaɪ 'tiː]
Seeing in earnest , the good woman lack it
看到 在 认真 , 这 好的 女士 缺少 它

认真来看，善良的女人缺乏这种品质。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] - ['kʌmfət] .
A very great Creature - comfort .
一个 非常 伟大的 生物 - 舒适 .

非常舒适的设施。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['wɔ:tə(r)]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['plækɪt] ;
Drawes a strong water bottle from her placket ;
平局 一个 强的 水 瓶子 从 她 门襟 ;

她从衣襟里掏出一个结实的水瓶;

[wel] ['hi:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][sʌp] ,
Well heated with her flesh , she take's a sup ,
出色地 加热 和 她 肉 , 她 接受 一个 上 ,

她浑身发热，喝了一口。

[ðen] [gɪvz] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][bɪdz][hɜ:(r); hə(r)][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
Then gives the sick , and bids her drink it up .
然后 给予 这 生病的 , 和 出价 她 喝 它 向上 .

然后把药给病人，让她喝下去。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
A great crie , and a little wooll .
一个 伟大的 哭泣 , 和 一个 小的 羊毛 .

一声巨响，还有一点羊毛。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [roʊl] ,
But all in vain , her eyes begin to rowle ,
但 全部 在 徒劳 , 她 眼睛 开始 到 罗尔 ,

但这一切都是徒劳，她的眼睛开始打转。

[ʃi:; ʃi] [saɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][kraɪ][aʊt] , [ə'læs] [pʊr] [soʊl] !
She sighs , and all cry out , alas poore soule !
她 叹息 , 和 全部 哭 出去 , 唉 贫穷 灵魂 !

她叹了口气，众人齐声哀叹："唉，可怜的灵魂！"

[wʌn] [ðen] [dʌθ] [pɪntʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [wʌn] [pul] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz]
One then doth pinch her cheek , one pulls her nose
一 然后 确实 捏 她 脸颊 , 一 拉 她 鼻子

一人捏她的脸颊，一人拽她的鼻子

[sʌm; səm] [blest] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fəʊz] ,
Some blest the opportunity that were her foes ,
一些 祝福 这 机会 那 是 她 敌人 ,

有些人反而把她曾经的敌人视为机遇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
And they reveng'd themselves upon her face ,
和 他们 - 他们自己 之上 她 脸 ,

他们当面报复了她，

[es] . - [dɪ'vɛl] [wɒz; wəz] [nɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
S . Dunstans Divell was ne're in such a case .
S . - 潜水 曾是 不 在 这样的 一个 案件 .

S. Dunstans Divell 从未遇到过这种情况。

[naʊ] [pri:st] [seɪ] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃæt]
Now Priest say what thou wilt , for here's a chat
现在 牧师 说 什么 你 枯萎 , 为了 这里是 一个 聊天

现在，牧师，你想说什么就说吧，因为接下来我们要聊聊。

[bɪ'gʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]
Begun of this great Empirick , and that
开始 的 这 伟大的 经验主义者 , 和 那

始于这位伟大的恩皮里克，以及那

[rɪ'naʊnd] ['dɒktə(r)] , [wɒt] [kj'ɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] :
Renowned Doctor , what cures they have done :
著名 医生 , 什么 治愈 他们 有 完毕 :

著名医生，他们治愈了哪些疾病：

[ai] [laɪk] [nɒt] - , [hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] [seɪz] [wʌn] .

I	like	not	Mayern	,	he	speaks	French	sayes	one	.
我	喜欢	不是	-	,	他	说话	法语	赛耶斯	一	.

有人说，我不喜欢梅耶恩，他会说法语。

[əʊ] [seɪz] [əˈnʌðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][biː; bi][bɪg] ,

Oh	sayes	another	,	though	the	man	be	big	,
哦	赛耶斯	其他	,	尽管	这	男人	是	大的	,

另一个人说，哦，虽然那人块头很大。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai] [nəʊ] [nʌn] [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . ['trɪg] .

For	my	part	,	I	know	none	like	Dr	.	Trig	.
为了	我的	部分	,	我	知道	没有任何	喜欢	博士	.	三角函数	.

就我而言，我认识的人当中没有一个能像特里格博士那样。

[neɪ] , [həʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] [seɪz] ['tʌðər] , [ɒn][maɪ][laɪf]

Nay	,	hold	you	there	sayes	t'other	,	on	my	life
不	,	抓住	你	那里	赛耶斯	另一个	,	在	我的	生活

不，另一个人说，抱紧你，我以我的生命发誓

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] ['tʃeɪmbəlɪn] [ðə; ði][mæn]['mɪdwaɪf] .

There's	none	like	Chamberlain	the	man	midwife	.
有	没有任何	喜欢	管家	这	男人	助产士	.

世上没有哪个男助产士能比得上张伯伦。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'siːts] [ðeɪ] ['mʌstə(r)]

Then	in	a	heap	,	their	own	receipts	they	muster
然后	在	一个	堆	,	他们的	自己的	收据	他们	鼓起

然后，他们把自己收集起来的收据堆放在一起。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒeli] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['plɑːstə(r)] ,

To	make	this	gelly	,	how	to	make	that	plaster	,
到	制作	这	凝胶	,	如何	到	制作	那	石膏	,

要制作这种凝胶，如何制作那种石膏?

[wɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] ['feɪntɪŋ] [leɪ] ,

Which	when	she	heares	,	but	that	now	fainting	lay	,
哪个	什么时候	她	听见	,	但	那	现在	昏厥	躺	,

当她听到这话时，却已昏厥过去。

[ʌp] [stɑːrtɪθ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] - [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] .

Up	starteth	she	,	and	talkes	as	fast	as	they	.
向上	开始	她	,	和	-	作为	快速地	作为	他们	.

她猛地站起来，语速和他们一样快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd][nɒt][maɪnd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n]

But	they	that	did	not	mind	this	dolefull	passion
但	他们	那	做过	不是	头脑	这	悲伤的	热情

但那些不介意这种悲伤激情的人呢?

['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['bɪznɪs] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

Followed	their	businesse	on	another	fashion	,
随后	他们的	企业	在	其他	时尚	,

以另一种方式继续他们的生意，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dɪd] [raɪt] , [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvɪs] ,

For	all	did	write	,	the	Elder	and	the	Novice	,
为了	全部	做过	写	,	这	长老	和	这	新手	,

所有人都写了书，无论是长老还是新手。

[ˌem ˈiː] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [laɪk] [ðə; ði][sɪks] [klɑːks] ['ɒfɪs] .

Me	thought	the	Church	look't	like	the	six	Clerks	office	.
我	想法	这	教会	-	喜欢	这	六	职员	办公室	.

我觉得教堂看起来不像六个办事员的办公室。

[bʌt; bət] ['sɜːrmənz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][æz; əz][fɑːst]

But	Sermon's	done	,	and	all	the	folks	as	fast
但	布道的	完毕	,	和	全部	这	各位	作为	快速地

但布道结束了，所有人都很快

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌdʒ] , [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [naʊ] [meɪk] [heɪst] :

As	they	can	trudge	,	to	Supper	now	make	haste	:
作为	他们	能	跋涉	,	到	晚餐	现在	制作	匆忙	:

既然他们还能蹒跚而行，那就赶紧去吃晚饭吧:

[daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði] [priːst] , [wen] [ə; eɪ] [greɪv] ['brʌðə(r)] [miːts] [hɪm] ,

Downe	comes	the	Priest	,	when	a	grave	Brother	meets	him	,
唐恩	来	这	牧师	,	什么时候	一个	严重	兄弟	满足	他	,

唐恩神父来了，这时一位神情严肃的修士遇到了他。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] - - [hæt] , [ðʌs] [griːt] [hɪm] :

And	putting	off	his	narrow	-	brimm'd	hat	,	thus	greets	him	:
和	推杆	离开	他的	狭窄的	-	-	帽子	,	因此	问候	他	:

他摘下窄边帽，这样向他问好:

[dɪr] [sɜː(r)] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [dəʊ] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt]

Deare	Sir	,	my	Wife	and	I	doe	you	invite
亲爱的	先生	,	我的	妻子	和	我	雌鹿	你	邀请

尊敬的先生，我和我的妻子诚挚地邀请您

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] [ɒv; əv] [greɪs] .

A	great	sign	of	grace	.
一个	伟大的	符号	的	优雅	.

这是恩典的极大彰显。

[əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ðɪs] [naɪt] :

O	'	th	'	Creature	with	us	to	partake	this	night	:
哦	-	th	-	生物	和	我们	到	参加	这	夜晚	:

今晚与我们一同参与的，是那只生物:

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [wɒt] [ai] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ,

And	now	suppose	what	I	prepare	to	tell	ye	,
和	现在	认为	什么	我	准备	到	告诉	是的	,

现在，假设我要告诉你们的是:

[ðə; ði] ['sɪti] - [deɪm] , [huːz] [feɪθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['beli]

The	City	-	dame	,	whose	faith	is	in	the	belly
这	城市	-	贵妇人	,	谁	信仰	是	在	这	腹部

这位城市贵妇，她的信仰寄托于腹部

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [priːst] , [hæd; həd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

Of	her	cramm'd	Priest	,	had	all	her	cares	in	order	,
的	她	-	牧师	,	有	全部	她	关心	在	命令	,

她那拥挤的牧师，把她所有的忧虑都安排妥当了，

[ðæt] ['greɪʃəs] - [striːt] , [ɔː(r)] ['tʃiːp'saɪd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

That	Gracious	-	street	,	or	Cheapside	can	afford	her	.
那	亲切	-	街道	,	或者	切普赛德	能	买得起	她	.

格雷西斯街或者奇普赛德街的居民都负担得起她。

[luː] [fɜːst] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] !

Loe	first	a	Pudding	!
洛伊	第一的	一个	布丁	!

先来份布丁!

['truːli] - [tiː] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz]

truly	'	t	had	more	Reasons
真的	-	t	有	更多的	原因

确实没有更多理由了

[bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .

Bill	**of**	**fare**	**.**
账单	的	票价	.

菜单。

[ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['sɜ:rmən] [ʃəʊ] [æt; ət] ['fɔ:ti] ['si:z(ə)nz] .

Than	**forty**	**Sermons**	**shew**	**at**	**forty**	**seasons**	**.**
比	四十	布道	展示	在	四十	季节	.

四十篇布道，分四十个季节。

[ðen] [ə; eɪ][sɜ:r] - - [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][hɒt][æz; əz]['faɪə(r)] ,

Then	**a**	**Sur**	**-**	**loyne**	**came**	**in**	**,**	**as**	**hot**	**as**	**fire**	**,**
然后	一个	苏尔	-	-	来了	在	,	作为	热的	作为	火	,

然后一个苏尔洛因人走了进来，像火一样火热。

[jet] [nɒt][səʊ][hɒt][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [pri:sts] [dɪ'zaɪə(r)] .

Yet	**not**	**so**	**hot**	**as**	**was**	**the**	**Priests**	**desire**	**.**
然而	不是	所以	热的	作为	曾是	这	神父	欲望	.

然而，温度并没有达到祭司们所期望的那么高。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] ['rɔstɪd] [rɔ:] ,

Next	**came**	**a**	**shoulder**	**of**	**Mutton**	**rosted**	**raw**	**,**
下一个	来了	一个	肩膀	的	羊肉	烤焦的	生的	,

接下来是烤生羊肩肉，

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ʌtəli] - [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] .

To	**be**	**as**	**utterly**	**abolishe**	**as**	**the**	**Law**	**.**
到	是	作为	完全地	-	作为	这	法律	.

彻底废除法律。

[ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] [plʌmp] ,

The	**next**	**in**	**order**	**was**	**a**	**Capon**	**plump**	**,**
这	下一个	在	命令	曾是	一个	阉鸡	丰满	,

接下来是一只肥硕的阉鸡，

[wɪð] [æn; ən] [ju:z] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌmp] .

With	**an**	**Use**	**of**	**Consolation**	**in**	**his**	**rump**	**.**
和	一个	使用	的	安慰	在	他的	臀部	.

臀部使用了安慰剂。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] [kəʊld] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][laɪf]

Then	**came**	**a**	**Turky**	**cold**	**,**	**which**	**in**	**its**	**life**
然后	来了	一个	土耳其	寒冷的	,	哪个	在	它是	生活

然后是土耳其感冒，它一生中

[hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [teɪl] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['sɪtəznz] [waɪf] .

Had	**a**	**fine**	**taile**	**,**	**just**	**like**	**the**	**Citizens**	**wife**	**.**
有	一个	美好的	尾巴	,	只是	喜欢	这	公民	妻子	.

她的尾巴很漂亮，就像那位市民的妻子一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [li:v] , [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:k] [ji:; ji] ,

But	**now**	**by'r**	**leave**	**,**	**and**	**worship**	**too**	**,**	**for**	**hark**	**ye**	**,**
但	现在	拜尔	离开	,	和	崇拜	也	,	为了	听着	是的	,

但现在请离开，也请敬拜，因为你们听着，

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['vɛnsən] [pʊt][ɪn] [peɪst] [baɪ] ['stɑ:rki] :

Here	**comes**	**the**	**Venson**	**put**	**in**	**Paste**	**by**	**Starky**	**:**
这里	来	这	文森	放	在	粘贴	经过	星形	:

以下是 Starky 在 Paste 中插入的 Venson：

[wɪtʃ] [wʌns][set] [daʊn] , [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊl]

Which	**once**	**set**	**downe**	**,**	**there**	**at**	**the**	**little**	**hole**
哪个	一次	放	唐恩	,	那里	在	这	小的	洞

一旦放下，就在那个小洞边

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [wɪps] [ðə; ði] [p'ɑːsənz] [soʊl] .
Immediately in whips the Parsons soule .
立即地 在 鞭子 这 帕森斯 灵魂 .

帕森斯的灵魂立刻被鞭子抽打着。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd]
He saw his Stomacks anchor , and believ'd
他 锯 他的 胃 锚 , 和 相信

他看到了他的胃锚，并且相信了

[ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['beli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .
That now his belly should not be deceiv'd .
那 现在 他的 腹部 应该 不是 是 受骗 .

现在他的肚子不应该再被欺骗了。

[haʊ] [hiː; hi] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɪr] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['muːvə(r)] !
How he leanes ore the cheere toward his first mover !
如何 他 - 矿石 这 干杯! 朝向 他的 第一的 搬家公司 !

他多么倾向于他的第一位行动者!

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɒt] [dʌθ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
While his hot zeale doth make his mouth run over .
尽管 他的 热的 泽尔 确实 制作 他的 嘴 跑步 超过 .

他热情似火，以至于口无遮拦。

[ðɪs] ['pæsti] [hæd; həd] ['breðrən] [tuː] , [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] ,
This Pastie had Brethren too , like to the Mayor ,
这 馅饼 有 弟兄们 也 , 喜欢 到 这 市长 ,

这个馅饼也有兄弟，就像市长一样。

[θriː] ['krɪsməs] , [ɔː(r)] - [paɪz] , [ɔːl] ['veri] [feə] .
Three Christmas , or Minc'd pies , all very faire .
三 圣诞节 , 或者 - 馅饼 , 全部 非常 公平 .

三个圣诞馅饼，或者说肉馅饼，都很不错。

[mɪ'θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['mɒtəʊ] [ðəʊ] [ðeɪ] [flɜːt] [ˌjuː 'es] ,
Methought they had this Motto Though they flirt us ,
我的想法 他们 有 这 座右铭 尽管 他们 调情 我们 ,

我以为他们有这样的座右铭：尽管他们向我们抛媚眼，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [sʌb] - [krɛsɪt] [v'ɜːtəs] .
And preach us down , Sub pondere crescit virtus .
和 布道 我们 向下 , 子 - crescit 维尔图斯 .

并向我们宣讲，Sub pondere crescit virtus。

['æp(ə)l] [tɑːrts] , [fuːlz] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [tʃiːz] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn]
Apple tarts , Fooles , and strong cheese to keep downe
苹果 蛋挞 , 傻瓜 , 和 强的 奶酪 到 保持 唐恩

苹果挞、甜点和浓郁的奶酪有助于消化。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['veɪpəz] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [p'ɑːsənz] [kraʊn] .
The steaming vapours from the Parsons crown .
这 蒸煮 蒸汽 从 这 帕森斯 王冠 .

帕森斯王冠上冒出的滚滚蒸汽。

[kə'neəri] [tuː] , [ænd; ənd] ['klærət] [iːk] ['ɔːlsəʊ] ,
Canary too , and Claret eke also ,
金丝雀 也 , 和 酒红色 埃克 还 ,

金丝雀也一样，还有红葡萄酒也一样。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪrz] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] [gləʊ] .
Which made the tips of their eares and noses glow .
哪个 制成 这 尖端 的 他们的 耳朵 和 鼻子 辉光 .

这使得它们的耳尖和鼻尖都闪闪发光。

[ʌp] [naʊ] [ðeɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɛˈvɜːrəl] [tʃeəz] ,
Up **now** **they** **rise** **,** **and** **walk** **to** **their** **severall** **chairs** **,**
向上 现在 他们 上升 , 和 走 到 他们的 几个 椅子 ,

他们起身，走向各自的椅子。

[wen] [luː] , [ðə; ði] [priːst] [ˌʌnˈkʌvə] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
When **loe** **,** **the** **Priest** **uncovers** **both** **his** **eares** **.**
什么时候 洛伊 , 这 牧师 揭开 两个都 他的 耳朵 .

当洛伊时，牧师露出了他的双耳。

[greɪs] [bɪˈfɔː(r)] [miːt] .
Grace **before** **meat** **.**
优雅 前 肉 .

餐前祷告。

[məʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ɔːl] ,
Most **gracious** **Shepherd** **of** **the** **Brethren** **all** **,**
最多 亲切 牧羊人 的 这 弟兄们 全部 ,

诸位弟兄最仁慈的牧者，

[ðaʊ] [ˈsedzt,ˈsedst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [fɔːl] ;
Thou **saidst** **that** **we** **should** **eate** **,** **before** **the** **Fall** **;**
你 说道 那 我们 应该 吃 , 前 这 落下 ;

你曾说过，在堕落之前，我们应该吃东西；

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː]
Then **was** **the** **world** **but** **simple** **,** **for** **they** **knew**
然后 曾是 这 世界 但 简单的 , 为了 他们 知道

那时世界很简单，因为他们知道

[nɒt] [ˈaɪðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [beɪk] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bruː] .
Not **either** **how** **to** **bake** **,** **or** **how** **to** **brew** **.**
不是 任何一个 如何 到 烤 , 或者 如何 到 酿造 .

既不是烘焙方法，也不是酿造方法。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [wiː; wi] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vaɪn]
But **happily** **we** **fell** **,** **and** **then** **the** **Vine**
但 快乐地 我们 跌倒 , 和 然后 这 藤

但幸运的是，我们坠落了，然后是藤蔓

[dɪd] [ˈnəʊə] [plɑːnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [dræŋk][waɪn] .
Did **Noah** **plant** **,** **and** **all** **the** **Priests** **drank** **wine** **.**
做过 诺亚 植物 , 和 全部 这 神父 喝 葡萄酒 .

诺亚栽种了，所有的祭司都喝了酒。

[ˈtruːli][wiː; wi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ˌriːˈdʒɔɪs][tuː; tə] [siː]
Truly **we** **cannot** **but** **rejoyce** **to** **see**
真的 我们 不能 但 喜悦 到 看

看到这一幕，我们真的忍不住感到高兴。

[ðaɪ] [gɪfts] - [wɪð] [sʌtʃ] [iˈkwɒləti] .
Thy **gifts** **dispenc'd** **with** **such** **equality** **.**
你的 礼物 - 和 这样的 平等 .

你的恩赐如此平等地赐予。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] - [ˈgɪv(ə)n][waɪd] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [tiːθ] [tuː; tə] [iːt] ;
To **us** **th'ast** **given** **wide** **throats** **,** **and** **teeth** **to** **eate** **;**
到 我们 - 给定 宽的 喉咙 , 和 牙齿 到 吃 ;

它赐给我们宽阔的喉咙和咀嚼的牙齿；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈnɒlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ˈaʊə(r)] [miːt] .
To **the** **women** **,** **knowledge** **how** **to** **dress** **our** **meat** **.**
到 这 女性 , 知识 如何 到 裙子 我们的 肉 .

对妇女来说，是处理肉类的知识。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtli] ['kɒnstənt] [ɪn] [ðaɪ] [kʌp] ,
Make us devoutly constant in thy cup ,
制作 我们 虔诚地 持续的 在 你的 杯子 ,

求祢使我们虔诚恒切地饮祢的杯，

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [sʌp] ,
And grant us strength when we shall cease to sup ,
和 授予 我们 力量 什么时候 我们 将 停止 到 上 ,

当我们停止进食时，请赐予我们力量。

[tuː; tə] [bɪər] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['kriːtʃəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
To beare away thy creatures on our feet ,
到 熊 离开 你的 生物 在 我们的 脚 ,

用我们的双脚将你的生灵带走，

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
And not be seen to tumble in the street .
和 不是 是 已见 到 翻滚 在 这 街道 .

而且不能被人看到在大街上摔倒。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [ʃiːp] , [əʊ] [let] [ˌjuː 'es] [fiːd] , [fiːd] [ɒn] ,
We are thy sheep , O let us feed , feed on ,
我们 是 你的 羊 , 哦 让 我们 喂养 , 喂养 在 ,

我们是你的羊，哦，让我们饱餐，饱餐。

[tɪl] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] ['eni] [brɔːn] .
Till we become as fat as any Brawne .
直到 我们 变得 作为 胖的 作为 任何 布朗 .

直到我们变得像任何一个布劳恩一样胖。

[ðen] [lets] [fɔːl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ;
Then let's fall to , and eate up all the cheer ;
然后 我们来吧 落下 到 , 和 吃 向上 全部 这 欢呼 ;

然后让我们尽情享受，把所有的快乐都吞噬掉；

[streɪt] [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kraɪz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] .
Straight So be it he cryes , and calls for beer .
直的 所以 是 它 他 哭泣 , 和 呼叫 为了 啤酒 .

"那就这样吧！"他喊道，然后叫人来啤酒。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [dəʊ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] .
Much good may doe you Sir .
很多 好的 可能 雌鹿 你 先生 .

先生，这或许对您大有裨益。

[naʊ] [ðen] , [laɪk] ['skændəbeg] [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Now then , like Scanderbeg he falls to work ,
现在 然后 , 喜欢 斯坎德培 他 瀑布 到 工作 ,

现在，他就像斯坎德培一样，开始工作了。

[ænd; ənd] [hjuː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] - [ðə; ði] [tɜːk] .
And hews the Pudding as he hew'd the Turk .
和 休斯 这 布丁 作为 他 - 这 土耳其人 .

他砍倒布丁，就像砍倒土耳其人一样。

[haʊ] [hiː; hi] - [ʌp] [ðə; ði] - [laɪk] ['fɒrɪst] - [lænd] ,
How he plough'd up the Beefe like Forrest - land ,
如何 他 - 向上 这 - 喜欢 福雷斯特 - 土地 ,

他像耕种森林一样耕耘着牛肉地。

[ænd; ənd] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bəʊnz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɪð'stænd] ?
And fum'd , because the bones his wrath withstand ?
和 - , 因为 这 骨头 他的 愤怒 经受 ?

他怒火中烧，因为他的愤怒能够抵挡住骨头的侵蚀?

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌtn] [hi:; hi] [fel] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

Upon	**the**	**Mutton**	**he**	**fell**	**not**	**like**	**a**	**Lamb**	**,**
之上	这	羊肉	他	跌倒	不是	喜欢	一个	羊肉	,

他没有像羔羊一样扑向羊肉，

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [hi:; hi] [tɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

But	**rather**	**like**	**a**	**Wolfe**	**he**	**tore**	**the**	**same**	**.**
但	相当	喜欢	一个	沃尔夫	他	撕裂	这	相同的	.

但他却像沃尔夫一样撕开了同样的伤口。

[æt; ət] [fɜ:st] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [hɛlpt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɛlf] [sɜ:(r)] ,

At	**first**	**a**	**Sister**	**helpt**	**him**	**,**	**but**	**this**	**Elfe**	**sir**	**,**
在	第一的	一个	姐姐	帮助	他	,	但	这	精灵	先生	,

起初是一位修女帮助他，但这位精灵先生

['wiəri] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [kraɪz] , [preɪ] [help] [jɔ:(r); jə(r)] [self] [sɜ:(r)] !

Wearying	**her**	**out**	**,**	**she**	**cryes**	**,**	**Pray**	**help**	**your**	**self**	**sir**	**!**
令人疲惫	她	出去	,	她	哭泣	,	祈祷	帮助	你的	自己	先生	!

她精疲力竭地哭喊道："先生，请您自救吧！"

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæsti; 'peɪsti] [ðəʊ] [hi:; hi] [fel] [ə'nɒn] ,

Upon	**the**	**Pasty**	**though**	**he**	**fell**	**anon**	**,**
之上	这	糊状物	尽管	他	跌倒	匿名	,

他随即倒在了馅饼上，

[æz; əz] [ɪf] - [ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

As	**if**	**'**	**t**	**had**	**been**	**the**	**walls**	**of**	**Babylon**	**.**
作为	如果	-	t	有	到过	这	墙壁	的	巴比伦	.

仿佛那就是巴比伦的城墙。

[laɪk] [ə; eɪ] - [daʊn] [hi:; hi] [ðæt] ,

Like	**a**	**Cathedrall**	**downe**	**he**	**throwes**	**that**	**stuffe**	**,**
喜欢	一个	-	唐恩	他	投掷	那	东西	,

他像扔教堂里的绒毛一样扔掉那些东西，

[waɪ] , ['sɪstəz] , [seθ] [hi:; hi] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['pepə(r)] - [pru:f] .

Why	**,**	**Sisters**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**I**	**am**	**pepper**	**-**	**proofe**	**.**
为什么	,	姐妹	,	赛斯说	他	,	我	是	胡椒	-	证明	.

他说："姐妹们，我可是刀枪不入的。"

[ðen] [daʊn] [hi:; hi] [ðə; ði] ['klærət] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

Then	**down**	**he**	**powres**	**the**	**Claret**	**,**	**and**	**down**	**again**	**,**
然后	向下	他	权力	这	酒红色	,	和	向下	再次	,

然后他把红酒倒下去，又倒下去，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən]

And	**would**	**the**	**French**	**King**	**were**	**a**	**Puritan**
和	会	这	法语	国王	是	一个	清教徒

如果法国国王是清教徒的话.....

[hi:; hi] [kraɪz] : [swil] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] - [bi:; bi] [swɔ:n]

He	**cryes**	**:**	**swills**	**up**	**the**	**Sack**	**,**	**and**	**I'le**	**be**	**sworn**
他	哭泣	:	泔水	向上	这	解雇	,	和	-	是	宣誓

他喊道：一饮而尽，我发誓

['krɪstʃən] - .

Christian	**forgivenesse**	**.**
基督教	-	.

基督教的宽恕。

[kwəʊθ] [hi:; hi] , - [kɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pəʊps] [tenθ] [hɔ:rn] .

Quoth	**he**	**,**	**Spaine's**	**King**	**is**	**not**	**the**	**Popes**	**tenth**	**horne**	**.**
引用	他	,	-	国王	是	不是	这	教皇	第十	霍恩	.

他说道："西班牙国王不是教皇的第十个号角。"

[baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['teərɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [dʌθ] [ə'beɪt] ,

By	this	his	tearing	hunger	doth	abate	,
经过	这	他的	撕裂	饥饿	确实	减弱	,

这样，他撕心裂肺的饥饿感便会减轻。

[nəʊ] [greɪs] ['ɑːftə(r)] [miːt] .

No	Grace	after	meat	.
不	优雅	后	肉	.

吃肉后不祷告。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [kɔːs] [ðeɪ] - [gæn][tuː; tə] [preɪt] .

And	on	the	second	course	they	'	gan	to	prate	.
和	在	这	第二	课程	他们	-	甘	到	喋喋不休	.

第二道菜上桌时，他们就开始喋喋不休了。

[ðen] [kwəʊθ] [prɪ'sɪlə] , [əʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪr] :

Then	quoth	Priscilla	,	Oh	my	brother	deare	:
然后	引用	普里西拉	,	哦	我的	兄弟	亲爱的	:

然后普里西拉说道："哦，我亲爱的哥哥："

['truːli] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊmli] [tʃɪr] ,

Truly	y'are	welcome	to	this	homely	cheare	,
真的	你是	欢迎	到	这	家常的	便宜	,

欢迎来到这温馨舒适的小窝。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [iːt] , [gʊd] ['brʌðə(r)] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ,

And	therefore	eate	,	good	brother	,	eate	your	fill	,
和	所以	吃	,	好的	兄弟	,	吃	你的	充满	,

所以，好兄弟，尽情吃吧！

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['dænjəl] , [maɪ] [hɑːt] - [stɪl] .

Alas	for	Daniel	,	my	heart	aketh	still	.
唉	为了	丹尼尔	,	我的	心	-	仍然	.

唉，丹尼尔啊，我的心都碎了。

[ðen] [kwəʊθ][ðə; ði] [priːst] , ['sɪstə(r)][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] ;

Then	quoth	the	Priest	,	Sister	be	of	good	heart	;
然后	引用	这	牧师	,	姐姐	是	的	好的	心	;

神父说道："修女，请你心存善念。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gʊd] ['brʌðə(r)] [iːt] [sʌm; səm] [tɑːt] .

But	she	reply'd	good	brother	eate	some	Tart	.
但	她	已回复	好的	兄弟	吃	一些	酸	.

但她回答说，好哥哥吃点馅饼吧。

[rɪ'bekə] [ðen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['lekʃ(ə)n]

Rebecca	then	a	member	of	the	'	lection
丽贝卡	然后	一个	成员	的	这	-	课程

当时的丽贝卡是"选举"成员之一

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] ;

Began	to	talk	of	brotherly	affection	;
开始	到	讲话	的	兄弟般的	感情	;

开始谈论兄弟情谊；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [sed] [ʃiː; ʃi] ; [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][waɪz]

For	this	,	said	she	;	as	I	have	heard	the	wise
为了	这	,	说	她	;	作为	我	有	听到	这	明智的

"为此，"她说道，"正如我听智者所说。"

['dɪskɔːs] , [kənsɪstɛθ] [mʌtʃ] [ɪn] ['eksəsaɪz] .

Discourse	,	consisteth	much	in	exercise	.
话语	,	组成	很多	在	锻炼	.

论述，很大程度上在于实践。

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɒft] [rɪ'zɪst] ,

Yet	I	was	foolish	,	and	would	oft	resist	,
然而	我	曾是	愚蠢	,	和	会	经常	抵抗	,

然而我当时很愚蠢，常常会反抗。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][mɔ:(r)] [greɪs] , ['brʌðə(r)] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

But	you	had	more	grace	,	Brother	,	than	to	desist	.
但	你	有	更多的	优雅	,	兄弟	,	比	到	停止	.

但你很有风度，兄弟，没有就此罢休。

[streɪt] [hi:; hi] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] ,

Streight	he	reply'd	,	there	is	a	time	for	all	things	,
直的	他	已回复	,	那里	是	一个	时间	为了	全部	事物	,

他直截了当地回答说，凡事都有定时。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][smɔ:l] [θɪŋz] ,

There	is	a	time	for	great	things	and	for	small	things	,
那里	是	一个	时间	为了	伟大的	事物	和	为了	小的	事物	,

凡事都有其时，既有成就大事的时候，也有成就小事的时候。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌrefə'meɪʃn] ,

There's	a	time	to	eate	,	and	drink	,	and	reformation	,
有	一个	时间	到	吃	,	和	喝	,	和	改革	,

凡事都有定时，吃饭、喝酒、改过自新的时候，都不可或缺。

[ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] ['empti] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌprəʊkri'eɪʃn] .

A	time	to	empty	,	and	for	procreation	.
一个	时间	到	空的	,	和	为了	生殖	.

这是清空身体、繁衍后代的时刻。

['ðeəfɔ:(r)] [dɪr] ['sɪstə(r)][let][ˌju: 'es] [teɪk] ['aʊə(r)][taɪm] ,

Therefore	deare	Sister	let	us	take	our	time	,
所以	亲爱的	姐姐	让	我们	拿	我们的	时间	,

所以亲爱的姐姐，让我们慢慢来吧。

[ðeəz; ðəz]['ri:z(ə)n] [fɔ:rt] , [ai]['nevə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [raɪm] .

There's	reason	for't	,	I	never	car'd	for	Rhyme	.
有	原因	堡	,	我	绝不	-	为了	韵	.

这其中是有原因的，我从来都不喜欢韵律。

[ðen] ['tru:li] ['ænsərd] [ʃi:; ʃi] , [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['məʊʃn] ,

Then	truly	answer'd	she	,	tis	a	good	motion	,
然后	真的	已回答	她	,	的	一个	好的	运动	,

然后她如实回答说，这是一个很好的提议。

[ænd; ənd][ai] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:rmi] [dɪ'vəʊʃn] .

And	I	embrace	it	with	a	warme	devotion	.
和	我	拥抱	它	和	一个	温暖	虔诚	.

我满怀热情地拥抱它。

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪn'grætɪtju:d] .

Nothing	beyond	ingratitude	.
没有什么	超过	忘恩负义	.

除了忘恩负义，别无其他。

[waɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['brʌðə(r)][ju:; jʊ][dɪd]['nevə(r)] [pru:v]

Why	you	know	Brother	you	did	never	prove
为什么	你	知道	兄弟	你	做过	绝不	证明

为什么你知道兄弟你从未证明过

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][eə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ,

That	I	was	ere	ingratefull	for	your	love	,
那	我	曾是	埃雷	忘恩负义	为了	你的	爱	,

我曾对你的爱心心念念，却不知感恩。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['eɪndʒəls][dɪd] [ə'tend] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] ,

But	sometimes	Angels	did	attend	your	Purse	,
但	有时	天使	做过	出席	你的	钱包	,

但有时天使确实会眷顾你的钱包，

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] [nɜ:s] ,

At	other	times	you	know	I	did	you	nurse	,
在	其他	时代	你	知道	我	做过	你	护士	,

其他时候你知道我给你喂奶，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['si:krət] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['lʌsti] [mi:t] ,

With	many	a	secret	dish	of	lusty	meat	,
和	许多	一个	秘密	盘子	的	好色的	肉	,

有很多秘制的美味肉食菜肴，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wi:; wi] [went] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [fi:t] .

And	presently	we	went	and	did	the	feat	.
和	目前	我们	去	和	做过	这	特技	.

于是我们便去完成了这项壮举。

['tru:li][kwəʊθ] ['dɔ:kəs] [ðen] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

Truly	quoth	Dorcas	then	,	I	saw	a	Vision	,
真的	引用	多卡斯	然后	,	我	锯	一个	想象	,

多加说："我看见异象了。"

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aʊə(r)][fəʊz][ɪn] [greɪt] [dɪ'rɪʒn] .

That	we	should	have	our	foes	in	great	derision	.
那	我们	应该	有	我们的	敌人	在	伟大的	嘲笑	.

我们应该让我们的敌人感到无比嘲笑。

[kwəʊθ] ['mɑ:θə] [streɪt] ([ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz]

Quoth	Martha	straight	(	and	then	she	shook	the	crums
引用	玛莎	直的	(	和	然后	她	摇晃	这	面包屑

玛莎直截了当地说（然后她抖了抖面包屑）。

[frɒm; frəm] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʌmz])

From	off	her	apron	white	,	and	pickt	her	gums	)
从	离开	她	围裙	白色的	,	和	皮克特	她	牙龈	)

从她白色的围裙上脱下来，然后抠她的牙龈）

[səʊ][aɪ][dəʊ] [həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [sed] ;

So	I	doe	hope	,	for	so	our	Brother	said	;
所以	我	雌鹿	希望	,	为了	所以	我们的	兄弟	说	;

所以我希望如此，因为我们的兄弟也这样说过；

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [meɪd] !

O	what	a	heavenly	piece	of	work	he	made	!
哦	什么	一个	天上	片	的	工作	他	制成	!

他创作了一件多么精美绝伦的作品啊！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ʃɔ:t] ,

But	I	am	ign'rant	,	and	my	memory	short	,
但	我	是	无知者	,	和	我的	记忆	短的	,

但我无知，而且记性不好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rt] .

I	shall	forget	,	were	I	to	be	hang'd	for't	.
我	将	忘记	,	是	我	到	是	绞刑	堡	.

即使因此被绞死，我也会忘记这件事。

[ðen] [kwəʊθ][ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [hɪə(r)][wi:; wi] [si:] ,

Then	quoth	the	Priest	,	The	cheere	that	here	we	see	,
然后	引用	这	牧师	,	这	干杯!	那	这里	我们	看	,

牧师接着说道："我们在这里看到的欢呼声……"

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['embləm][ɒv; əv][mɔ:'tæləti] .
Is but an Emblem of Mortality .
是 但 一个 徽 的 死亡 .

只不过是死亡的象征。

[ðə; ði]['ɑ:ksi:][ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['glɔ:riz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The Oxe is strong , and glories in his strength ,
这 牛 是 强的 , 和 荣耀 在 他的 力量 ,

牛力大无穷，并以此为傲。

[jet] [hɪm][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [nɔk] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Yet him the Butcher knocks down , and at length
然而 他 这 屠夫 敲门声 向下 , 和 在 长度

然而，屠夫还是把他打倒了，最后.....

[wi:; wi] [i:t] [hɪm][ʌp] .
We eate him up .
我们 吃 他 向上 .

我们把他吃掉了。

[ə; eɪ] - ['veri] [geɪ] ,
A Turkie's very gay ,
一个 - 非常 同性恋 ,

土耳其人非常同性恋，

[laɪk] ['wɜ:ldli] ['pi:p(ə)l][klæd][ɪn][faɪn] [ə'reɪ] ;
Like worldly people clad in fine array ;
喜欢 世俗 人们 覆膜 在 美好的 大批 ;

如同世人穿着华丽的服饰;

[jet] [ɒn][ðə; ði][spɪt][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [məʊst] ['pɪtiəs] ,
Yet on the Spit it looks most piteous ,
然而 在 这 吐 它 看起来 最多 可怜的 ,

然而，在沙嘴上看起来却最令人惋惜。

[ænd; ənd][wi:; wi] - [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [i:t] [ˌju: 'es] .
And we devoure it , as the wormes eate us .
和 我们 - 它 , 作为 这 蠕虫 吃 我们 .

我们吞噬它，就像虫子吞噬我们一样。

[ðen] [fʊl] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ʌp] [steps] [ɛl'neɪθən] ,
Then full of sawce and zeale up steps Elnathan ,
然后 满的 的 锯子 和 泽尔 向上 步骤 埃尔纳坦 ,

然后，满怀热情和干劲的埃尔纳坦走了上来。

[[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] , [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ,
[This was his name now , once he had another ,
[这 曾是 他的 姓名 现在 , 一次 他 有 其他 ,

[这是他现在的名字，在他有了第二个孩子之后,]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [pɒnd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['brʌðə(r)]]
Untill the Ducking - pond made him a Brother]
直到 这 躲避 - 池塘 制成 他 一个 兄弟]

直到鸭塘让他成为了兄弟

[ə; eɪ] ['di:kən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfətər] [ɒv; əv]['sɑ:θən] .
A Deacon , and a Buffeter of Sathan .
一个 执事 , 和 一个 自助餐 的 撒旦 .

一位执事，也是撒旦的侍者。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
A man may love his brother
一个 男人 可能 爱 他的 兄弟

一个人可能爱他的兄弟

['truːli] , [kwəʊθ][hiː; hi] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [dɪr] ,

Truly	**,**	**quoth**	**he**	**,**	**I**	**know**	**a**	**Brother**	**deare**	**,**
真的	,	引用	他	,	我	知道	一个	兄弟	亲爱的	,

“真的,”他说道，“我认识一位亲爱的兄弟。”

[wʊd] ['glædli] [pɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [wʌts] [left] [hɪə(r)] .

Would	**gladly**	**pick**	**the**	**bones**	**of**	**what's**	**left**	**here**	**.**
会	乐意	挑选	这	骨头	的	是什么	左边	这里	.

我很乐意把这里剩下的骨头都捡起来。

[neɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː]

Nay	**he**	**would**	**gladly**	**pick**	**your**	**pockets**	**too**
不	他	会	乐意	挑选	你的	口袋	也

不，他也会很乐意偷你的钱包。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [pens] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [grəʊt] , [ɔː(r)] [səʊ] ,

Of	**a**	**small**	**two**	**-**	**pence**	**,**	**or**	**a**	**groat**	**,**	**or**	**so**	**,**
的	一个	小的	二	-	便士	,	或者	一个	燕麦片	,	或者	所以	,

区区两便士，或者一格罗特，之类的。

[ðə; ði] ['sɒri] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['ʃɪlɪŋ] ;

The	**sorry**	**remnants**	**of**	**a**	**broken**	**shilling**	**;**
这	对不起	残余物	的	一个	破碎的	先令	;

一枚破损先令的残片;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [frendz] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] .

Therefore	**I**	**pray**	**you**	**friends**	**be**	**not**	**unwilling**	**.**
所以	我	祈祷	你	朋友们	是	不是	不情愿	.

因此，我恳求各位朋友不要不愿意。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dəʊ] [niːd] ,

But	**as**	**for**	**me**	**,**	**tis**	**more**	**than**	**I**	**doe**	**need**	**,**
但	作为	为了	我	,	的	更多的	比	我	雌鹿	需要	,

但对我来说，这已经绰绰有余了。

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [bəuθ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ;

To	**be**	**charitable**	**both**	**in**	**word**	**and**	**deed**	**;**
到	是	慈善	两个都	在	单词	和	契据	;

言行都要体现慈善精神;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [seɪ] ,

For	**as**	**to**	**us**	**,**	**the**	**holy**	**Scriptures**	**say**	**,**
为了	作为	到	我们	,	这	圣	经文	说	,

至于我们，圣经上说:

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðə; ði] ['diːkənz] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] , [ðə; ði] [leɪ] - [men] [peɪ] .

The	**Deacons**	**must**	**receive**	**,**	**the**	**Lay**	**-**	**men**	**pay**	**.**
这	执事	必须	收到	,	这	莱	-	男人	支付	.

执事领受，平信徒奉献。

[waɪ] ['hiːðn] [fəʊks] [ðæt] [dəʊ][ɪn] ['tævəːnz] [streɪ] ,

Why	**Heathen**	**folks**	**that**	**doe**	**in**	**Taverns**	**stray**	**,**
为什么	异教徒	各位	那	雌鹿	在	酒馆	流浪	,

为什么那些在酒馆里出轨的异教徒?

[wɪl] ['nevə(r)][let][ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] [rɛknɪŋ] [peɪ] .

Will	**never**	**let**	**their**	**friends**	**the**	**reckning**	**pay**	**.**
将要	绝不	让	他们的	朋友们	这	清算	支付	.

绝不会让他们的朋友付出代价。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [pɔr] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃærəti] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪsən] ,

And	therefore	poure	your	charity	into	the	bason	,
和	所以	倾倒	你的	慈善机构	进入	这	盆地	,

因此，请将你的善款倒入盆中。

['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [i:k] , [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊts] [hæv; həv] [leɪs] [ɒn] .

Brethren	and	Sisters	eke	,	your	coats	have	lace	on	.
弟兄们	和	姐妹	埃克	,	你的	外套	有	蕾丝	在	.

弟兄姐妹们，你们的外套上有蕾丝。

[waɪ] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] , [wɒt] [ni:d] [ju:; jʊ][keə(r)]

Why	Brethren	in	the	Lord	,	what	need	you	care
为什么	弟兄们	在	这	主	,	什么	需要	你	关心

主内的弟兄们，你们为何如此关心?

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [pens] ?

For	six	pence	?
为了	六	便士	?

六便士?

[wi:l; wɪl][wʌn] [aʊɜ˞] [ɪn'hɑ:ns] ['aʊə(r)][weə(r)] .

we'll	one	houre	enhance	our	ware	.
出色地	一	小时	提高	我们的	仓库	.

我们将用一个小时改进我们的产品。

[jɔ:(r); jə(r)][sɪks] [pens] ['kɒmz] [ə'gɛn] , [neɪ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [mɔ:(r)] ;

Your	six	pence	comes	againe	,	nay	there	comes	more	;
你的	六	便士	来	再次	,	不	那里	来	更多的	;

你的六便士又回来了，不，还会更多;

[ðʌs] ['tʃærətiz] ['ti 'eɪtʃ] - - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][stɔ:(r)] .

Thus	Charity's	th	'	encreaser	of	your	store	.
因此	慈善机构的	th	-	-	的	你的	店铺	.

因此，慈善是你商店的增长因素。

['tru:li] [wel] [spəʊk] , [ðen] - [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - ['fi:stə(r)] ,

Truly	well	spoke	,	then	cry'd	the	Master	-	feaster	,
真的	出色地	辐	,	然后	-	这	掌握	-	盛宴	,

"说得真好！"宴会主人喊道。

[sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['testə(r)] :

Since	you	say	so	,	here	,	you	shall	have	my	tester	:
自从	你	说	所以	,	这里	,	你	将	有	我的	测试员	:

既然你这么说，那就给你我的测试员:

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [geɪv] [mɔ:(r)] ['lɪbərəli] ,

But	for	the	women	,	they	gave	more	liberally	,
但	为了	这	女性	,	他们	给予	更多的	慷慨地	,

但对于女性，她们的捐赠则更为慷慨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [geɪv] , [ænd; ənd] [waɪ] :

For	they	were	sure	to	whom	they	gave	,	and	why	:
为了	他们	是	当然	到	谁	他们	给予	,	和	为什么	:

因为他们很清楚自己把钱给了谁，以及为什么:

[nɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɪmsɛlf] .

Not	better	than	himselfe	.
不是	更好的	比	他自己	.

不如他自己。

[ðen] [dɪd] [ɛl'neɪθən] - , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [wel]

Then	did	Elnathan	blinke	,	for	he	knew	well
然后	做过	埃尔纳坦	-	,	为了	他	知道	出色地

这时，埃尔纳坦眨了眨眼，因为他很清楚这一点。

[wɒt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] - .

What	he	might	give	,	and	what	he	might	conceale	.
什么	他	可能	给	,	和	什么	他	可能	-	.

他可能会透露什么，又可能会隐瞒什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] ,

But	now	the	Parson	could	no	longer	stay	,
但	现在	这	牧师	可以	不	更长	停留	,

但现在牧师不能再待下去了。

- [tɪz] [taɪm][tuː; tə] [kɪs] , [hiː; hi] [kraɪz] [ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] .

'	Tis	time	to	kiss	,	he	cryes	and	so	away	.
-	的	时间	到	吻	,	他	哭泣	和	所以	离开	.

“该接吻了，”他喊道，然后就走了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [wʌns]['ti 'eɪtʃ] - [ə'lærəm] - ,

At	which	the	sisters	,	once	th	'	alarum	tak'n	,
在	哪个	这	姐妹	,	一次	th	-	警报器	-	,

这时，姐妹们，一旦 th' alarum tak'n，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] -

Made	such	a	din	as	would	have	serv'd	to	wak'n
制成	这样的	一个	din	作为	会	有	已服务	到	-

制造出的喧闹声足以唤醒.....

[ə; eɪ] ['snɔːrɪŋ] ['brʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sliːp] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ;

A	snoring	brother	,	when	he	sleeps	at	Church	;
一个	打鼾	兄弟	,	什么时候	他	睡觉	在	教会	;

哥哥在教堂睡觉时会打鼾;

[wɪð] [bæg] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ðen] [ðeɪ] [gæn][tuː; tə] [mɑːtʃ] ;

With	bagg	and	baggage	then	they	gan	to	march	;
和	包	和	行李	然后	他们	甘	到	行进	;

他们带着行李开始行军;

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,

And	tickled	with	the	thoughts	of	their	delight	,
和	挠痒	和	这	想法	的	他们的	喜	,

想到他们喜悦的模样，不禁心生愉悦。

[wʌn]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪdz] [gʊd] [naɪt] .

One	sister	to	the	other	bids	Good	night	.
一	姐姐	到	这	其他	出价	好的	夜晚	.

姐妹俩互道晚安。

[gʊd] [naɪt] [kwəʊθ] ['dɔːkəs] [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] , [ʃiː; ʃi] ,

Good	night	quoth	Dorcas	to	Priscilla	,	she	,
好的	夜晚	引用	多卡斯	到	普里西拉	,	她	,

多卡斯对普里西拉说：“晚安。”她说道。

[gʊd] [naɪt] [dɪr] ['sɪstə(r)] ['dɔːkəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .

Good	night	deare	sister	Dorcas	unto	thee	.
好的	夜晚	亲爱的	姐姐	多卡斯	到	你	.

晚安，亲爱的多卡斯姐妹。

[ɪn] [ðiːz] ['gʊdli] [gʊd] [naɪts] [mʌtʃ] [taɪm][wɒz; wəz][spent] ,

In	these	goodly	good	nights	much	time	was	spent	,
在	这些	很好	好的	夜晚	很多	时间	曾是	花费	,

在这些美好的夜晚里，我们度过了许多时光。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['həʊli] ['kɒmplɪment] ?

And	was	it	not	a	holy	complement	?
和	曾是	它	不是	一个	圣	补充	?

难道这不是一种神圣的赞美吗?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][steps][ðə; ði] ['pɑːsn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [brest]

At	length	in	steps	the	Parson	,	on	his	breast
在	长度	在	步骤	这	牧师	,	在	他的	胸部

最后，牧师走了进来，胸口上写着：

['krɪstʃən] ['lɪbəti] .

Christian	Liberty	.
基督教	自由	.

基督教自由。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Laying	his	hand	.
躺下	他的	手	.

他把手放在上面。

[ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [ɒv; əv][rest]

A	happy	night	of	rest
一个	快乐的	夜晚	的	休息

一夜安眠

[rɪ'wɔːd] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ['sɪstə(r)] : [jet] [eə(r)][wiː; wi] [pɑːt] ,

Reward	thy	labours	sister	:	yet	ere	we	part	,
报酬	你的	劳动	姐姐	:	然而	埃雷	我们	部分	,

姐妹，请奖赏你的辛劳：然而在我们分别之前，

[fiːl] [ɪn][maɪ][lɪps][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

Feel	in	my	lips	the	passion	of	my	heart	.
感觉	在	我的	嘴唇	这	热情	的	我的	心	.

感受我唇间流淌的热情。

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [streɪt] [hiː; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	another	straight	he	turn'd	his	face	,	and	kist	her	,
到	其他	直的	他	转弯	他的	脸	,	和	基斯特	她	,

他转过脸，径直走向她，吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪz] , [ɔːl] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ['sɪstə(r)] .

And	then	he	cryes	,	All	peace	be	with	thee	Sister	.
和	然后	他	哭泣	,	全部	和平	是	和	你	姐姐	.

然后他喊道："愿你平安，我的妹妹。"

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɒdli] [tjuːn][hiː; hi] [hwain] ,

To	another	in	a	godly	tune	he	whines	,
到	其他	在	一个	敬虔的	调	他	抱怨	,

他用一种神圣的曲调向另一个人低声吟唱，

['nɪri] [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['kɪs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] .

Nere	a	profane	kisse	among	all	these	.
近岸	一个	亵渎	吻	之中	全部	这些	.

在这一切之中，没有一个亵渎之吻。

[dɪr] ['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ][lɪp][ail,il,əl] [teɪk] [maɪ][taɪns] .

Deare	Sister	from	thy	lip	Ile	take	my	tines	.
亲爱的	姐姐	从	你的	唇	伊尔岛	拿	我的	齿	.

亲爱的姐姐，我将从你的唇上取下我的指尖。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪr] ,

With	that	he	kist	,	and	whispers	in	her	eare	,
和	那	他	基斯特	,	和	低语	在	她	耳朵	,

说完，他吻了吻她，在她耳边低语：

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] .

The	time	when	it	should	be	,	and	the	place	where	.
这	时间	什么时候	它	应该	是	,	和	这	地方	在哪里	.

时间地点都合适。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɔ:l] [pɑ:t] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] ['fɒloʊz] [kləʊz] ,
Thus they all part , the Parson followes close ,
因此 他们 全部 部分 , 这 牧师 跟随 关闭 ,

于是众人告别，牧师紧随其后。

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ðə; ði] ['pɑ:sn] ['noʊɪθ] [weə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] .
For well the Parson knoweth where he goes .
为了 出色地 这 牧师 知道 在哪里 他 去 .

因为牧师很清楚自己要去哪里。

[ðɪs] [si:md] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [taɪm] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [sɪn] ,
This seem'd a golden time , the fall of sin ,
这 似乎 一个 金的 时间 , 这 落下 的 罪 ,

罪恶的堕落似乎是一个黄金时代，

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [dɪd] [naʊ] [bɪ'gɪn] ,
You'd think the thousand years did now begin ,
你会 思考 这 千 年 做过 现在 开始 ,

你会觉得那千年就此开始了。

[wen] ['seɪtn] - [bɪ'ləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] - ,
When Satan chain'd below should cease to roare ,
什么时候 撒但 - 以下 应该 停止 到 - ,

当被囚禁于此的撒旦停止咆哮时，

[nɔ:(r)] [dɜ:st] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'fɔ:(r)]
Nor durst the wicked as they wont before
也不 杜斯特 这 邪恶 作为 他们 惯于 前

恶人也不敢像以前那样行事。

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:staɪm] , [nɔ:(r)] [dɜ:st] [lɑ:f]
Come to the Church for pastime , nor durst laugh
来 到 这 教会 为了 消遣 , 也不 杜斯特 笑

来教堂消遣，别想大笑

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɒn] - [plʌst] ['dɒktə(r)] - [ə; eɪ] [kɒf] .
To heare the non - plust Doctor faigne a cough .
到 听着 这 非 - 加 医生 - 一个 咳嗽 .

听听这位神情严肃的医生假装咳嗽。

[ðə; ði] [dəvɪl] [hɪmsɛlf] , [ə'læs] !
The Devill himselfe , alas !
这 德维尔 他自己 , 唉 !

唉，竟然是魔鬼本人！

[naʊ] [dɜ:st] [nɒt] [stænd]
now durst not stand
现在 杜斯特 不是 站立

现在不敢站了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekstən] [wɒnd] ,
Within the switching of the Sextons wand ,
之内 这 交换 的 这 司事 魔杖 ,

在教堂司事权杖的切换过程中，

[fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pri:sts] [dɪd] [hɪm] [pə'sju:] ,
For so a while the Priests did him pursue ,
为了 所以 一个 尽管 这 神父 做过 他 追求 ,

祭司们追赶了他一段时间。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sæbəθ] [tu:] ,
That he was faine to keep the Sabbath too ,
那 他 曾是 费恩 到 保持 这 安息日 也 ,

他也乐于遵守安息日。

[lest] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['eldəz] [lʊə(r)] ,
Lest being taken in the Elders lure ,
免得 存在 已采取 在 这 长者 饵 ,

免得落入长老们的圈套，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pʊr] ;
He should have paid his crowne unto the poore ;
他 应该 有 有薪酬的 他的 王冠 到 这 贫穷 ;

他本应将自己的王位分给穷人；

[ænd; ənd][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][dɪ'siːvə(r)] [kʌm]
And lest he should like a deceiver come
和 免得 他 应该 喜欢 一个 骗子 来

免得他像个骗子一样前来

- [twɪkst][ðə; ði] [tuː] ['sʌndez] [ɪn'tɜː(r)] - ,
' Twixt the two Sundays inter stitium ,
- 中间 这 二 星期日 间 - ,

'在两个星期日之间，

[ðeɪ] [stʌft] [ʌp] ['lektʃəəz] [wɪð] [teksts][ænd; ənd] [strɔː] ,
They stuft up Lecturers with texts and straw ,
他们 绒毛 向上 讲师 和 文本 和 稻草 ,

他们用课本和稻草来填充讲师职位，

[ɒn] ['wɜːkɪŋ] - [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dəvɪl] [ɪn] [ɔː] .
On working - dayes to keep the Devill in awe .
在 在职的 - 天 到 保持 这 德维尔 在 敬畏 .

工作日也要让魔鬼敬畏。

[bʌt; bət][streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['sɒləm] - ,
But strange to thinke , for all this solemn meeknesse ,
但 奇怪的 到 思考 , 为了 全部 这 庄严 - ,

但奇怪的是，尽管他们表现得如此庄重谦逊，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dəvɪl] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
At length the Devill appeared in his likenesse ,
在 长度 这 德维尔 出现 在 他的 - ,

最后，魔鬼以他的模样出现了。

[waɪl] [ðiːz] [dɪ'siːt] [dɪd][bʌt; bət] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts]
While these deceits did but supply the wants
尽管 这些 欺骗 做过 但 供应 这 想要

然而，这些欺骗手段仅仅满足了人们的需求。

[ɒv; əv]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [θred] - [beə(r)] [seɪnts] .
Of broken unthrifts , and of thread - bare Saints .
的 破碎的 不节俭 , 和 的 线 - 裸 圣徒队 .

破碎的、不节俭的，以及衣衫褴褛的圣徒。

[əʊ] [wɒt] [wɪl] [men] [nɒt][deə(r)] , [ɪf] [ðʌs] [ðeɪ] [deə(r)]
Oh what will men not dare , if thus they dare
哦 什么 将要 男人 不是 敢 , 如果 因此 他们 敢

如果人们敢于如此，那么还有什么人不敢呢?

[biː; bi]['ɪmpjədənt][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [preə(r)] !
Be impudent to Heaven , and play with Prayer !
是 厚颜无耻 到 天堂 , 和 玩 和 祷告 !

藐视上天，玩弄祈祷!

[pleɪ] [wɪð] [ðæt] [fɪr] , [wɪð] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː]
Play with that feare , with that religious awe
玩 和 那 恐惧 , 和 那 宗教 敬畏

利用那种恐惧，那种宗教般的敬畏

[wɪtʃ] [kiːps] [men] [friː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][mænz] [greɪt] [lɔː] :

Which	keeps	men	free	,	and	yet	is	mans	great	law	:
哪个	保持	男人	自由的	,	和	然而	是	男人	伟大的	法律	:

它保障人类的自由，同时也是人类的伟大法则:

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['eiθiist] [biː; bi] ,

What	can	they	but	the	worst	of	Atheists	be	,
什么	能	他们	但	这	最差	的	无神论者	是	,

他们除了是最恶劣的无神论者还能是什么?

[huː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] - [genst] [ɪm'paɪəti] ,

Who	while	they	word	it	'	gainst	impiety	,
WHO	尽管	他们	单词	它	-	对抗	不敬神	,

虽然他们用"反对不敬神明"这样的措辞，

[ə'frʌnt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] [fɔːls] [diːdz] ,

Affront	the	throne	of	God	with	their	false	deeds	,
冒犯	这	王座	的	上帝	和	他们的	错误的	契约	,

他们以虚假的行为亵渎上帝的宝座，

[ə'læs] , [ðɪs] ['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [briːdz] .

Alas	,	this	wonder	in	the	Atheist	breeds	.
唉	,	这	想知道	在	这	无神论者	品种	.

唉，这种奇特的想法竟然在无神论者中滋生。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði][men] [ðæt] [wʊd] [ðə; ði][eɪdʒ] [rɪfɔrm] ,

Are	these	the	men	that	would	the	Age	reforme	,
是	这些	这	男人	那	会	这	年龄	改革	,

这些人就是想要改革时代的那个人吗?

[ðæt] [daʊn] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kraɪ] , [ænd; ənd]

That	Down	with	Superstition	cry	,	and	swarme
那	向下	和	迷信	哭	,	和	蜂群

打倒迷信的呼声，蜂拥而至

[ðɪs] ['peɪntɪd] [glɑːs] , [ðæt] ['skʌlptʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] ,

This	painted	Glass	,	that	Sculpture	to	deface	,
这	绘	玻璃	,	那	雕塑	到	污损	,

这块彩绘玻璃，那座雕塑，将被损毁。

[bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] [praɪd] , [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

But	worship	pride	,	and	avarice	in	their	place	.
但	崇拜	自豪	,	和	贪婪	在	他们的	地方	.

但要崇拜骄傲和贪婪，取而代之。

[rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] - [aʊt] ; [jet] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]

Religion	they	bawle	out	;	yet	know	not	what
宗教	他们	-	出去	;	然而	知道	不是	什么

他们高喊宗教，却不知其真谛。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [preɪt] .

Religion	is	,	unlesse	it	be	to	prate	.
宗教	是	,	除非	它	是	到	喋喋不休	.

宗教，除非是为了空谈。

- [ðeɪ] [priːtʃ] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [tuː; tə] - ;

Meeknesse	they	preach	,	but	study	to	controule	;
-	他们	布道	,	但	学习	到	-	;

他们宣扬谦逊，却努力克制;

['mɒni] [ðeid] [hæv; həv] , [wen] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt][ðə; ði] [soʊl] .

Mony	they'd	have	,	when	they	cry	out	the	soule	.
金钱	他们会	有	,	什么时候	他们	哭	出去	这	灵魂	.

当他们呼喊出灵魂的呐喊时，他们会拥有多少。

[ænd; ənd]['æŋgri] , [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ,

And	angry	,	will	not	have	Our	Father	said	,
和	生气的	,	将要	不是	有	我们的	父亲	说	,

愤怒之下，不会听到天父说的话。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] .

'	Cause	it	prayes	not	enough	for	daily	bread	.
-	原因	它	-	不是	足够的	为了	日常的	面包	.

因为它祈祷得不够，无法得到每日所需的食物。

[ðeɪ] [miːt] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd][kraɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

They	meet	in	private	,	and	cry	Persecution	,
他们	见面	在	私人的	,	和	哭	迫害	,

他们私下聚会，哭诉自己遭受迫害。

[wen] ['fækʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][end] , [ænd; ənd] [steɪt] - [kən'fjuːʒn] ,

When	Faction	is	their	end	,	and	State	-	confusion	,
什么时候	派	是	他们的	结尾	,	和	状态	-	困惑	,

当派系斗争成为他们的终点，而国家陷入混乱时，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][men] [ðæt] [pleɪg] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [rʌn]

These	are	the	men	that	plague	and	over	-	run
这些	是	这	男人	那	瘟疫	和	超过	-	跑步

这些人祸害并侵占了.....

[laɪk] [gɒθs] [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .

Like	Goths	and	Vandalls	all	Religion	.
喜欢	哥特人	和	破坏者	全部	宗教	.

就像哥特人和破坏者一样，所有宗教都是如此。

['evri] [mɛkənɪk] ['aɪðə(r)] ['wɒntɪŋ] [stɒk]

Every	Mechanick	either	wanting	stock
每一个	机械师	任何一个	想要	库存

每个机械师都想要库存

[ɔː(r)][wɪt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [treɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [flɒk] .

Or	wit	to	keep	his	trade	must	have	a	flock	.
或者	有	到	保持	他的	贸易	必须	有	一个	群	.

或者说，要想维持生计，就必须拥有一群羊。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [kraɪz] [hiː; hi] , ['muːvəθ] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Spirit	,	cryes	he	,	moveth	me	unto	it	,
这	精神	,	哭泣	他	,	移动	我	到	它	,

他喊道："圣灵感动我去做这件事！"

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][bɪdz] , [mʌst; məst][aɪ][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	the	Spirit	bids	,	must	I	not	do	it	?
和	什么	这	精神	出价	,	必须	我	不是	做	它	?

圣灵的吩咐，我岂能不去做呢?

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['prɑfɪtid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [flɒk] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,

But	having	profited	more	than	his	flock	by	teaching	,
但	拥有	获利	更多的	比	他的	群	经过	教学	,

但他通过教导所获得的利益比他的信众还要多，

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ɔː'θɒrəti] [baɪ] ['priːtʃɪŋ]

And	stept	into	authority	by	preaching
和	步	进入	权威	经过	布道

他通过布道来掌握权力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪ] ['ɒfɪs] , [liːvz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['məʊʃn]

For	a	lay	Office	,	leaves	the	Spirits	motion
为了	一个	躺	办公室	,	树叶	这	烈酒	运动

对于一个世俗的办公室来说，它离开了"精神"运动。

[ænd; ənd] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪˈvəʊʃn] .

And	straight	retreateth	from	his	first	devotion	.
和	直的	撤退	从	他的	第一的	虔诚	.

他立刻放弃了最初的虔诚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][wɒnt] , [gɪv] [hɪm] [prɪˈfɜːmənt] ,

But	this	he	does	in	want	,	give	him	preferment	,
但	这	他	做	在	想	,	给	他	升迁	,

但他这样做是为了获得晋升，给他提拔的机会。

[ɒf] [gəʊz][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [gɑːdz][kɔːl][ɪz][nəʊ] [dɪˈtɜːmənt] .

Off	goes	his	gowne	,	God's	call	is	no	determent	.
离开	去	他的	礼服	,	神的	称呼	是	不	决心	.

他脱下长袍，神的召唤对他来说也无济于事。

[veɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

Vaine	foolish	people	,	how	are	ye	deceiv'd	?
虚荣	愚蠢	人们	,	如何	是	是的	受骗	?

虚荣愚昧的人们啊，你们是如何被欺骗的?

[haʊ] [ˈmeni] [sɛˈvɜːrəl] [sɔːrts][hæv; həv][jiː; ji] [rəsiːvd]

How	many	severall	sorts	have	ye	receiv'd
如何	许多	几个	排序	有	是的	已收到

你们收到了多少种不同的种类?

[ɒv; əv] [θɪŋz] [kɔːld] [truːðz] , [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæks] - [ɒn]

Of	things	call'd	truths	,	upon	your	backs	lay'd	on
的	事物	被称为	真相	,	之上	你的	背部	-	在

那些被称为真理的事物，就躺在你们的背上

[laɪk] [ˈsædlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][raɪd][əˈpɒn] ?

Like	saddles	for	themselves	to	ride	upon	?
喜欢	马鞍	为了	他们自己	到	骑	之上	?

就像给自己准备的马鞍一样?

[ðeɪ] [rɪd] [əˈmeɪn] , [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] [ˈseɪtn] [drəʊv] ,

They	rid	amaine	,	and	hell	and	Satan	drove	,
他们	摆脱	缅因州	,	和	地狱	和	撒但	驾驶	,

他们驱逐了缅因州，地狱和撒旦也驱逐了他们。

[waɪl] [ˈevri] [priːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒfɪt] [strəʊv] .

While	every	Priest	for	his	own	profit	strove	.
尽管	每一个	牧师	为了	他的	自己的	利润	努力	.

每个神父都为了自己的利益而努力。

[kæn; kən] [ðeɪ] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðʌs] [ˈtɔːtʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪ] ,

Can	they	the	age	thus	torture	with	their	lyes	,
能	他们	这	年龄	因此	酷刑	和	他们的	碱液	,

他们怎能用谎言折磨这个时代?

- [beˈləuɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [imˈpaiəti] ,

Low'd	bellowing	to	the	world	Impieties	,
-	咆哮	到	这	世界	不敬神	,

低沉的咆哮声向世界宣告不敬神明，

[blæk] [æz; əz][ðeə(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [fɪr]

Black	as	their	coates	,	and	such	a	silent	feare
黑色的	作为	他们的	外套	,	和	这样的	一个	沉默的	恐惧

它们的皮毛漆黑如墨，散发着一种无声的恐惧。

[lɒk] [ʌp][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪr] ?

Lock	up	the	lips	of	men	,	and	charme	the	eare	?
锁	向上	这	嘴唇	的	男人	,	和	魅力	这	耳朵	?

锁住男人的嘴唇，魅惑他们的耳朵?

[hæd; həd] [ðæt] [seɪm] ['həʊli] ['ɪzrəlaɪt] [bɪn] [dʌm] ,

Had	that	same	holy	Israelite	bin	dumb	,
有	那	相同的	圣	以色列人	垃圾桶	哑的	,

如果那个神圣的以色列人是哑巴，

[ðæt] [feɪtɔl] [deɪ] [ɒv; əv] [əʊld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm]

That	fatall	day	of	old	had	never	come
那	致命的	天	的	老的	有	绝不	来

那个可怕的旧日从未到来。

[tu:; tə] ['beiəl] [traɪb] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ʌn'hæpi] [eɪdʒ]

To	Baals	Tribe	,	and	thrice	unhappy	age
到	巴尔斯	部落	,	和	三次	不开心	年龄

致巴尔部落，以及三重不幸的岁月

[waɪl] [ænd; ənd] ['paɪəti] [laɪk] - [ɪn] [reɪdʒ]

While	zeale	and	piety	like	mask'd	in	rage
尽管	泽尔	和	虔诚	喜欢	-	在	愤怒

狂热和虔诚却被愤怒所掩盖

[ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] ['ɪgnərəns] .

And	vulgar	ignorance	.
和	庸俗	无知	.

以及粗俗的无知。

[haʊ] [wi:; wi] [dəʊ] ['wʌndə(r)]

How	we	doe	wonder
如何	我们	雌鹿	想知道

我们如何惊叹

[wʌns] ['hɪərɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɝ:d] [tu:; tə] ['θʌndə(r)]

Once	hearing	,	that	the	heavens	were	fir'd	to	thunder
一次	听力	,	那	这	天	是	火	到	雷

曾听闻天火燃起雷鸣

[ə'genst] [ə'seil] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [men] ,

Against	assailing	Gyants	,	surely	men	,
反对	攻击	巨人	,	一定	男人	,

面对来袭的巨人，当然是人，

[men] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'zju:m] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðen] :

Men	thought	could	not	presume	such	violence	then	:
男人	想法	可以	不是	怙	这样的	暴力	然后	:

当时的人们无法想象会有如此暴力行为：

[bʌt; bət] - [twɒz] [nəʊ] ['feɪb(ə)l] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

But	'	twas	no	Fable	,	or	if	then	it	were	,
但	-	那是	不	寓言	,	或者	如果	然后	它	是	,

但这并非寓言故事，或者即便它是，

[bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] ['mɔ:təlz] [hɪə(r)] ,

Behold	a	sort	of	bolder	mortals	here	,
看哪	一个	种类	的	更大胆	凡人	这里	,

瞧瞧这群胆子比谁都大的凡人！

[ðəʊz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ʃɪfts] [ɒv; əv] ['neɪvɪʃ] ['fɒli] ,

Those	undermining	shifts	of	knavish	folly	,
那些	破坏	轮班	的	奸诈之徒	蠢事	,

那些破坏性的愚昧转变，

['ju:zɪŋ] [ə'laɪk] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [men] [məʊst] ['həʊli] ;

Using	alike	to	God	and	men	most	holy	;
使用	同样	到	上帝	和	男人	最多	圣	;

如同对待上帝和最神圣的人一样；

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]
Infidels **who** **now** **seem** **to** **have** **found** **out**
异教徒 WHO 现在 似乎 到 有 成立 出去

那些现在似乎已经发现的异教徒

[ə; eɪ] [sʌtlɚ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][endz] [ə'baʊt] .
A **suttler** **way** **to** **bring** **their** **ends** **about** **.**
一个 军需官 方式 到 带来 他们的 结束 关于 .

一种更隐蔽的方式来达到他们的目的。

[ə'genst] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ðen] - [tuː; tə] [faɪt]
Against **the** **Deity** **then** **op'nly** **to** **fight**
反对 这 神 然后 - 到 斗争

然后公开对抗神明

[baɪ] [smuːð] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ænd; ənd][baɪ] [flaɪt] :
By **smooth** **insinuation** **and** **by** **flight** **:**
经过 光滑的 暗示 和 经过 航班 :

通过巧妙的暗示和飞行:

[ðeɪ] [kləʊz] [wɪð] [gɒd] , [siːm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
They **close** **with** **God** **,** **seem** **to** **obey** **his** **Lawes** **,**
他们 关闭 和 上帝 , 似乎 到 服从 他的 劳斯 ,

他们以上帝为结尾，似乎也遵守他的律法。

[ðeɪ] [kraɪ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
They **cry** **alowd** **for** **him** **and** **for** **his** **cause** **.**
他们 哭 - 为了 他 和 为了 他的 原因 .

他们为他和他的事业欢呼呐喊。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [dəʊ][ðeə(r)][strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [priːtʃ] ,
But **while** **they** **doe** **their** **strict** **injunctions** **preach** **,**
但 尽管 他们 雌鹿 他们的 严格的 禁令 布道 ,

但当他们宣扬其严格的禁令时，

[dɪ'naɪ][ɪn]['ækʃ(ə)nz] [wɒt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [dəʊ] [tiːtʃ] .
Deny **in** **actions** **what** **their** **words** **doe** **teach** **.**
否定 在 行动 什么 他们的 字 雌鹿 教 .

他们的行动与他们的言辞背道而驰。

[əʊ] [wɒt] [wɪl] [men] [nɒt][deə(r)] , [ɪf] [ðʌs] [ðeɪ] [deə(r)]
O **what** **will** **men** **not** **dare** **,** **if** **thus** **they** **dare**
哦 什么 将要 男人 不是 敢 , 如果 因此 他们 敢

如果人们敢于如此，那么还有什么人不敢呢?

[biː; bi]['ɪmpjədənt] [wɪð] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [preə(r)] !
Be **impudent** **with** **Heaven** **,** **and** **play** **with** **Prayer** **!**
是 厚颜无耻 和 天堂 , 和 玩 和 祷告 !

藐视上天，玩弄祷告!

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ]['betə(r)] [tiːtʃ] [ðæn; ðən] [ðʌs] ,
Yet **if** **they** **can** **no** **better** **teach** **than** **thus** **,**
然而 如果 他们 能 不 更好的 教 比 因此 ,

然而，如果他们只能这样教导，

[wʊd] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] , [nɒt][juː 'es] :
Would **they** **would** **onely** **teach** **themselves** **,** **not** **us** **:**
会 他们 会 仅 教 他们自己 , 不是 我们 :

希望他们能自学，而不是教我们:

[səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [ɒn] ['empti] [aʊt] - [saɪdz] [dwel] ,
So **while** **they** **still** **on** **empty** **out** **-** **sides** **dwell** **,**
所以 尽管 他们 仍然 在 空的 出去 - 侧面 住 ,

所以，当他们仍然栖身于空旷的室外时，

[ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] - [wɪð] [hʌsk] [ænd; ənd] [ʃel] :

They	may	perhaps	be	choakt	with	husk	and	shell	:
他们	可能	也许	是	-	和	外壳	和	壳	:

它们可能被谷壳和谷粒堵塞了:

[waɪl] [ðəʊz] , [huː] [kæn; kən][ðeə(r)] ['fɒliz] [wel] [rɪ'fjuːt] ,

While	those	,	who	can	their	follies	well	refute	,
尽管	那些	,	WHO	能	他们的	愚行	出色地	反驳	,

而那些能够充分驳斥他们愚蠢行为的人，

[baɪ][ə; eɪ] [truː] ['nɒlɪdʒ] , [dəʊ] [əbteɪn] [ðə; ði][fruːt] .

By	a	true	knowledge	,	doe	obtaine	the	fruit	.
经过	一个	真的	知识	,	雌鹿	获得	这	水果	.

通过真正的知识，才能获得果实。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

PUBLICATIONS	OF	THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
出版物	的	这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)

First	Year	(	1946	-	47	)
第一的	年	(	-	-	-	)

第一年（1946-47）

['nʌmbəz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .

Numbers	1	-	6	out	of	print	.
数字	1	-	6	出去	的	打印	.

第 1-6 期已绝版。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .

Second	Year	(	1947	-	1948	)	7	.
第二	年	(	-	-	-	)	7	.

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;

John	Gay's	The	Present	State	of	Wit	(	1711	)	;
约翰	同性恋的	这	展示	状态	的	有	(	-	)	;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .

and	a	section	on	Wit	from	The	English	Theophrastus	(	1702	)	.	8	.
和	一个	部分	在	有	从	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	(	-	)	.	8	.

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) . [naɪn] .

Rapin's	De	Carmine	Pastorali	,	translated	by	Creech	(	1684	)	.	9	.
-	德	胭脂红	牧歌	,	翻译	经过	克里奇	(	-	)	.	9	.

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)

T	.	Hanmer's	(	?	)
T	.	-	(	?	)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) . - .

Some	Remarks	on	the	Tragedy	of	Hamlet	(	1736	)	.	10	.
一些	评论	在	这	悲剧	的	村庄	(	-	)	.	-	.

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔ:bɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔ:dz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn **Morris** **'** **Essay** **towards** **Fixing** **the** **True** **Standards** **of** **Wit** **,** **etc** **.** **(**
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744 **)** **.** **11** **.**
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['pɑ:stərəl] (-) . - .
Thomas **Purney's** **Discourse** **on** **the** **Pastoral** **(** **1717** **)** **.** **12** **.**
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays **on** **the** **Stage** **,** **selected** **,** **with** **an** **Introduction** **by** **Joseph** **Wood**
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
Krutch **.**
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:d] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third **Year** **(** **1948** **-** **1949** **)** **13** **.**
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['fɔ:lstɑ:f] ([su:d; sju:d] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir **John** **Falstaff** **(** **pseud** **.** **)** **,** **The** **Theatre** **(** **1720** **)** **.** **14** **.**
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔ:rz] [ðə; ði]['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward **Moore's** **The** **Gamester** **(** **1753** **)** **.** **15** **.**
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)][tu:; tə] ['hɑ:li] (-) ; [ænd; ənd]
John **Oldmixon's** **Reflections** **on** **Dr** **.** **Swift's** **Letter** **to** **Harley** **(** **1712** **)** **;** **and**
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑ:θə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur **Mainwaring's** **The** **British** **Academy** **(** **1712** **)** **.** **16** **.**
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil **Payne's** **Fatal** **Jealousy** **(** **1673** **)** **.** **17** **.**
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-)
Nicholas **Rowe's** **Some** **Account** **of** **the** **Life** **of** **Mr** **.** **William** **Shakespeare** **(** **1709** **)**
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. **18** **.**
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

“ [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , ” [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] .
“ **Of** **Genius** **,** **”** **in** **The** **Occasional** **Paper** **,** **Vol** **.**
“ 的 天才 , ” 在 这 偶然 纸 , 沃尔 .

《论天才》，载于《不定期论文集》第1卷。

[θriː] , [nəʊ] . - (-) ; [ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
III , No . 10 (1719) ; and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
三、 , 不 . - (-) ; 和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

III，第 10 号（1719 年）；以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[suˈzænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 51) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-51）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

讽刺伪君子的萨提尔(A Satyr Against Hypocrites)
第3/3页

[tʃɑːlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːlə˩dʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; fræm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['kuːpərz] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (
-) ,
1757) ,
-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

[sɪksθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Sixth Year (1951 - 1952) 31 .
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
College Manuscript . 32 .
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔːrʒ] [diː] - ['prefəs] [tuː; tə]['iːbrəhiːm] (-) ,
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) ,
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
etc . 33 .
ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

['tɒməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) . 35 .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dempstə] .
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster .
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] (
Critical Strictures on the New Tragedy of Elvira , Written by Mr . David Malloch (
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (
-) . - .
1763) . 36 .
-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hærɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) . - .
Joseph Harris's The City Bride (1696) . 37 .
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) . - .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》（1696 年）。37.

['tɒməs] ['mɔːrɪsənz] [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) .
Thomas Morrison's A Pindarick Ode on Painting (1767) .
托马斯 莫里森的 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) .

托马斯·莫里森的《绘画颂》（1767 年）。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)]
H . Richard Archer
H . 理查德 射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz]
R **.** **C** **.** **Boys**
拉 . C . 男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
University **of** **Michigan**
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[iː] . [en] . ['hʊkə(r)]
E **.** **N** **.** **Hooker**
E . N . 妓女

胡克

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[dʒɒn] ['lɔːftɪs]
John **Loftis**
约翰 洛夫蒂斯

约翰·洛夫蒂斯

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The **society** **exists** **to** **make** **available** **inexpensive** **reprints** **(** **usually** **facsimile**
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions **)** **of** **rare** **seventeenth** **and** **eighteenth** **century** **works** **.**
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The **editorial** **policy** **of** **the** **Society** **continues** **unchanged** **.**
这 社论 政策 的 这 社会 继续 未更改 .

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As **in** **the** **past** **,** **the** **editors** **welcome** **suggestions** **concerning** **publications** **.**
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'frei] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All **income** **of** **the** **Society** **is** **devoted** **to** **defraying** **cost** **of** **publication** **and**
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing **.**
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl]['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
and Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
和 加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ][jɪə(r)] [- - -]
Publications for the sixth year [1951 - 1952]
出版物 为了 这 第六 年 [- - -]

第六年出版物 [1951-1952]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
[ˌriː'print, 'riːprint] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

['tɒməs] [greɪ] : [æn; ən]['eləʤi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) .
Thomas Gray : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ʃɜːrbərn] .
Introduction by George Sherburn .
介绍 经过 乔治 舍伯恩 .

乔治·舍伯恩作序。

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dempstə] : ['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði]
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster : Critical Strictures on the
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 : 批判的 狭窄 在 这
[njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] (-) .
New Tragedy of Elvira (1763) .
新的 悲剧 的 埃尔维拉 (-) .

James Boswell、Andrew Erskine 和 George Dempster：对新悲剧《埃尔维拉》（1763 年）的批评。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['pɒt(ə)l] .
Introduction by Frederick A . Pottle .
介绍 经过 弗雷德里克 一个 . 波特尔 .

弗雷德里克·A·波特尔作序。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] (-) .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜːk] .
Introduction by James A . Work .
介绍 经过 詹姆斯 一个 . 工作 .

詹姆斯·A·沃克作序。

['henri] ['gæli; 'gɔːli] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['raɪtɪŋ] (-) .
Henry Gally : A Critical Essay on Characteristic Writing (1725) .
亨利 加利 : 一个 批判的 散文 在 特征 写作 (-) .

亨利·加利：《论特色写作的评论文章》（1725 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['tʃɔːrni] .
Introduction by Alexander Chorney .
介绍 经过 亚历山大 乔尼 .

由亚历山大·乔尼作序。

[[dʒɒn] ['fɪlɪps]] : ['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəˌkrɪts] (-) .
[John Phillips] : Satyr Against Hypocrits (1655) .
[约翰 菲利普斯] : 色狼 反对 伪君子 (-) .

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['liːɔn] ['haʊəd] .
Introduction by Leon Howard .
介绍 经过 莱昂 霍华德 .

由莱昂·霍华德作序。

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .

小说序言。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['bendʒəmɪn] [bɔɪs] .
Selected and with an Introduction by Benjamin Boyce .
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɒməs] ['taɪərz] : [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ([-]) .
Thomas Tyers : A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson ([1785]) .
托马斯 轮胎 : 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 ([-]) .

Thomas Tyers：塞缪尔·约翰逊博士的传记素描（[1785]）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒerəld] ['denɪs] ['maɪə(r)] .
Introduction by Gerald Dennis Meyer .
介绍 经过 杰拉尔德 丹尼斯 迈耶 .

杰拉尔德·丹尼斯·迈耶作序。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][faɪv] [j'iəz] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - [fɔ:r] ,

Publications	for	the	first	five	years	(	with	the	exception	of	nos	.	1	-	4	,
出版物	为了	这	第一的	五	年	(	和	这	例外	的	不	.	1	-	4	,

前五年的出版物（除第1-4期外），

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][prɪnt]) [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

which	are	out	of	print	)	are	available	at	the	rate	of	$3	.	00	a	year	.
哪个	是	出去	的	打印	)	是	可用的	在	这	速度	的	$3	.	-	一个	年	.

（已绝版）可按每年 3.00 美元的价格购买。

[praisiz][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbəz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Prices	for	individual	numbers	may	be	obtained	by	writing	to	the	Society	.
价格	为了	个人	数字	可能	是	获得	经过	写作	到	这	社会	.

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bu:ləvɑ:d] , [lɔ:s] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔ:niə]

2205	West	Adams	Boulevard	,	Los	Angeles	18	,	California
-	西方	亚当斯	大道	,	洛杉矶	洛杉矶	-	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔ:(r)] ['mʌni] ['ɔ:də(r)]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]

Make	check	or	money	order	payable	to	The	Regents	of	the	University	of
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔ:niə] .

California	.
加利福尼亚州	.

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神